

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2001-2002



2-148

Plenaire vergaderingen
Donderdag 18 oktober 2001

Namiddagvergadering

Handelingen

Session ordinaire 2001-2002

Sénat de Belgique

Annales

Séances plénières

Jeudi 18 octobre 2001

Séance de l'après-midi

2-148

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch & Vlaams
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs.

Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave	Sommaire
Regeling van de werkzaamheden 8	Ordre des travaux 8
Inoverwegingneming van voorstellen..... 8	Prise en considération de propositions 8
Mondelinge vragen 8	Questions orales 8
Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de eerste minister over «de ongeloofwaardigheid van de minister van Buitenlandse Zaken» (nr. 2-722) 8	Question orale de M. Wim Verreycken au premier ministre sur «le manque de crédibilité du ministre des Affaires étrangères» (n° 2-722)..... 8
Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «het tijds krediet» (nr. 2-723) 9	Question orale de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «le crédit-temps» (n° 2-723)..... 9
Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de dienstverlening van De Post» (nr. 2-713) 12	Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «le service de La Poste» (n° 2-713)..... 12
Mondelinge vraag van de heer Marc Hordies aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de betrekkingen tussen Swissair en Sabena in het kader van het gerechtelijk akkoord» (nr. 2-716)..... 13	Question orale de M. Marc Hordies au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «les rapports entre Swissair et la Sabena dans le contexte du concordat» (n° 2-716)..... 13
Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de samenwerking tussen de Dienst Vreemdelingenzaken en de Kazachse autoriteiten» (nr. 2-706) 14	Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de l'Intérieur sur «la collaboration entre l'Office des étrangers et les autorités kazakhes» (n° 2-706) 14
Mondelinge vraag van de heer Jean Cornil aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de invoering van een premie voor politiemensen die illegale vreemdelingen bij hun uitwijzing begeleiden tot aan de grens van het Belgisch grondgebied» (nr. 2-719) 16	Question orale de M. Jean Cornil au ministre de l'Intérieur sur «l'instauration d'une indemnité pour les policiers escortant un étranger en séjour illégal jusqu'à la frontière du territoire belge» (n° 2-719)..... 16
Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de terugbetaling van de geneesmiddelen voor de ziekte van Alzheimer» (nr. 2-720) 18	Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le remboursement des médicaments pour la maladie d'Alzheimer» (n° 2-720) 18
Mondelinge vraag van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de geplande vestiging van een megawinkelcentrum in de omgeving van Moeskroen» (nr. 2-718)..... 20	Question orale de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «le projet de construction d'un grand centre commercial dans les environs de Mouscron» (n° 2-718)..... 20
Mondelinge vraag van de heer Paul Wille aan de minister van Financiën over «de fiscale behandeling van de afsplitsing van vennootschappen» (nr. 2-721)..... 21	Question orale de M. Paul Wille au ministre des Finances sur «le régime fiscal de la scission partielle de sociétés» (n° 2-721) 21
Voorstel van resolutie over de ministeriële conferentie van de Wereldhandelsorganisatie in Doha (van mevrouw Marie-José Laloy c.s., Stuk 2-869) 23	Proposition de résolution relative à la conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce à Doha (de Mme Marie-José Laloy et consorts, Doc. 2-869) 23
Voorstel tot terugzending..... 23	Proposition de renvoi..... 23
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan	Projet de loi modifiant la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince

Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip en van een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid (Stuk 2-833) (Evocatieprocedure).....	23	Philippe et une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid (Doc. 2-833) (Procédure d'évocation).....	23
Algemene bespreking	23	Discussion générale.....	23
Artikelsgewijze bespreking.....	45	Discussion des articles.....	45
Wetsontwerp houdende instemming met het amendement op het Verdrag van Bazel van 22 maart 1989 inzake de beheersing van de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en de verwijdering ervan, aangenomen op de derde vergadering van de Conferentie van de Partijen, gehouden te Genève op 22 september 1995 (Stuk 2-824).....	47	Projet de loi portant assentiment à l'amendement à la Convention de Bâle du 22 mars 1989 sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination, adopté à la troisième réunion de la Conférence des Parties à Genève le 22 septembre 1995 (Doc. 2-824).....	47
Algemene bespreking	47	Discussion générale.....	47
Artikelsgewijze bespreking.....	47	Discussion des articles.....	47
Wetsontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Internationaal Comité van het Rode Kruis, ondertekend te Brussel op 19 april 1999 (Stuk 2-839)	47	Projet de loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Comité international de la Croix-Rouge, signé à Bruxelles le 19 avril 1999 (Doc. 2-839).....	47
Algemene bespreking	47	Discussion générale.....	47
Artikelsgewijze bespreking.....	47	Discussion des articles.....	47
Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten: 1. De Overeenkomst, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, gedaan te Brussel op 26 juli 1995; 2. Het Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, bij de Overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, gedaan te Dublin op 27 september 1996; 3. Het Tweede Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, bij de Overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, en de Gezamenlijke Verklaring, gedaan te Brussel op 19 juni 1997; 4. Het Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende de prejudiciële uitlegging, door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, van de Overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, en de Verklaring, gedaan te Brussel op 29 november 1996; 5. De Overeenkomst, opgesteld op basis van artikel K.3, lid 2, onder C), van het Verdrag betreffende de Europese Unie, ter bestrijding van corruptie waarbij ambtenaren van de Europese Gemeenschappen of van de lidstaten van de Europese Unie betrokken zijn, gedaan te Brussel op 26 mei 1997 (Stuk 2-885).....	48	Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants : 1. La Convention, établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, faite à Bruxelles le 26 juillet 1995 ; 2. Le Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, à la Convention relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, fait à Dublin le 27 septembre 1996 ; 3. Le deuxième Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, à la Convention relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, et la Déclaration conjointe, faits à Bruxelles le 19 juin 1997 ; 4. Le Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, concernant l'interprétation, à titre préjudiciel, par la Cour de Justice des Communautés européennes de la Convention relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, et la Déclaration, faits à Bruxelles le 29 novembre 1996 ; 5. La Convention, établie sur la base de l'article K.3, paragraphe 2, point C), du Traité sur l'Union européenne, relative à la lutte contre la corruption impliquant des fonctionnaires des Communautés européennes ou des fonctionnaires des États membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 26 mai 1997 (Doc. 2-885).....	48
Algemene bespreking	48	Discussion générale.....	48
Artikelsgewijze bespreking.....	48	Discussion des articles.....	48
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Socialistische Republiek		Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le	

Vietnam inzake luchtvervoer, en met de bijlage, ondertekend te Brussel op 21 oktober 1992 (Stuk 2-893)	49	gouvernement de la République socialiste du Vietnam relatif au transport aérien, et à l'annexe, signés à Bruxelles le 21 octobre 1992 (Doc. 2-893)	49
Algemene bespreking	49	Discussion générale	49
Artikelsgewijze bespreking	49	Discussion des articles	49
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van Macau inzake luchtvervoer, en met de bijlage, ondertekend te Brussel op 16 november 1994 (Stuk 2-894)	49	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de Macao relatif au transport aérien, et à l'annexe, signés à Bruxelles le 16 novembre 1994 (Doc. 2-894)	49
Algemene bespreking	49	Discussion générale	49
Artikelsgewijze bespreking	49	Discussion des articles	49
Vraag om uitleg van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de geautomatiseerde stemming» (nr. 2-568)	49	Demande d'explications de M. Philippe Mahoux au ministre de l'Intérieur sur «le vote automatisé» (n° 2-568)	49
Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «commandant Massoud» (nr. 2-570)	51	Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Justice sur «commandant Massoud» (n° 2-570)	51
Voorstel van resolutie over de ministeriële conferentie van de Wereldhandelsorganisatie in Doha (van mevrouw Marie-José Laloy c.s., Stuk 2-869)	53	Proposition de résolution relative à la conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce à Doha (de Mme Marie-José Laloy et consorts, Doc. 2-869)	53
Voorstel van resolutie betreffende de vierde ministeriële conferentie van de Wereldhandelsorganisatie (van mevrouw Marie Nagy en de heer Michiel Maertens, Stuk 2-918)	53	Proposition de résolution relative à la quatrième conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce (de Mme Marie Nagy et M. Michiel Maertens, Doc. 2-918)	53
Bespreking	53	Discussion	53
Stemmingen	56	Votes	56
Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip en van een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid (Stuk 2-833) (Evocatieprocedure)	56	Projet de loi modifiant la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe et une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid (Doc. 2-833) (Procédure d'évocation)	56
Voorstel van resolutie over een universeel moratorium op de doodstraf (van mevrouw Sabine de Bethune c.s., Stuk 2-521)	58	Proposition de résolution concernant un moratoire universel de la peine de mort (de Mme Sabine de Bethune et consorts, Doc. 2-521)	58
Voorstel van resolutie over de sancties in het internationaal recht (van mevrouw Marie-José Laloy c.s., Stuk 2-561)	59	Proposition de résolution sur les sanctions en droit international (de Mme Marie-José Laloy et consorts, Doc. 2-561)	59
Wetsontwerp houdende instemming met het amendement op het Verdrag van Bazel van 22 maart 1989 inzake de beheersing van de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en de verwijdering ervan, aangenomen op de derde vergadering van de Conferentie van de Partijen, gehouden te Genève op 22 september 1995 (Stuk 2-824)	59	Projet de loi portant assentiment à l'amendement à la Convention de Bâle du 22 mars 1989 sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination, adopté à la troisième réunion de la Conférence des Parties à Genève le 22 septembre 1995 (Doc. 2-824)	59
Wetsontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Internationaal Comité van het Rode Kruis, ondertekend te Brussel op 19 april 1999 (Stuk 2-839)	60	Projet de loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Comité international de la Croix-Rouge, signé à Bruxelles le 19 avril 1999 (Doc. 2-839)	60

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten: 1. De Overeenkomst, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, gedaan te Brussel op 26 juli 1995; 2. Het Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, bij de Overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, gedaan te Dublin op 27 september 1996; 3. Het Tweede Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, bij de Overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, en de Gezamenlijke Verklaring, gedaan te Brussel op 19 juni 1997; 4. Het Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende de prejudiciële uitlegging, door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, van de Overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, en de Verklaring, gedaan te Brussel op 29 november 1996; 5. De Overeenkomst, opgesteld op basis van artikel K.3, lid 2, onder C), van het Verdrag betreffende de Europese Unie, ter bestrijding van corruptie waarbij ambtenaren van de Europese Gemeenschappen of van de lidstaten van de Europese Unie betrokken zijn, gedaan te Brussel op 26 mei 1997 (Stuk 2-885)	60	Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants : 1. La Convention, établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, faite à Bruxelles le 26 juillet 1995 ; 2. Le Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, à la Convention relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, fait à Dublin le 27 septembre 1996 ; 3. Le deuxième Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, à la Convention relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, et la Déclaration conjointe, faits à Bruxelles le 19 juin 1997 ; 4. Le Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, concernant l'interprétation, à titre préjudiciel, par la Cour de Justice des Communautés européennes de la Convention relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, et la Déclaration, faits à Bruxelles le 29 novembre 1996 ; 5. La Convention, établie sur la base de l'article K.3, paragraphe 2, point C), du Traité sur l'Union européenne, relative à la lutte contre la corruption impliquant des fonctionnaires des Communautés européennes ou des fonctionnaires des États membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 26 mai 1997 (Doc. 2-885)	60
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Socialistische Republiek Vietnam inzake luchtvervoer, en met de bijlage, ondertekend te Brussel op 21 oktober 1992 (Stuk 2-893)	61	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République socialiste du Vietnam relatif au transport aérien, et à l'annexe, signés à Bruxelles le 21 octobre 1992 (Doc. 2-893).....	61
Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van Macau inzake luchtvervoer, en met de bijlage, ondertekend te Brussel op 16 november 1994 (Stuk 2-894)	61	Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de Macao relatif au transport aérien, et à l'annexe, signés à Bruxelles le 16 novembre 1994 (Doc. 2-894)	61
Regeling van de werkzaamheden	61	Ordre des travaux	61
Stemmingen	63	Votes	63
Voorstel van resolutie over de ministeriële conferentie van de Wereldhandelsorganisatie in Doha (van mevrouw Marie-José Laloy c.s., Stuk 2-869)	63	Proposition de résolution relative à la conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce à Doha (de Mme Marie-José Laloy et consorts, Doc. 2-869)	63
Verzending van wetsvoorstellen naar een andere commissie	63	Envoi de propositions de loi à une autre commission	63
Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «de ratificatie van het Verdrag van de Internationale Arbeidsorganisatie over de bescherming van het moederschap» (nr. 2-566)	64	Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «la ratification de la Convention sur la protection de la maternité de l'Organisation internationale du travail» (n° 2-566)	64
Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de		Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au	

herfinanciering van de diensten thuisverpleging die een beroep doen op loontrekkend personeel» (nr. 2-552).....	67	ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le refinancement des services salariés de soins à domicile» (n° 2-552)	67
Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «het sociaal statuut voor de meewerkende echtgenoot» (nr. 2-558)	69	Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «le statut social du conjoint aidant» (n° 2-558)	69
Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «e-government in België» (nr. 2-559)	72	Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «l'administration électronique en Belgique» (n° 2-559).....	72
Vraag om uitleg van de heer Olivier de Clippele aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over «de bepaling van de pachtprizen voor landbouwgronden en hoevegebouwen» (nr. 2-565)	76	Demande d'explications de M. Olivier de Clippele à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur «la fixation des fermages des terres et des bâtiments agricoles» (n° 2-565)	76
Berichten van verhindering.....	80	Excusés.....	80
Bijlage		Annexe	
Naamstemmingen	81	Votes nominatifs	81
Indiening van een voorstel.....	86	Dépôt d'une proposition.....	86
In overweging genomen voorstellen.....	86	Propositions prises en considération	86
Vragen om uitleg	87	Demandes d'explications	87
Evocaties.....	87	Évocations	87
Parlement de la Communauté française.....	87	Parlement de la Communauté française	87
Arbitragehof – Beroepen	88	Cour d'arbitrage – Recours	88
Hoge Raad voor de Justitie	88	Conseil supérieur de la Justice	88
Vaste Commissie voor taaltoezicht.....	88	Commission permanente de contrôle linguistique.....	88
Europees Parlement	88	Parlement européen	88

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor aan de agenda van deze vergadering toe te voegen het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip en van een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid (Stuk 2-833). (*Instemming*)

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen. (*Instemming*)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen**Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de eerste minister over «de ongeloofwaardigheid van de minister van Buitenlandse Zaken» (nr. 2-722)**

De voorzitter. – De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Na de diplomatieke enormiteit tegenover Oostenrijk, waarbij de minister van Buitenlandse Zaken met veel gezichtsverlies voor België bakzeil moest halen, volgde een uithaal naar Italië. Klap op de vuurpijl was de deelname van de minister – het Europese voorzitterschap – aan een “spelletje” op RTL-TV, waar hij de Italiaanse premier Berlusconi even hoog inschatte als de Taliban. *The Wall Street Journal* betitelde daarop de minister als “een ongelooflijk lichtgewicht”; *The Washington Post* noemde hem “een ramp” en de Britse *The Spectator* sprak van “een kruising tussen een kakkerlak en een koe”.

Onmiddellijk na dit zoveelste incident werd Berlusconi uitgenodigd voor een staatsbezoek aan Washington, een duidelijk diplomatiek signaal van afkeuring voor minister Michel. De Italiaanse minister van Buitenlandse Zaken Ruggiero vroeg zijn collega's, verwijzend naar de belediging, om tegenover België een volledige koelheid in acht te nemen, het gesprek met hen te weigeren en hen zelfs geen hand te drukken. De Italiaanse ambassadeur kreeg dezelfde instructie.

Meent de regering dat onze hoogst ondiplomatieke minister van Buitenlandse Zaken nog kan gehandhaafd worden in zijn opdracht?

De premier heeft zich intussen in de plaats van minister

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 05.)

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose d'ajouter à l'ordre du jour de la présente séance le projet de loi modifiant la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe et une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid (Doc. 2-833). (*Assentiment*)

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales**Question orale de M. Wim Verreycken au premier ministre sur «le manque de crédibilité du ministre des Affaires étrangères» (n° 2-722)**

M. le président. – M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – Après l'énormité diplomatique à l'égard de l'Autriche, le ministre des Affaires étrangères a adopté, lors d'une émission de RTL-TV, une attitude méprisante à l'endroit du premier ministre italien, Silvio Berlusconi, disant l'estimer autant que les Taliban et se ridiculisant aux yeux de la presse américaine et britannique. *The Wall Street Journal* le qualifia même de « poids plume invraisemblable ».

Juste après ce tantième nouvel incident, Silvio Berlusconi a été invité en visite d'État à Washington, ce qui constitue un signe diplomatique manifeste de réprobation à l'égard du ministre Michel. Le ministre italien des Affaires étrangères, M. Ruggiero, soulignant l'offense, a demandé à ses collègues d'adopter une attitude froide à l'égard de notre pays.

Le gouvernement estime-t-il que notre ministre des Affaires étrangères, qui fait preuve d'un manque flagrant de diplomatie, peut être maintenu à ce poste ?

Le premier ministre a présenté des excuses à la place du ministre Michel. Le ministre fera-t-il de même à l'égard de l'Italie, comme l'a expressément exigé M. Cossiga, ancien président de ce pays ?

Selon un journal néerlandais, le refroidissement des relations entre des chefs de gouvernements traditionnellement amis et

Michel verontschuldigd. Zal de minister zich eveneens verontschuldigen tegenover Italië, zoals nadrukkelijk geëist door Francesco Cossiga, ex-president van Italië?

Is de ironisch geformuleerde opmerking in een Nederlandse krant dat de afkoeling in de betrekkingen tussen traditioneel bevriende regeringsleiders en "Brussel" het gevolg is van de antidiplomatie van minister Michel mogelijk terecht en zal de regering daar conclusies uit trekken?

De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Het artikel in *The Wall Street Journal* werd waarschijnlijk geschreven door de echtgenote van een collega van mijnheer Verreycken. Ik ben overigens niet van plan een polemieek met voornoemde aan te gaan. Dat is zoals iedereen weet wel zijn stijl.

Ik heb uitleg gegeven waar die moest gegeven worden en ik heb daar niets aan toe te voegen. Het incident met Italië is gisteren gesloten.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Nu begrijp ik waarom men de Belgische minister van Buitenlandse Zaken de meest ondiplomatieke minster noemt. Hij heeft het hier zopas nogmaals gedemonstreerd.

Ik wens de voorzitter er toch op te wijzen dat mijn vraag niet tot de minister van Buitenlandse Zaken gericht was, maar wel aan de eerste minister. Als de minister van Buitenlandse Zaken hier nu komt zeggen dat hij niet met mij in polemieek wil treden, dan wil ik toch opmerken dat dit ook niet mijn bedoeling was. Ik had juist mijn vraag niet tot hem gericht, omdat ik me aan een dergelijk boers antwoord kon verwachten.

Zo een antwoord tast de prerogatieven van de Senaat om de regering te ondervragen ernstig aan. Ik moet dat niet dulden. Ik kan alleen veronderstellen dat bepaalde partijpolitieke bindingen het gedrag van de minister in de Senaat zullen toelaten. Het schelden zegt alles over het niveau van degene die scheldt, maar niets over degene die uitgescholden wordt.

Ik verwacht trouwens binnenkort een incident met Noorwegen. De minister van Buitenlandse zaken is het hoofd van de Belgische diplomatie, maar heeft duidelijk geen diplomatiek talent. Hij zal wellicht naar Noorwegen uithalen, waar vandaag beslist werd dat de vooruitgangspartij, die een extreem rechts etiket krijgt opgekleefd, deel zal uitmaken van de Noorse regering.

Ik vraag de voorzitter aan te dringen op een antwoord op een vraag die op de meest reglementaire en correcte wijze aan de eerste minister werd gesteld.

Mondelinge vraag van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «het tijdskrediet» (nr. 2-723)

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – De wet 'Verzoening van werkgelegenheid en kwaliteit van het leven' doet een eerlijke poging om het leven van vooral jonge gezinnen comfortabeler en kwaliteitsvoller te maken door hen te helpen gezinsleven en arbeid beter te combineren. Bij de uitvoering van de vele maatregelen van deze wet blijkt echter dat zij het leven en de loopbaanplanning van vele werknemers en hun gezinnen ernstig in de war stuurt in plaats van te

Bruxelles est dû au manque de diplomatie de M. Michel. Cette accusation est-elle fondée ? Le gouvernement en tirera-t-il des conclusions ?

M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *L'article du Wall Street Journal a probablement été écrit par l'épouse d'un collègue de M. Verreycken. Je n'ai pas l'intention de polémiquer avec lui, ce qui est bien son style.*

Je me suis expliqué à l'endroit où je devais le faire et je n'ai rien à ajouter. L'incident avec l'Italie est clos depuis hier.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Le ministre belge des Affaires étrangères vient encore tout juste de démontrer son manque total de diplomatie.*

J'attire l'attention du président sur le fait que ma question n'était pas adressée au ministre des Affaires étrangères mais au premier ministre. Je m'attendais en effet à sa réponse rustre, qui d'ailleurs porte gravement atteinte à la compétence du Sénat d'interroger le gouvernement et que je ne saurais tolérer. Je suppose qu'en raison de certains liens politiques, l'attitude du ministre sera tolérée au Sénat.

Je m'attends d'ailleurs prochainement à un incident avec la Norvège où un parti étiqueté d'extrême droite vient de faire son entrée dans le gouvernement. Le ministre des Affaires étrangères est le chef de la diplomatie belge mais est manifestement dépourvu de talent diplomatique.

Je prie le président d'insister pour que nous obtenions une réponse à une question posée au premier ministre de manière réglementaire et correcte.

Question orale de Mme Mia De Schamphelaere à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «le crédit-temps» (n° 2-723)

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *La loi relative à la conciliation de l'emploi et de la qualité de vie est une tentative sincère de rendre la vie plus confortable, surtout pour les jeunes ménages qu'elle veut aider à mieux combiner vie familiale et vie professionnelle. Le mise en œuvre des mesures contenues dans cette loi fait toutefois apparaître qu'elle jette plutôt le désordre dans l'interruption de carrière et dans la vie de nombreux travailleurs.*

harmoniseren.

Vanaf 1 januari 2002 ontstaat immers het 'recht op tijdskrediet', een onderbreking van de arbeidsovereenkomst gedurende slechts één jaar op de gehele loopbaan. Gelijktijdig wordt het systeem van loopbaanonderbreking afgeschaft dat voorzag in de mogelijkheid van vijf jaar opschorting van de arbeidsovereenkomst. Tevens worden de toepassingsmogelijkheden sterk beperkt.

Om alsnog aanspraak te kunnen maken op loopbaanonderbreking, diende de aanvraag hiertoe voor 15 september 2001 te gebeuren, aldus het uitvoeringsbesluit van dezelfde datum van 15 september 2001.

Wat met de mensen die het uitvoeringsbesluit hebben afgewacht om een beslissing te nemen? Zijn hun rechten definitief verloren?

Waar is de rechtszekerheid gebleven? Op welke wijze zal de minister de betrokkenen concreet en correct informeren? Hoe zal ze de verwarring bij de mensen wegnemen?

Welke rechten kunnen werknemers nog laten gelden bijvoorbeeld wanneer zij die reeds 3 jaar voltijdse loopbaanonderbreking hebben opgenomen, maar toch hadden gepland dit systeem met één jaar te verlengen vanaf januari 2002? Voltijdse loopbaanonderbreking moet immers telkens voor de duur van één jaar worden aangevraagd.

Is er geen nieuwe discriminatie tussen voltijdse en deeltijdse loopbaanonderbrekers vermits deeltijdse loopbaanonderbreking wél voor de volledige duur van vijf jaar kon aangevraagd worden?

Worden niet vooral jonge gezinnen getroffen door de voorwaarden van anciënniteit? Die zijn immers: voorafgaand aan de uitoefening van het recht 12 maanden tewerkgesteld zijn bij dezelfde werkgever en vijf jaar anciënniteit om aanspraak te kunnen maken op een vijfde arbeidsduurvermindering.

Meent de minister niet dat er tal van correcties op deze wet nodig zijn om de feitelijke achteruitgang inzake de harmonisatie van arbeid en gezin ongedaan te maken?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – *Alle basisregels aangaande het tijdskrediet voor de privé-sector werden door de sociale partners vastgelegd in de collectieve overeenkomst nr. 77. Daar is over gesproken toen het wetsontwerp in juli werd goedgekeurd. Wij hebben in de wetgeving aanvullende principes ingeschreven omdat ze niet in de collectieve overeenkomst konden worden opgenomen. Die principes worden echter gesteund door de sociale partners. Het gaat bijvoorbeeld over het bedrag van de uitkeringen, de opheffing van de verplichting tot vervanging en de cumul met een bijberoep als zelfstandige of als werknemer.*

De datum van 15 september 2001, waarop de wet van 10 augustus 2001 in het *Belgisch Staatsblad* is verschenen, is geen uiterste datum waarna elke aanvraag voor loopbaanonderbreking wordt afgewezen, zoals mevrouw De Schamphelaere in haar vraag suggereert.

Schematisch voorgesteld onderscheiden we drie soorten aanvragen voor loopbaanonderbreking. Voor aanvragen van

Le « droit au crédit-temps », interruption de carrière d'un an seulement sur l'ensemble de la carrière, sera effectif au 1^{er} janvier 2002. Dans le même temps, le système de l'interruption de carrière, permettant de suspendre le contrat de travail pendant cinq ans, est supprimé et les possibilités d'application sont sensiblement limitées.

En vertu de l'arrêté d'exécution du 15 septembre 2001, il fallait, pour prétendre à une interruption de carrière, en introduire la demande avant le 15 septembre.

Qu'advient-il des personnes qui ont attendu l'arrêté d'exécution pour prendre une décision ? Ont-elles définitivement perdu leurs droits ? Comment le gouvernement compte-t-il informer concrètement et correctement les personnes concernées ? Quels droits les travailleurs peuvent-ils encore faire valoir s'ils ont déjà bénéficié d'une interruption de carrière à temps plein pendant trois ans en envisageant de la prolonger d'un an après janvier 2002 ? L'interruption de carrière à temps plein doit en effet toujours être demandée pour une durée d'un an.

N'a-t-on pas instauré une nouvelle discrimination entre les bénéficiaires d'interruption de carrière à temps plein et ceux qui ont suspendu leur contrat de travail à temps partiel, dès lors que l'interruption de carrière à temps partiel pouvait bel et bien être demandée pour la durée complète de cinq ans ?

Les jeunes ménages ne sont-ils pas particulièrement touchés par les conditions d'ancienneté ?

La ministre n'estime-t-elle pas que des corrections doivent être apportées à cette loi afin de remédier à la régression qu'elle représente pour la conciliation harmonieuse de la vie familiale et de la vie professionnelle ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – Comme vous le savez, toutes les règles de base relatives au crédit-temps pour le secteur privé ont été fixées par les partenaires sociaux dans la fameuse convention collective n° 77. Nous en avons d'ailleurs discuté lors de l'examen du projet de loi que vous avez voté au mois de juillet dernier. Nous avons simplement inscrit dans les lois des principes complémentaires que nous ne pouvions pas indiquer dans la convention collective. Ces principes ont toutefois été soutenus par les partenaires sociaux. Il s'agit par exemple du montant des allocations, de la suppression de l'obligation de remplacement et du problème du cumul d'une activité secondaire indépendante ou salariée.

La date du 15 septembre 2001, à laquelle la loi du 10 août 2001 a été publiée au Moniteur belge, ne constitue pas une date butoir au-delà de laquelle toute demande d'interruption de carrière est rejetée.

Nous distinguons trois types de demandes d'interruption de carrière. C'est le régime actuel d'interruption de carrière qui s'applique intégralement aux demandes introduites avant le

voor 15 september 2001 voor een loopbaanonderbreking die ingaat in 2001, geldt integraal de huidige regeling inzake loopbaanonderbreking. Voor de aanvragen van na 15 september voor loopbaanonderbrekingen die ingaan in 2001 een aanvang nemen, geldt eveneens de huidige regeling, zij het met een beperking: alle vormen van loopbaanonderbreking worden dan nog voor slechts maximaal 12 maanden toegestaan. Dit gebeurt zo op vraag van de sociale partners teneinde het naast elkaar doorlopen van het oude stelsel van loopbaanonderbreking en het nieuwe stelsel van tijdskrediet in tijd te beperken.

Ten derde zijn er de aanvragen voor een loopbaanonderbreking die pas ingaat na 31 december 2001. Ongeacht de datum waarop de aanvraag gebeurde, geldt hier steeds de nieuwe reglementering inzake tijdskrediet.

Wanneer een bestaande reglementering wordt vervangen, moeten er uiteraard overgangsmaatregelen worden vastgelegd. Het spreekt vanzelf dat alle betrokken partijen, namelijk de sociale partners en in het bijzonder de vakbonden, de RVA, het ministerie van Arbeid en Tewerkstelling en mijn diensten, bijna alle dagen telefonisch en per brief en per e-mail uitleg geven over die overgangsmaatregelen.

Of werknemers in de toekomst gedurende vijf jaar het werk kunnen onderbreken, hangt af van de collectieve arbeidsovereenkomst die op hen van toepassing is. Het kan om een sectoriële of ondernemingsovereenkomst gaan. Het recht op loopbaanverkorting met een vijfde vereist geen dergelijke CAO, aangezien dat recht op vijf jaar reeds is opgenomen in de overeenkomst nr. 77 van de NAR. De bepalingen over een beperkte prestatievermindering worden dus gunstiger behandeld dan de volledige werkonderbreking.

Conform de wet zullen de nieuwe bepalingen worden geëvalueerd. Artikel 26 voorziet in een globale jaarlijkse evaluatie door de NAR, met name over het reële gebruik van het tijdskrediet over vijf jaar. Vóór de goedkeuring van de wet bestond er geen recht op een tijdskrediet. Nu bestaat er een tijdskrediet van één jaar voor iedereen. In de sectoren waar er reeds een recht op vijf jaar bestond bij collectieve overeenkomst, is het niet logisch dat recht te beperken. De wet geeft dus een minimumrecht, maar vanzelfsprekend mag men verder gaan. In de sectoren waar die praktijk bestaat, zal die worden voortgezet. Het federale Parlement zal de evaluatie ontvangen en zal dan de toepassing van de nieuwe bepalingen kunnen onderzoeken.

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – Er blijven nog een paar grote knelpunten onbeantwoord.

Jonge gezinnen die al een loopbaanonderbreking hadden en die overtuigd waren dat die voor vijf jaar zou gelden, komen

15 septembre pour une interruption de carrière prenant effet en 2001. Il en va de même pour les demandes introduites après le 15 septembre en vue d'une interruption de carrière prenant effet en 2001, mais toutes les formes d'interruption de carrière ne sont plus accordées que pour douze mois maximum. Cette restriction a été réclamée par les partenaires sociaux afin de limiter la coexistence de l'ancien système d'interruption de carrière et du nouveau système de crédit-temps.

Quant aux demandes d'interruption de carrière prenant effet après le 31 décembre 2001, c'est la nouvelle réglementation en matière de crédit-temps qui s'applique, quelle que soit la date d'introduction de la demande.

Lorsqu'une réglementation existante est remplacée par une nouvelle, il est évidemment à chaque fois nécessaire de fixer des règles transitoires. Il va de soi que toutes les parties concernées, à savoir les partenaires sociaux et plus particulièrement les syndicats, l'ONEm, le ministère de l'Emploi et du Travail ainsi que mes services donnent presque au jour le jour des explications et des réponses par téléphone et par courrier classique ou électronique. Il y a donc un dialogue intense pour expliquer ces règles de transition entre l'ancienne et la nouvelle loi.

Quant à savoir si les travailleurs pourront à l'avenir prétendre à une interruption complète de cinq ans, cela dépend de la convention collective de travail qui s'applique à eux. Il peut s'agir d'une CCT sectorielle ou d'entreprise. Pour le droit à une réduction de carrière d'un cinquième, une telle CCT n'est pas nécessaire étant donné que ce droit à cinq ans est déjà inscrit dans la convention n° 77 du CNT. Dans ce sens, les dispositifs où l'on passe à une réduction limitée des prestations sont traités de manière plus favorable que le dispositif d'interruption complète où les prestations disparaissent complètement.

Enfin, le nouveau dispositif sera évalué conformément aux dispositions de la loi. L'article 26 prévoit en effet une évaluation annuelle globale par le Conseil national du travail portant notamment sur l'utilisation réelle du crédit-temps sur cinq ans. Ce que j'ai souvent répondu à celles et ceux qui pensaient que nous nous trouvions dans une période de restriction du droit, c'est tout simplement qu'avant le vote de la loi, il n'y avait pas de droit à un crédit-temps. Un crédit-temps d'un an est maintenant possible pour tous. Dans les secteurs où l'on était déjà plus loin, où on avait permis par convention collective un droit pour cinq ans, on ne voit pas pourquoi on restreindrait ce droit. La loi donne donc un droit minimum mais il est évident qu'on peut aller au-delà. On sait que les secteurs où il s'agit d'une pratique courante, continueront à le faire.

L'évaluation sera envoyée aux Chambres législatives fédérales qui pourront examiner à l'aide de données chiffrées l'application concrète des nouvelles dispositions que vous avez votées.

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – Certains problèmes n'ont pas été éclaircis.

Les jeunes ménages qui bénéficiaient déjà d'une interruption de carrière et la croyaient valable pour cinq ans sont dupes.

nu bedrogen uit. Hun planning wordt overhoop gehaald, ze moeten nu overschakelen naar een regeling die zij ervaren als minder gunstig voor de harmonisatie van gezin en arbeid.

De vrijwillige instap van de sectoren, waarover de minister het had, stelt in de praktijk niet erg veel voor. 56 procent van de sectoren houdt het bij de minimumbepalingen van de wet, namelijk een loopbaanonderbreking van een jaar. Tien procent heeft de periode verlengd tot twee jaar en slechts veertien procent tot drie jaar. Alles samen heeft tachtig procent het systeem van loopbaanonderbreking van vijf jaar niet in het systeem van tijdskrediet geïntegreerd. Met andere woorden, in de overgrote meerderheid van de sectoren is er een feitelijke achteruitgang.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – *Neen. De senator zal dat vaststellen in de evaluatie. De sectoren die reeds meer dan een jaar gaven, zullen dat uiteraard blijven doen. Er is dus geen inperking van rechten, maar veeleer een uitbreiding van het recht om de loopbaan te onderbreken.*

Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de dienstverlening van De Post» (nr. 2-713)

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Ik wou deze vraag vorige week al stellen, maar de minister kon toen niet aanwezig zijn. Een van mijn vragen, over de liberalisering van De Post op Europees vlak, is intussen beantwoord.

Het autonoom overheidsbedrijf De Post buste onlangs een brief met de welluidende naam Early Post. De bedoeling is vanaf 1 november te laten betalen voor post die dagelijks vóór 9 uur wordt besteld. Het bedrag is niet min: 60 euro ofwel 2.420 frank per maand, jaarlijks zowat 30.000 frank. Betaling van dat bedrag garandeert postbestelling vóór de kantooruren. Blijkbaar is dat 9 uur!

Ik krijg de indruk dat De Post, die nog steeds over een monopolie beschikt en wellicht nog voor enige tijd, voor die dienstverlening misbruik maakt van haar positie. Het gevolg is dat kleine zelfstandigen en gewone burgers niet meer tijdig hun post zullen krijgen. Overigens worden bepaalde kranten nog steeds via De Post bezorgd.

Meent de minister niet dat De Post zijn monopoliepositie door voorgestelde maatregel misbruikt?

Leidt de maatregel voor de kleine zelfstandigen niet tot een kostenverhoging die hun bedrijfsvoering zal bemoeilijken?

Zullen de burgers die uit werken gaan, pas na hun werkuren kennis kunnen nemen van hun post?

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – In tegenstelling tot wat de heer Van Quickenborne met zijn vraag insinueert, wordt vandaag niet alle post vóór 9 uur 's morgens besteld. Een postbode heeft een bepaalde ronde. Sommige mensen hebben het geluk om vóór 9 uur hun post te krijgen, anderen krijgen ze pas na 9 uur, onafhankelijk of men zelfstandige is of niet.

De Post roept nu een nieuwe dienst in het leven, die bestelling

Ils doivent maintenant passer à un système moins favorable à la conciliation harmonieuse de la vie familiale et de la vie professionnelle.

Quant à la participation volontaire des secteurs, elle ne représente pas grand-chose. Quelque 80% des secteurs n'ont pas intégré le système de l'interruption de carrière pour cinq ans dans le système du crédit-temps. Dans l'immense majorité des secteurs, ce nouveau système représente donc une régression.

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – Non, monsieur le président. Mme la sénatrice le verra à travers l'évaluation chiffrée. Évidemment, dans les secteurs où l'on était déjà au-delà d'un an – on en était à cinq ans –, on continue. Il n'y a donc pas de diminution des droits mais plutôt une extension du droit à l'interruption de carrière.

Question orale de M. Vincent Van Quickenborne au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «le service de La Poste» (n° 2-713)

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *L'entreprise publique autonome La Poste vient d'annoncer la mise en place d'un service « Early Post ». La distribution du courrier avant l'heure d'ouverture des bureaux, soit neuf heures, serait, à partir du 1^{er} novembre, facturée à 60 euros, c'est-à-dire 2.420 francs, par mois et 30.000 francs environ par an.*

J'ai l'impression que La Poste, qui bénéficie toujours d'un monopole, abuse de sa position. Les petits indépendants et les simples citoyens ne recevront plus leur courrier à temps. De plus, certains journaux sont toujours distribués par La Poste.

Le ministre n'estime-t-il pas qu'en instaurant cette mesure, La Poste abuse de sa position de monopole ?

Cette mesure n'entraîne-t-elle pas, pour les petits indépendants, un supplément de coût qui compromet leurs activités ?

Les citoyens ne pourront-ils prendre connaissance de leur courrier qu'après leurs heures de travail ?

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – *Contrairement à ce qu'insinue M. Van Quickenborne, actuellement tout le courrier n'est pas distribué avant neuf heures.*

La Poste crée maintenant un nouveau service qui garantit la distribution avant neuf heures. Il requiert du personnel supplémentaire et il me paraît donc logique de réclamer une

vóór 9 uur garandeert. Daarvoor moet extra personeel worden ingeschakeld. Het lijkt mij logisch dat De Post voor die extra bediening iets aanrekent.

Ik deel de bezorgdheid van de heer Van Quickenborne voor een goede dienstverlening. Zijn vragen zijn echter niet relevant. Een ronde van een postbode heeft nu eenmaal tot gevolg dat slechts een klein gedeelte van de mensen vóór 9 uur wordt bediend. Ik kan mij moeilijk een willekeurige selectie voorstellen. De voorgestelde maatregel is een zaak van De Post. Het bedrijf maakt zelf uit hoe het moet worden georganiseerd en wat het moet kosten. In feite is de markt bepalend.

Een zaak is duidelijk. De ongelijkheid die vandaag bestaat tussen degenen die hun post vóór 9 uur ontvangen en de anderen, wordt door de nieuwe dienstverlening op een correcte manier weggewerkt.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Het gaat over 30.000 frank per jaar. Voor een kleine zelfstandige weegt dat veel zwaarder door dan voor een groot bedrijf. Het is waar dat De Post vandaag de postbedeling niet garandeert vóór 9 uur, maar in stedelijke gebieden genieten reeds talrijke mensen van zo een vroege postbestelling. Om dit voordeel te kunnen behouden zal men genoopt zijn daarvoor zwaar te betalen. Overigens ben ik niet de enige senator die bedenkingen heeft bij de brief over Early Post.

Mondelinge vraag van de heer Marc Hordies aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de betrekkingen tussen Swissair en Sabena in het kader van het gerechtelijk akkoord» (nr. 2-716)

De heer Marc Hordies (ECOLO). – De Europese commissie heeft haar toestemming gegeven voor de toekenning van een overbruggingskrediet aan Sabena. Dat verheugt me. Niettemin is de raad van bestuur nog altijd voor de helft samengesteld uit vertegenwoordigers van Swissair. Het valt dan ook te vrezen dat Sabena nog steeds de belangen van Swissair of Crossair verdedigt. De eerste minister zou de syndicale delegaties ook hebben laten weten dat er geen geld is om het sociaal plan uit te voeren, dat door het personeel onlangs werd goedgekeurd.

Welke maatregelen werden tijdens de periode van het gerechtelijk akkoord genomen met betrekking tot de bestuurders van Swissair bij Sabena? Welke financiële verplichtingen heeft Sabena nog tegenover Swissair of haar filialen? Welke maatregelen worden genomen of onderzocht om het sociaal plan uit te voeren?

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – Onder het gerechtelijk akkoord blijft de raad van bestuur normaal functioneren, inclusief het toezicht van de commissaris.

Dat betekent dat Swissair op dit ogenblik 49,5% van de Sabena-aandelen bezit en dat, zolang het gerechtelijk akkoord

participation financière.

Les questions de M. Van Quickenborne ne sont pas pertinentes. Les tournées actuelles des facteurs ne permettent pas à tout le monde de recevoir le courrier avant neuf heures et je ne puis imaginer que La Poste effectue une sélection arbitraire des destinataires. La mesure proposée relève de la responsabilité de La Poste. En fait, c'est le marché qui est déterminant.

Une chose est claire. L'inégalité qui existe aujourd'hui entre les personnes recevant leur courrier avant neuf heures et les autres est aplanie de manière correcte par le nouveau système.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Le montant réclamé est de 30.000 francs par an. Cette dépense est beaucoup plus lourde pour un petit indépendant que pour une grande entreprise. S'il est vrai que La Poste ne garantit pas actuellement la distribution avant neuf heures, de nombreuses personnes bénéficient d'un service matinal dans les zones urbaines. Pour conserver cet avantage, il leur faudra maintenant payer. Je ne suis d'ailleurs pas le seul sénateur à formuler des remarques sur l'« Early Post ».

Question orale de M. Marc Hordies au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «les rapports entre Swissair et la Sabena dans le contexte du concordat» (n° 2-716)

M. Marc Hordies (ECOLO). – La Commission européenne n'a rien trouvé d'illégal dans l'octroi d'un crédit de soudure à la Sabena. Je m'en réjouis car ce crédit devrait permettre de rechercher les meilleures solutions possibles. Cela dit, malgré que la Swissair n'ait pas respecté ses engagements puis ait fait faillite, 50% des membres du conseil d'administration de la Sabena représentent toujours la Swissair. On peut craindre que, par ce biais, la Sabena ne continue à défendre les intérêts de Swissair ou de Crossair, ce qui risque de créer des intérêts contradictoires. Par ailleurs, le premier ministre aurait signifié aux délégations syndicales l'absence de budget pour honorer les clauses du plan social adopté récemment par le personnel.

Durant cette période de concordat, quelles mesures a-t-on prises vis-à-vis de la présence d'administrateurs de la Swissair dans les organes de gestion de la Sabena, compte tenu de la situation de la compagnie qu'ils représentent ? Quelles obligations financières la Sabena doit-elle encore respecter à l'égard de Swissair ou des filiales de celle-ci ? Enfin, quelles mesures sont prises ou recherchées pour assurer l'exécution des clauses du plan social ?

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – Sous le régime du concordat judiciaire, toutes les fonctions normales du conseil d'administration restent inchangées, notamment la tutelle du commissaire.

Cela signifie qu'actuellement Swissair détient toujours 49,5% des actions de la Sabena et donc, tant que le concordat est en

van kracht is, alle daaraan verbonden rechten blijven gelden. Niettemin hebben we een aantal gerechtelijk stappen voorbereid die rechtstreeks tegen deze aandeelhouder zijn gericht omdat de afgesloten contracten niet werden uitgevoerd. Die stappen waren voorlopig opgeschort, maar worden nu opnieuw bestudeerd.

Het sociaal plan zal afhangen van het nieuwe bedrijfsplan. De regering verbindt er zich alleszins uitdrukkelijk toe een sociaal plan toe te passen voor personen die niet kunnen blijven in de nieuwe onderneming die eventueel zal worden opgericht. Die personen zullen op correcte wijze sociaal begeleid worden. De gemiddelde leeftijd van het Sabenapersoneel is zeer laag omdat veel 50-plussers de voorbije jaren door allerlei regelingen zijn kunnen vertrekken.

De eerste minister heeft die verbintenis van de regering bevestigd.

Ik beschik over een lijst met alle financiële verplichtingen van Sabena tegenover Swissair of zijn filialen. Het gaat om een bedrag van 72.275 euro. Dat geld is bestemd voor Swissair, AMP, SR Logistics, Nuance, Swissport, Atraxis. De betalingen werden natuurlijk bevroren. Er zijn ook facturen van Sabena die door Swissair en zijn filialen betaald moeten worden. Dit bedrag is echter lager dan 72.000 euro.

De heer Marc Hordies (ECOLO). – *De rivaliteit binnen de raad van bestuur van Sabena ingevolge de aanwezigheid van Swissair mag niet worden onderschat. Ik ben blij met de uitdrukkelijke verbintenis van de regering om het sociaal plan toe te passen en het personeel te begeleiden.*

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de samenwerking tussen de Dienst Vreemdelingenzaken en de Kazachse autoriteiten» (nr. 2-706)

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Toen ik de getuigenis las van een Kazach van Russische oorsprong waarvan de asielaanvraag op 7 november 2000 onontvankelijk werd verklaard, werd me duidelijk welke nauwe samenwerking bestaat tussen de Dienst Vreemdelingenzaken en de veiligheids- en inlichtingendiensten van Kazachstan. Dat verontrust me.*

Afgezien van de erbarmelijke omstandigheden waarin zijn gesprek op het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen verliep, het feit dat hij geen kopie ontving van de beslissing tot weigering en de menonwaardige opsluiting in het gesloten centrum van Brugge, blijkt uit het verhoor dat plaatsvond naar aanleiding van een verzoekschrift dat de betrokkene bij het Hof van Straatsburg indiende dat de Belgische en Kazachse overheden op drie manieren samenwerken.

Naar verluidt zouden de Kazachse veiligheidsdiensten, met

vigueur, tous les droits qui y sont attachés demeurent.

Toutefois, certaines actions légales que nous avons préparées sont directement dirigées vers cet actionnariat parce que les contrats conclus n'ont pas été exécutés. J'avais, en effet, suspendu ces actions sans jamais les avoir totalement jetées aux oubliettes. Les actions qui avaient été entamées ont donc été réactivées. Il en existe toute une batterie. Nous sommes en train de faire des choix. Certains d'entre eux concernent l'actionnariat en tant que tel.

Par ailleurs, le volet social dépendra de l'existence d'un nouveau plan d'entreprise. Le gouvernement s'est de toute façon fermement engagé à appliquer un volet social destiné aux personnes qui ne pourront malheureusement pas rester dans la nouvelle entreprise qui sera éventuellement créée. En outre, ces personnes bénéficieront d'un accompagnement correct, équitable et social. Il faut savoir que l'âge moyen des employés de la Sabena est très bas parce que, pendant des années, différents plans ont permis aux personnes de cinquante ans et plus de partir.

L'engagement du gouvernement a été confirmé par le premier ministre.

Je dispose d'une liste de tous les engagements et de toutes obligations financières de la Sabena vis-à-vis de Swissair ou des filiales. Le total actuel atteint 72.275 euros. Cet argent revient à Swissair, AMP, Gate Gourmet, Jet Logistics, Swissair Group, SR Logistics, Nuance, Swissport, Atraxis. Mais les paiements ont évidemment été gelés. En outre, il existe aussi des factures établies par la Sabena et que doivent payer Swissair et ses filiales. Leur total est inférieur aux 72.000 euros que je viens de mentionner.

M. Marc Hordies (ECOLO). – *Il faut rester attentif à la concurrence interne qui peut exister au sein de la Sabena à cause de la représentation de Swissair au conseil d'administration. Je me réjouis de l'engagement ferme du gouvernement qui entend appliquer le volet social et assurer l'accompagnement du personnel.*

Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de l'Intérieur sur «la collaboration entre l'Office des étrangers et les autorités kazakhes» (n° 2-706)

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – *À la lecture du témoignage d'une personne kazakhe d'origine russe, dont la demande d'asile a été déclarée irrecevable par l'Office des étrangers le 7 novembre 2000, j'ai pris connaissance de l'étroite collaboration qui existerait entre l'Office et les services de sécurité et de renseignement du Kazakhstan. Cela me préoccupe.*

Outre les conditions déplorables dans lesquelles s'est déroulé son entretien au CGRA, le fait que cette personne n'aurait même pas reçu copie de la décision confirmant le refus et les circonstances attentatoires à la dignité humaine de sa détention au centre fermé de Bruges, il ressort de l'audition de cette personne effectuée dans le cadre d'une requête introduite à la Cour de Strasbourg que cette collaboration entre autorités belges et kazakhes dans une procédure d'éloignement se serait manifestée sous un triple aspect :

Il semblerait que les services de sécurité kazakhes aient eu

toestemming van Vreemdelingenzaken, asielzoekers hebben ondervraagd in het gesloten centrum in Brugge.

Bovendien zouden aan de Kazachse autoriteiten pasfoto's zijn bezorgd die van de asielzoekers werden genomen met het oog op hun verwijdering. Het blijkt namelijk dat op de documenten, die ze gekregen hebben toen ze in Kazachstan aankwamen, de foto's waren aangebracht die door de Kazachse veiligheids- en inlichtingendiensten in Brugge waren genomen.

Ten slotte zouden de Kazachse autoriteiten toegang hebben gehad tot het dossier dat door de betrokken asielzoekers was ingediend. Nu dienden die personen juist een asielaanvraag in uit vrees voor de Kazachse autoriteiten. Uit verschillende getuigenissen blijkt ook dat de personen, die op 6 januari 2001 werden verwijderd, al van bij hun aankomst in Kazachstan door de politie worden gevolgd omwille van hun asielaanvraag, precies omdat de autoriteiten inzage hadden in hun dossier in België.

Bevestigt de minister deze feiten? Zo ja, wat is de juridische basis voor de samenwerking tussen de Belgische en Kazachse overheid?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Als een persoon die hier illegaal verblijft, teruggestuurd wordt naar zijn land van oorsprong, moet dat land bevestigen dat het wel degelijk om een van zijn onderdanen gaat. Dat is de reden waarom contact werd opgenomen met de autoriteiten van het betrokken land.*

Wat betreft de Kazachse onderdanen die op 5 januari 2001 werden verwijderd, stuurden de Kazachse autoriteiten een delegatie naar België die deze personen in de gesloten centra is gaan identificeren. Dat is een gebruikelijke procedure.

Bovendien is een pasfoto altijd nodig voor de uitreiking van een doorgangsbewijs, een reisdocument dat nodig is om te kunnen repatriëren.

De autoriteiten hebben in geen geval toegang tot het dossier van de uitgeprocedeerde asielzoekers. Er wordt zelfs geen melding gemaakt van het feit dat ze asiel hebben gevraagd. Uit het rapport van de immigratieambtenaar, die op 6 januari 2001 in de luchthaven van Almati aanwezig was, blijkt dat de gerepatrieerde personen door de immigratiedienst niet werden gecontroleerd en dat ze hun bagage konden afhalen zoals elke gewone passagier.

Als men de rechtsstaat wil respecteren, moet men de vreemdelingen die zich illegaal op ons grondgebied bevinden, verwijderen. Om ervoor te zorgen dat deze personen opnieuw in hun land van herkomst worden toegelaten, kunnen akkoorden nodig zijn. Dat is niet zo gemakkelijk. In afwachting van die akkoorden moet het land van herkomst een doorgangsbewijs afleveren. Daartoe willen de autoriteiten controleren of de betrokkenen wel onderdanen

accès au centre fermé de Bruges et donc que des autorités étrangères aient pu avec la permission de l'Office des étrangers interroger des demandeurs d'asile, en Belgique, dans un centre fermé.

Au surplus, des photos d'identité des demandeurs d'asile auraient été prises lors de cette visite en vue de leur éloignement et auraient été transmises aux autorités kazakhes. Ces photos ont notamment servi pour des documents fournis à ces demandeurs d'asile qui ont été éloignés de notre territoire et renvoyés au Kazakhstan. Leurs documents de voyage et, surtout, ceux qu'ils auraient reçus à leur arrivée dans ce pays, contenaient précisément les photos prises par les services de renseignement et de sécurité kazakhes au centre fermé de Bruges.

Enfin, les autorités kazakhes auraient eu accès au dossier de demandes d'asile introduites par les personnes concernées. Or, si ces personnes ont demandé l'asile, c'est qu'elles estiment avoir des craintes vis-à-vis des autorités de leur pays d'origine. Il ressort également de divers témoignages que les personnes éloignées de la Belgique le 6 janvier 2001 vers le Kazakhstan ont été, dès leur arrivée, harcelées par les autorités policières kazakhes à propos des motifs de leur demande d'asile, précisément parce que ces autorités policières avaient eu accès à leur dossier en Belgique.

Je voudrais poser au ministre deux questions : Confirme-t-il la réalité de ces faits ? Dans l'affirmative, sur quelle base juridique repose la collaboration entre les autorités belges et celles du Kazakhstan ?

Cette question est importante du point de vue du droit.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Dans le cadre de l'éloignement d'une personne en séjour illégal vers son pays d'origine, il est impératif d'obtenir la confirmation de ce pays qu'il s'agit bien d'un de ses ressortissants. Les laissez-passer ne sont octroyés qu'à cette condition. C'est en vue de cette identification que les autorités du pays concerné sont contactées.

Dans le cas des ressortissants kazakhs éloignés du territoire le 5 janvier 2001, une délégation a été envoyée en Belgique par ces autorités. Elle s'est rendue dans les centres fermés en vue de procéder à l'identification de ces personnes. Cette procédure est habituelle.

De plus, une photo d'identité est toujours exigée préalablement à la délivrance d'un laissez-passer, document de voyage indispensable pour pouvoir procéder à tout rapatriement.

Les autorités n'ont en aucun cas accès au dossier relatif à la demande d'asile des demandeurs d'asile déboutés. Il n'est même pas fait mention de l'existence d'une demande d'asile. Il ressort du rapport du fonctionnaire à l'immigration présent à l'aéroport d'Almati le 6 janvier 2001 que les personnes rapatriées ont passé le service de l'immigration sans le moindre contrôle et ont récupéré leurs bagages comme n'importe quel voyageur arrivant à bord d'un vol commercial.

Il faut aussi considérer l'autre volet des choses, et je dois vous dire, madame, que si l'on veut aller jusqu'au bout des politiques que l'on met en œuvre et qui consistent à accueillir ceux qui ont un titre pour rester sur notre territoire, il faut aussi respecter l'État de droit. Ceux qui se trouvent en

zijn.

De procedure is dus nodig om ons beleid van verwijdering van illegalen te kunnen uitvoeren.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Het is niet mijn bedoeling de verwijderingsprocedure te betwisten. Ik blijf me wel verbazen over de manier waarop de autoriteiten hebben geholpen bij de identificatie. Ik zal de kwestie van de eerbiediging van de individuele rechten en de manier waarop de identificatie in de gesloten centra verloopt, alleszins verder uitdiepen.*

Mondelinge vraag van de heer Jean Cornil aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de invoering van een premie voor politiemensen die illegale vreemdelingen bij hun uitwijzing begeleiden tot aan de grens van het Belgisch grondgebied» (nr. 2-719)

De heer Jean Cornil (PS). – *Binnen de politiediensten heerst ongenoegen over de inhoud van het koninklijk besluit over het statuut van de politiediensten.*

Eén bepaling voorziet in een premie voor politiemensen die illegale vreemdelingen escorteren. Het bedrag van de vergoeding varieert naargelang van de graad. Tevens werd bepaald dat de premie wordt gehalveerd als de vreemdeling op het einde van de missie het grondgebied niet heeft verlaten.

De minister zal mij zeggen dat deze maatregel bedoeld is om het averechts effect te beperken van de maatregel die de vorige regering nam na het overlijden van Semira Adamu. Mocht ik toen nog op het Centrum hebben gewerkt, dan was ik des te meer verontwaardigd geweest over deze premie die de verwijdering van het grondgebied bevordert.

Hoe interpreteert de minister deze bepalingen? Waaraan beantwoordt de vergoeding? Verantwoordelijken van de politiediensten menen dat de vergoeding bepaalde reiskosten dekt. Ze begrijpen dan ook niet waarom ze wordt gehalveerd als de politiemans het grondgebied niet verlaat.

De minister heeft vanochtend in een communiqué laten weten dat het vooral een premie is voor de moeilijke opdracht om een persoon van het grondgebied te verwijderen.

Moet deze zaak niet financieel worden geneutraliseerd zodat de politieagent geen financieel gevolg ondervindt van het al dan niet slagen van de missie? Waarom wordt de premie niet toegekend aan alle politieagenten die zich vrijwillig voor een escorteopdracht melden, of die opdracht nu een succes is of niet?

situation illégale sur notre territoire doivent être éloignés. Pour ce faire, il est possible d'avoir des accords de réadmission. J'œuvre depuis deux ans à la signature de tels accords et ce n'est pas chose aisée. Dans l'attente de ces accords, on est obligé d'obtenir des laissez-passer de la part des pays de renvoi. Bien entendu, cela passe par un certain nombre de conditions légitimes. La première est que les autorités veulent vérifier qu'il s'agit bien de personnes originaires de leur pays et qu'elles en ont la nationalité.

La procédure résulte donc simplement d'un certain nombre de pratiques indispensables pour aller jusqu'au bout de politiques qui sont voulues, à savoir l'éloignement de ceux qui sont en situation illégale.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Je remercie le ministre de sa réponse. Je ne mets pas en doute le processus d'éloignement, tel n'était pas l'objet de ma question. Je reste perplexe sur la manière dont les autorités auraient à apporter leur aide pour identifier les personnes. J'approfondirai en tout cas la question du respect des droits individuels et des garanties dans la manière très concrète dont l'identification des personnes a lieu, notamment dans ces centres.

Question orale de M. Jean Cornil au ministre de l'Intérieur sur «l'instauration d'une indemnité pour les policiers escortant un étranger en séjour illégal jusqu'à la frontière du territoire belge» (n° 2-719)

M. Jean Cornil (PS). – Je souhaiterais me faire l'écho du malaise qui règne dans certains services de police. Ces derniers ont attiré mon attention voici deux jours sur le contenu de l'arrêté royal du 30 mars 2001 fixant le statut du personnel des services de police.

Une disposition de cet arrêté prévoit une indemnité pour les policiers chargés d'une mission d'escorte des étrangers en séjour illégal. Cette indemnité, cette allocation pour immigration, varie – elle est de 600 à 720 francs – en fonction du grade des policiers concernés ; je vous passe les détails, vous les connaissez mieux que moi. Mais il est également prévu que cette indemnité soit réduite de moitié si la mission s'achève sans que l'étranger ait quitté le territoire.

Vous me direz, monsieur le ministre, que cette disposition vise à corriger les effets pervers de la mesure prise sous l'ancien gouvernement. Si j'avais encore été présent au Centre à l'époque, je me serais d'autant plus indigné de cette prime favorisant, d'une certaine manière, l'éloignement du territoire.

Je sais que cette disposition a été prise de façon à limiter l'effet pervers de la disposition prise à la suite du décès de Sémira Adamu.

Tout d'abord, pouvez-vous m'indiquer votre interprétation de ces dispositions ? A quoi correspond exactement l'indemnité ? Des responsables de services de police considèrent en effet que cette indemnité couvre un certain nombre de frais de voyage. Dès lors, on ne comprend pas pourquoi elle devrait être réduite de moitié lorsque le policier ne quitte pas le territoire national.

Par ailleurs, vous avez expliqué, ce matin, dans un communiqué qu'il s'agissait surtout d'une prime de pénibilité,

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Vooraf wil ik erop wijzen dat ik geen communiqué verspreid als ik in het Parlement op vragen kan antwoorden.

Ik apprecieer dat de heer Cornil erkent dat ik niet de uitvinder van dit systeem ben.

De vorige regering heeft op 9 oktober 1998 een asiel- en immigratienota goedgekeurd. Het koninklijk besluit ter uitvoering van deze beslissing dateert van 8 juli 1999, vier dagen voor mijn aantreden.

Ik wil deze beslissing helemaal niet aanvechten.

Ze is gerechtvaardigd omdat de escorteopdrachten zeer belastend zijn. Ze worden uitgevoerd door speciaal opgeleide vrijwilligers. De moeilijkheid, de druk en het risico van deze opdrachten rechtvaardigen een premie.

Soms ontlasten de illegalen die worden uitgezet zich in hun broek, spuwen ze in het gezicht van de politieagenten, bijten en slaan ze, stoten hun hoofd tegen de muur, gooien zich op de grond enzovoort.

Om dergelijke escorteopdrachten uit te voeren, moet men stevig in zijn schoenen staan.

Tijdens de onderhandelingen over de mammoetwet werd het principe van de premie aanvaard. Het bedrag varieert naargelang van de graad zodat de fiscale effecten worden geneutraliseerd en iedereen dezelfde premie ontvangt. Onder de vorige regering werd de premie slechts bij een geslaagde missie toegekend. We hebben deze beslissing aangepast door ook in geval van een mislukking de helft van de premie toe te kennen.

Er zijn verschillende omstandigheden waarin de missie niet tot een goed einde kan worden gebracht. Meestal beslist de boordcommandant op basis van een ministerieel besluit van de huidige regering dat een persoon een te groot risico is om aan boord te worden gelaten. De boordcommandant neemt dus de beslissing en niet de politiemensen.

Wat menselijkheid en wederzijds respect betreft, meen ik dat ook de politiemensen een minimum aan respect verdienen. Het is ongehoord te beweren dat in ons land politiemensen zijn die bereid zijn om voor 350 frank de mensenrechten te schenden. Het beleid moet worden voortgezet, maar er mag geen enkele verdenking rond hangen. Ik wens een evenwichtig en redelijk beleid, zonder demagogisch, politiek of ideologisch misbruik. In het Europees Parlement werd onlangs een conferentie over migratie georganiseerd waarop bijna veertig ministers aanwezig waren. Het viel mij op dat iedereen streefde naar een verantwoord, evenwichtig en realistisch beleid. Ik hoor misleidende interpretaties en ik ben beducht voor ongerechtvaardigde verdachtmakingen. Ik zal

une prime qui visait la difficulté à éloigner la personne du territoire.

Enfin, pour éviter définitivement tout effet pervers de cette prime, ne faudrait-il pas neutraliser financièrement la question, à savoir qu'il n'y ait pas d'effet financier sur le policier du fait de la réussite ou de l'échec de la mission ? Pourquoi ne pas prévoir d'attribuer cette prime à tous les policiers qui se portent volontaires pour une mission d'escorte, indépendamment de la réussite ou de l'échec de l'éloignement du territoire ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je tiens tout d'abord à dire à M. Cornil que je ne fais pas de communiqué de presse quand j'ai la possibilité de répondre aux parlementaires aux questions qu'ils me posent au Parlement.

J'avais eu le plaisir de vous entendre à la radio dès hier soir. J'ai entendu la confirmation de votre version aujourd'hui au Parlement.

Par ailleurs, je vous remercie de votre honnêteté intellectuelle parce que je ne suis pas l'inventeur de ce système.

Il y a eu, le 9 octobre 1998, une note importante consacrée à l'asile et à l'immigration, adoptée par le précédent gouvernement, donc par l'ensemble des ministres, et l'arrêté royal pris en exécution de cette décision, monsieur Cornil, date du 8 juillet 1999, soit quatre jours avant mon arrivée au département.

Cela étant, est-ce que je conteste cette décision ? Certainement pas.

Qu'est-ce qui la justifie ? Ceux qui sont chargés des escortes ont un métier difficile. Ce sont d'ailleurs des volontaires qui doivent être spécialement formés. Quand on dit qu'il faut tenir compte de la pénibilité, du stress et du risque que cela implique, je vous assure qu'il est justifié qu'ils bénéficient d'une prime.

Quelle est la réalité d'un certain nombre de ces expulsions sous contrainte ? Il s'agit d'illégaux dont la décision d'éloignement a été prise, qui défèquent et qui urinent dans leur pantalon, qui crachent au visage des policiers, qui les mordent, qui leur portent des coups – un certain nombre de certificats ont été établis –, qui se frappent la tête sur le mur ou qui se jettent au sol, etc. J'en passe et des meilleures.

Je dois vous dire que, pour accomplir ces missions, il faut avoir le cœur bien accroché.

Lors de la négociation de la loi mammoth, le principe a été retenu, mais aménagé, en distinguant cadres de base, cadres moyens et officiers, pour que tout le monde bénéficie de la même prime – ces missions sont aussi pénibles pour les cadres de base que pour les officiers – mais de manière à pouvoir neutraliser ses effets fiscaux. Sous la précédente législature, la prime n'était accordée qu'en cas de mission réussie. Nous avons décidé de modifier cette disposition restrictive en octroyant aussi une prime, réduite de moitié, en cas d'échec.

Quels sont les cas de figure dans lesquels la mission n'est pas exécutée ? Le plus souvent, lorsque le commandant de bord estime, sur la base d'un arrêté ministériel pris par le gouvernement actuel, que le comportement d'une personne représente un risque trop important que pour l'accepter à bord

de vakbonden en de regering dan ook voorstellen om de premie ongeacht het resultaat van de missie integraal toe te kennen. Ik herhaal dat de politiemensen moeilijk werk doen, dat heel weinigen zouden willen doen. Ze verdienen deze premie omdat ze tijdens hun tocht van het centrum naar de plaats van inscheping worden geconfronteerd met stress, geweld, beledigingen en wansmakelijke toestanden.

De heer Jean Cornil (PS). – *De minister heeft een duidelijke en bevredigende interpretatie van de bepaling gegeven. Ik wens niet dat de premie wordt afgeschaft. Alleen de halve premie lijkt me betwistbaar omdat ze in extreme gevallen een aansporing zou kunnen zijn. Het verheugt me dat de minister zal voorstellen de premie volledig uit te betalen ongeacht hoe de uitzetting afloopt.*

Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de terugbetaling van de geneesmiddelen voor de ziekte van Alzheimer» (nr. 2-720)

De voorzitter. – De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, antwoordt namens de heer Frank Vandembroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *In het begin van dit jaar heb ik de minister van Sociale Zaken en Pensioenen ondervraagd over de terugbetaling van de geneesmiddelen die worden gebruikt om de ontwikkeling van de ziekte van Alzheimer te vertragen. De minister antwoordde dat zijn departement niet de middelen had om deze geneesmiddelen terug te betalen.*

Hij wees er ook op dat er andere dringende noden waren met betrekking tot deze ziekte, zoals de initiatieven voor de begeleiding en voor de hulp aan deze patiënten.

Dat standpunt leunde nauw aan bij het advies van de Technische raad voor farmaceutische specialiteiten van het RIZIV.

Gelet op de evolutie van het budget vraag ik een herziening

de l'aéronef. La décision incombe donc au commandant de bord et non aux policiers.

En matière d'humanité et de respect de l'autre, j'estime que les policiers ont, eux aussi, droit à un minimum de respect. Je trouve scandaleux de laisser entendre qu'il se trouverait sur notre territoire des fonctionnaires de police, qui ne sont pas des fonctionnaires comme les autres, prêts à violer les droits de l'homme pour 350 balles ! Cette politique doit être poursuivie mais je veux qu'il n'y ait aucune suspicion. Je désire mettre en œuvre une politique équilibrée et raisonnable ; sans utilisation démagogique, politicienne ou idéologique. Une conférence sur les migrations, recueillant la participation de près de quarante ministres, vient d'être organisée au parlement européen. A cette occasion, j'ai été frappé par la similitude des constats posés, chacun voulant une politique responsable, équilibrée et réaliste en la matière. J'entends à présent des interprétations perverses et je crains des suspicions illégitimes. Dès lors, pour dissiper toute équivoque, j'ai l'intention de proposer aux organisations syndicales et au gouvernement que la prime soit intégralement octroyée, quelle que soit l'issue de la mission. D'ailleurs, je le répète, ces policiers font un travail difficile, que peu de gens accepteraient. Ils méritent cette prime car, durant leur périple du centre à la porte d'embarquement, ils supportent le stress, la violence, les injures, les situations dégueulasses.

M. Jean Cornil (PS). – Je n'ai jamais mis en cause les services de police en tant que tels. Le ministre a parfaitement répondu à mes deux questions. L'interprétation de la disposition est claire et je suis tout à fait satisfait. Je n'ai jamais voulu supprimer la prime. Seule la demi-prime, qui pouvait éventuellement constituer un incitant dans certains cas « limites », me semblait litigieuse. Je me réjouis donc que M. Duquesne propose aux syndicats de payer la prime, indépendamment de l'issue de la mission d'éloignement du territoire.

Question orale de M. Philippe Mahoux au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le remboursement des médicaments pour la maladie d'Alzheimer» (n° 2-720)

M. le président. – M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, répondra au nom de M. Frank Vandembroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions.

M. Philippe Mahoux (PS). – Au début de cette année, j'avais posé au ministre des Affaires sociales et des Pensions une question concernant le remboursement des médicaments utilisés pour ralentir le développement de la maladie d'Alzheimer. Il m'avait répondu que, compte tenu des moyens financiers disponibles, son département n'envisageait pas de rembourser ces médicaments.

Le ministre précisait, en effet, à l'époque, que d'autres besoins urgents existaient dans le domaine de cette maladie comme, par exemple, les initiatives d'accompagnement et d'aide aux patients.

Cette prise de position était alors très proche de l'avis du conseil technique des spécialités pharmaceutiques de l'INAMI.

van de negatieve beslissing en de terugbetaling mits aan een aantal voorwaarden is voldaan.

Ik pleit voor een globale benadering die rekening houdt met elke nieuwe therapie voor de lichte en gematigde vormen van de ziekte.

Dit pijnlijke probleem, waarmee tal van families worden geconfronteerd, heeft belangrijke financiële implicaties. De kosten voor de medicatie belopen meer dan 6.000 frank per maand.

Wat is de huidige stand van zaken in dit dossier? Vele families kijken hoopvol uit naar een oplossing.

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – *De procedure voor de regeling van de terugbetaling van de bedoelde geneesmiddelen werd ingezet.*

De Technische raad voor de farmaceutische specialiteiten van het RIZIV heeft het voorstel van de minister om de drie geneesmiddelen terug te betalen, onderzocht.

Dit voorstel moet nog worden goedgekeurd door het Verzekeringscomité van het RIZIV, de Inspectie van Financiën, de minister van Begroting en de Raad van State. Als alles volgens plan verloopt, zullen de geneesmiddelen vanaf de lente van 2002 voor 75% worden terugbetaald, of voor 85% aan de personen die recht hebben op een vermindering van de persoonlijke bijdrage.

Een neuroloog, een psychiater of een geriater moeten vooraf nagaan of de patiënt in aanmerking komt voor behandeling met een van de geneesmiddelen. De behandeling wordt gedurende een proefperiode van zes maanden toegepast. Als op het einde van die periode blijkt dat de medische toestand noch de staat van afhankelijkheid van de patiënt zijn verslechterd, wordt de behandeling voortgezet.

Na de proefperiode wordt de toestand van de patiënt jaarlijks geëvalueerd.

Een nieuw aspect van de procedure is de aandacht voor de organisatie van de verzorging. Een efficiënte behandeling van de ziekte van Alzheimer vereist een vlotte samenwerking tussen de specialisten, de huisarts en het paramedisch personeel. De voorlopige terugbetaling wordt pas toegestaan op voorwaarde dat er vooraf een verslag over deze samenwerking wordt opgemaakt. Het is de bedoeling de patiënt thuis zo goed mogelijk te verzorgen. Daarom moeten de arts en de zorgverleners de partner, de gezinsleden en eventuele vrijwilligers inlichten en begeleiden.

Minister Vandembroucke voegt eraan toe dat de aandacht voor de organisatie van de verzorging ertoe moet leiden dat de patiënten langer thuis kunnen blijven en dat de werklust voor het verzorgend personeel wordt verlicht.

En fonction de l'évolution du budget, la décision négative devait pouvoir être revue et le remboursement devait être soumis à diverses conditions.

La problématique devait être examinée de manière globale, sans oublier de prendre en compte l'existence de tout nouveau traitement pour les formes légères et modérées de la maladie.

De nombreuses familles sont confrontées à ce douloureux problème, dont les aspects financiers sont extrêmement importants. Selon mes informations, une telle médication peut coûter plus de 6.000 F par mois.

J'aimerais, en me référant aux déclarations que je viens de rappeler, connaître l'état actuel de la question, en rappelant que de nombreuses familles fondent de grands espoirs en la matière.

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – Je voudrais, comme le veut l'usage, excuser M. le ministre Vandembroucke auprès de M. Mahoux. Je vous livre la réponse qu'il m'a demandé de vous communiquer.

La procédure visant à rembourser le plus rapidement possible les médicaments en question, prescrits aux patients souffrant de la maladie d'Alzheimer, a été entamée.

Le Conseil technique des spécialités pharmaceutiques de l'INAMI a déjà examiné en détail la proposition ministérielle qui consiste à rembourser les trois médicaments concernés.

Cette proposition doit encore être approuvée par le Comité de l'assurance de l'INAMI, l'Inspection des finances, le ministre du Budget et le Conseil d'État. Si tout se déroule comme prévu, le remboursement deviendrait effectif au printemps 2002. Les médicaments seront remboursés à concurrence de 75%, ou de 85% pour ceux qui ont droit à des cotisations réduites.

La procédure prévoit qu'un neurologue, un psychiatre ou un gériatre doit vérifier au préalable si le patient entre en ligne de compte pour un traitement par l'un des médicaments. Le traitement est appliqué durant une période d'essai de six mois. Si, au terme de cette période, il ressort que le patient ne régresse ni sur le plan médical ni en matière de dépendance, le traitement est poursuivi.

Après la période d'essai, l'évaluation est répétée chaque année.

Un aspect nouveau de la procédure est l'attention portée à l'organisation des soins pour le patient. Nous savons que pour le traitement efficace de la maladie d'Alzheimer, la collaboration de médecins spécialisés avec le médecin généraliste, les infirmiers, les aides paramédicaux, etc. est cruciale. C'est la raison pour laquelle l'approbation du remboursement provisoire n'est possible que si un rapport concernant cette collaboration a vraiment été établi au préalable. Le but est que le patient puisse être soigné chez lui aussi bien que possible. C'est pourquoi le médecin et les dispensateurs de soins doivent former et guider le partenaire, les membres de la famille et d'éventuels bénévoles qui entourent le patient.

Le ministre Vandembroucke ajoute que l'attention structurelle qui sera portée à l'organisation des soins doit avoir pour effet que tous les patients puissent être soignés plus longtemps à

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Dat met deze geneesmiddelen wordt rekening gehouden, is een bewijs van de vooruitgang op wetenschappelijk vlak.*

Een tweede element betreft de kosten.

De patiënten die door deze ziekte worden getroffen, moeten meer hulp krijgen.

Ik zal dit probleem blijven volgen. De aangekondigde vooruitgang verheugt mij.

Mondelinge vraag van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over «de geplande vestiging van een megawinkelcentrum in de omgeving van Moeskroen» (nr. 2-718)

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Recentelijk heeft de Waalse minister Foret een positief advies gegeven voor de inplanting van een megawinkelcentrum van bijna 90.000 m² in de omgeving van Moeskroen en dit tegen alle negatieve adviezen in van de diverse administraties. De visie van de stad Moeskroen, die merkwaardig wordt ondersteund door de Waalse minister Foret, staat volledig haaks op het kernversterkend beleid van de Vlaamse en de federale regering inzake mobiliteitsplannen, veiligheidsplannen, structuurplannen en dergelijke meer. De vestigingsplaats van dat centrum ligt op 10 kilometer van Moeskroen, maar ook op 10 kilometer van Kortrijk.

Daarenboven is het argument dat de stad Moeskroen aanvoert, namelijk Belgische kopers in eigen land houden, een vals argument. De Franse aantrekkingskracht is vooral te wijten aan de belangrijke verschillen in BTW en taksen.

Wat zal de houding van de regering zijn in dit dossier? Zal ze haar ogen sluiten en op die manier de kleinhandel die zo cruciaal is voor onze steden – vooral in het zuiden van West-Vlaanderen – de doodsteek geven? Zal ze het recht van de sterkste laten spelen of daarentegen ook aandacht hebben voor de kleinhandel in de binnensteden? Erkent de regering de belangrijke maatschappelijke rol van de kleinhandel die erin bestaat de verbondenheid tussen mensen te bevorderen?

Wil de regering de kleinhandel wel ondersteunen? Welke mogelijkheden overweegt de regering daaromtrent? Maakt het voorstel van minister Daems om het kadastraal inkomen voor handelspanden in stadskernen vrij te stellen nog een kans?

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – Om een winkelcentrum van die omvang op te trekken moet de aanvrager eerst een stedenbouwkundige en vervolgens een sociaal-economische vergunning aanvragen. Ruimtelijke ordening en stedenbouw zijn gewestelijke bevoegdheden. De stad Moeskroen heeft na het gunstig advies van minister Foret een stedenbouwkundige vergunning uitgereikt voor de bouw van dat winkelcentrum.

domicile et que la charge pour les soignants puisse diminuer grâce à la procédure dont nous avons parlé.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je remercie le ministre de sa réponse.

La prise en compte de la médication témoigne d'une progression sur le plan scientifique.

Un deuxième élément est la prise en charge financière de ce type de médication.

J'ajoute qu'il est tout à fait nécessaire de s'assurer d'une prise en charge plus globale des patients atteints de ce type de maladie.

Je continuerai à suivre ce problème, mais je me réjouis déjà des avancées que la réponse du ministre nous permet d'espérer.

Question orale de M. Jan Steverlynck au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur «le projet de construction d'un grand centre commercial dans les environs de Mouscron» (n° 2-718)

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Le ministre wallon Michel Foret vient de donner un avis favorable à la construction d'un mégacentre commercial de près de 90.000 m² près de Mouscron, et ce en dépit de tous les avis négatifs des diverses administrations. La vision de la ville de Mouscron, soutenue par le ministre Foret, va à contre-courant de la politique flamande et fédérale de renforcement des noyaux urbains en matière de mobilité, de sécurité, etc. Ce centre sera en effet situé à 10 km de Mouscron et de Courtrai.*

La ville de Mouscron prétend vouloir maintenir les acheteurs en Belgique. C'est un faux argument car l'attrait de la France s'explique surtout par des différences de TVA et de taxes.

Quelle sera l'attitude du gouvernement en la matière ? Fermera-t-il les yeux ou défendra-t-il les petits commerces des centres urbains ? Reconnaît-il le rôle social important joué par ces petits commerces ?

Quelles possibilités envisage-t-il ? La proposition du M. Daems visant à exonérer le revenu cadastral des immeubles commerciaux dans les centres urbains a-t-elle encore une chance d'aboutir ?

M. Charles Picqué, ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes. – *Pour pouvoir ériger un centre commercial de cette envergure, il faut d'abord obtenir un permis d'urbanisme et une autorisation socio-économique. L'aménagement du territoire et l'urbanisme sont des compétences régionales. Après l'avis favorable du ministre Foret, la ville de Mouscron a délivré le permis d'urbanisme.*

La procédure d'octroi de l'autorisation socio-économique est

De procedure voor toekenning van een sociaal-economische vergunning valt onder de wet betreffende de handelsvestigingen van 1975. Die bepaalt dat de aanvraag van een sociaal-economische vergunning moet worden gericht aan het college van burgemeester en schepenen van de plaats waar de vestiging wordt gepland. De aanvraag wordt vervolgens, samen met een sociaal-economisch dossier, overgezonden aan het sociaal-economisch comité voor de distributie. Het comité onderzoekt het dossier en brengt een gemotiveerd advies uit, waarin de geplande vestiging wordt beoordeeld op volgende aspecten: ruimtelijke inplanting, consumenten, werkgelegenheid en weerslag op de bestaande handelszaken. Als het advies van het comité negatief is, moet de gemeente de aanvraag afwijzen. Als het comité voorwaarden bepaalt, dan moet de gemeente die voorwaarden opleggen. Tot op heden heeft het comité nog geen enkel dossier over de geplande vestiging in Moeskroen ontvangen. Ik kan mij derhalve moeilijk uitspreken over de afloop van deze aanvraag.

In het koninklijk besluit van 1975 tot vaststelling van de criteria waarmede rekening moet worden gehouden bij het onderzoek van een aanvraag voor een handelsvestiging, wordt wel bepaald dat het sociaal-economisch comité moet nagaan of de geplande vestiging de leefbaarheid van de bestaande handelszaken niet in gevaar brengt.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – De minister heeft een mooie uitleg gegeven over de wet op de handelsvestigingen, maar dat is geen antwoord op mijn vraag. Ik wil weten wat de regering concreet zal doen. Ik weet ook wel dat het dossier nog niet is ingediend bij het sociaal-economisch comité, maar dat zal beslist gebeuren aangezien er een stedenbouwkundige vergunning werd gegeven. Zal de regering op het ogenblik dat het dossier door het comité wordt behandeld, de mogelijk negatieve adviezen gewoon naast zich leggen en geen rekening houden met het kernversterkend beleid?

De heer Charles Picqué, minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid. – Ik kan mij hier niet uitlaten over de inhoud van het dossier. We moeten het advies van het sociaal-economisch comité afwachten.

De regering heeft wel het debat geopend over de hervorming van de wet van 1975. Wij gaan na op welke manier de wet aan de huidige behoeften kan worden aangepast. De procedure moet alleszins worden ingekort en ook doorzichtiger worden. Het gebrek aan transparantie leidt immers tot wantrouwen. Ik verwacht dat de regering eerlang tot een besluit zal komen.

Mondelinge vraag van de heer Paul Wille aan de minister van Financiën over «de fiscale behandeling van de afsplitsing van vennootschappen» (nr. 2-721)

De heer Paul Wille (VLD). – Door de wet van 16 juli 2001 werd een fiscaal stelsel uitgewerkt voor de zogenaamde partiële fusie en afsplitsing. Mijn vraag heeft specifiek betrekking op de afsplitsing.

Volgens de vennootschapswetgeving is een afsplitsing, een splitsing van vennootschappen zonder dat alle overdragende vennootschappen ophouden te bestaan. Concreet betekent dit dat bij een afsplitsing een gedeelte van de activa en passiva van een bestaande vennootschap worden overgebracht in een

régie par la loi relative aux implantations commerciales de 1975. Celle-ci dispose que la demande d'autorisation doit être adressée au collège des bourgmestre et échevins du lieu où l'implantation est projetée. La demande est ensuite transmise, avec le dossier socio-économique, au Comité socio-économique pour la distribution qui examine le dossier et émet un avis motivé. Il évalue le projet sous plusieurs aspects. Si l'avis est négatif, la commune doit refuser la demande. Si le Comité fixe des conditions, elles doivent être imposées par la commune. Jusqu'à présent, le Comité n'a encore reçu aucun dossier concernant l'implantation projetée à Mouscron. Je peux donc difficilement me prononcer sur l'issue de cette demande.

L'arrêté royal de 1975 fixant les critères à rencontrer lors de l'examen des demandes d'implantation commerciale prévoit effectivement que le Comité socio-économique doit s'assurer que l'implantation projetée ne met pas en péril la viabilité des équipements commerciaux existants.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Le ministre a fait un bel exposé sur la loi relative aux implantations commerciales mais n'a pas répondu à ma question. Je voudrais savoir ce que le gouvernement fera concrètement. Quant le dossier sera examiné par le Comité socio-économique pour la distribution, le gouvernement fera-t-il fi des avis éventuellement négatifs et de la politique visant à renforcer les noyaux urbains ?*

M. Charles Picqué, *ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes.* – *Je ne puis me prononcer sur le contenu du dossier. Il faut attendre l'avis du Comité socio-économique.*

Le gouvernement a engagé le débat sur une réforme de la loi de 1975 afin qu'elle réponde mieux aux besoins actuels. La procédure sera raccourcie et rendue plus transparente.

Question orale de M. Paul Wille au ministre des Finances sur «le régime fiscal de la scission partielle de sociétés» (n° 2-721)

M. Paul Wille (VLD). – *La loi du 16 juillet 2001 a instauré un régime fiscal pour les fusions et scissions partielles de sociétés. Ma question porte sur la scission partielle.*

En cas de scission partielle, les actifs et passifs d'une société existante sont transférés dans une nouvelle société dont les actions reviennent aux actionnaires de la société existante, laquelle continue d'exister.

En vertu de la loi du 16 juillet 2001, cette opération est

nieuwe vennootschap waarvan de aandelen toekomen aan de aandeelhouders van de bestaande vennootschap. Ook de bestaande vennootschap blijft verder bestaan.

Door de wet van 16 juli 2001 valt deze verrichting op fiscaal vlak onder het stelsel van toepassing in geval van ontbinding en vereffening van vennootschappen. Dit stelsel leidt in principe tot een zekere belastbaarheid, maar wanneer de verrichting beantwoordt aan rechtmatige financiële of economische behoeften, kan er sprake zijn van vrijstelling.

Na de verklaringen die de staatssecretaris voor Energie naar aanleiding van het dossier Electrabel in de senaatscommissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden heeft afgelegd, is er in de praktijk enige verwarring gerezen over de fiscale invulling van het begrip "afsplitsing". De staatssecretaris stelde immers dat er geen behoefte was aan de invoering van een vrijstellingsregime inzake BTW en registratierechten, omdat er zich wat dergelijke vrijstelling betreft geen problemen zouden stellen.

Er zouden geen problemen rijzen voor de BTW en registratierechten wanneer de afgesplitste activa een zogenaamde tak van werkzaamheid betreffen. In alle andere gevallen zou er geen BTW-vrijstelling of vrijstelling inzake registratierechten zijn, wat volgens ons wel problemen kan veroorzaken. Bijgevolg zou het antwoord van de staatssecretaris impliceren dat men er fiscaal van uitgaat dat een afsplitsing altijd betrekking moet hebben op activa die één specifieke bedrijfstak vormen. Nochtans lijkt mij dit vennootschapsrechtelijk niet vereist en voegt de belastingwet geen voorwaarde toe aan de wet op de vennootschappen.

Kan de minister van Financiën bevestigen dat er ter zake geen onduidelijkheid bestaat, dat de belastingwet geen voorwaarde toevoegt aan de wet op de vennootschappen en dat het bijgevolg met het oog op de toepassing van het fiscale stelsel, voorzien voor de afsplitsing, niet vereist is dat deze verrichting betrekking heeft op dezelfde bedrijfstak.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Over de door de heer Wille bedoelde problematiek loopt er in mijn administratie momenteel een onderzoek naar aanleiding van een concreet dossier.

Zonder mij nu reeds uit te spreken over de uiteindelijke beslissing die in dit concreet dossier zal worden genomen, wens ik niettemin op te merken dat de wetgever in eerste instantie de bedoeling had belastingneutrale herstructurerings ook via de rechtsfiguur van de afsplitsingen mogelijk te maken. Het kan bijgevolg geenszins de bedoeling van de wetgever zijn geweest om verrichtingen van afsplitsing zodanig te organiseren dat de belastingplichtigen zelf expliciet zouden kunnen stellen dat zij niet aan financieel-economische behoeften voldoen. Men wenste te voorkomen dat de hele operatie via omwegen en andere wettelijke bepalingen toch nog met een definitieve vrijstelling van belastingen en roerende voorheffingen zou kunnen worden doorgevoerd.

Voorts wordt nog opgemerkt dat het Wetboek van Vennootschappen en de diverse fiscale wetgevingen ten opzichte van dergelijke verrichtingen niet steeds op dezelfde manier evolueren. Daarbij rijst misschien de vraag of de hele verrichting ten aanzien van dergelijke constructies niet in zijn geheel zou moeten worden bekeken om desgevallend tot

soumise au régime fiscal qui s'applique en cas de dissolution et liquidation de sociétés. Lorsque l'opération répond à des besoins financiers et économiques légitimes, une exonération fiscale peut être accordée.

Les déclarations du secrétaire d'État à l'Énergie à propos du dossier Electrabel ont semé la confusion quant à l'interprétation fiscale de la notion de scission partielle. Le secrétaire d'État a en effet estimé qu'il n'était pas nécessaire d'instaurer une exonération en matière de TVA et de droits d'enregistrement car cette exonération ne poserait aucun problème.

Tel serait certes le cas si les actifs scindés concernaient une seule branche d'activité. Dans les autres cas, l'exonération de TVA et de droits d'enregistrement ne serait pas accordée. La réponse du secrétaire d'État implique donc que du point de vue fiscal, on considère qu'une scission partielle doit toujours porter sur les actifs d'une seule branche d'activité spécifique. Cela n'est toutefois pas requis par le droit des sociétés.

Le ministre peut-il confirmer que la loi fiscale n'impose pas de condition supplémentaire à la loi sur les sociétés commerciales et qu'il n'est donc pas requis que l'opération de scission partielle concerne une même branche d'activité ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Mon administration étudie actuellement le problème évoqué par M. Wille à l'occasion d'un cas concret.*

Le législateur visait avant tout à permettre également des restructurations fiscalement neutres par le biais de scissions partielles. Il n'a pas eu l'intention d'organiser les scissions partielles de telle manière que les contribuables pourraient eux-mêmes estimer qu'elles ne répondent pas à des besoins économiques et financiers. Il voulait juste éviter que, par des détours et d'autres dispositions, l'opération puisse bénéficier d'une exonération définitive d'impôt et de précomptes professionnels.

Il convient en outre de signaler que le Code de l'impôt des sociétés et diverses législations fiscales n'évoluent pas toujours de la même manière à l'égard de telles opérations. On peut donc se demander si toute l'opération ne devrait pas être examinée dans son ensemble pour procéder le cas échéant à une requalification.

Pour pouvoir répondre sur un dossier concret, je dois attendre la décision finale de mon administration. Ma réponse à votre question est donc négative.

herkwalificering, bijvoorbeeld als stockdividend, over te gaan.

Voor een concreet antwoord op een concreet dossier moet ik wachten op de eindbeslissing van mijn administratie. Mijn antwoord op uw concrete vraag is dus neen.

De heer Paul Wille (VLD). – Ik heb helemaal geen concreet dossier voor ogen, want dan zou mijn vraag misplaatst zijn. Het is integendeel zo dat het tijd was voor deze wetgeving. Verschillende vennootschappen voldoen wel degelijk aan de criteria die oorspronkelijk in de wet werden gehanteerd. De interpretatie van de minister van Energie naar aanleiding van een concreet dossier heeft verwarring gezaaid. Er moet zo spoedig mogelijk duidelijkheid komen. Uit de verklaring van de minister leid ik af dat de algemene regeling geïnspireerd zou zijn op een concreet dossier. Ik hoop dat dit niet het geval is. Ik ga er immers van uit dat wetten niet gemaakt worden voor een concreet dossier.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Er bestaat een algemeen stelsel, maar voor een eindbeslissing moeten we wachten tot de onderzoeken naar concrete gevallen afgesloten zijn. Deze problematiek heeft immers altijd te maken met de economische realiteit.

De voorzitter. – Het verheugt me dat we erin geslaagd zijn tien mondelinge vragen in 70 minuten af te handelen. De spreektijd, namelijk drie minuten voor de vraag, drie minuten voor het antwoord en een minuut voor de repliek, werd dus vrijwel in alle gevallen gerespecteerd.

Voorstel van resolutie over de ministeriële conferentie van de Wereldhandelsorganisatie in Doha (van mevrouw Marie-José Laloy c.s., Stuk 2-869)

Voorstel tot terugzending

De heer Marcel Colla (SP.A). – Als voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging stel ik voor dat de commissie onmiddellijk bijeenkomt om de amendementen te bespreken die thans werden ingediend.

– Tot terugzending wordt besloten.

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip en van een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid (Stuk 2-833) (Evocatieprocedure)

Algemene bespreking

De heer Guy Moens (SP), rapporteur. – Het uitvoerig schriftelijk verslag over de bespreking van het wetsontwerp was twee weken geleden reeds beschikbaar. Vorige week werd tot terugzending naar de commissie besloten ingevolge de indiening van nieuwe amendementen.

Ik verwijs naar het schriftelijk verslag, maar ik zal de punten

M. Paul Wille (VLD). – *Ma question ne porte pas sur un dossier concret. Cette législation était tout à fait opportune. Plusieurs sociétés remplissent bien les critères utilisés initialement dans la loi. L'interprétation donnée par le secrétaire d'État à l'Énergie à l'occasion d'un dossier concret a semé la confusion. Il faut clarifier les choses au plus vite. Les propos du ministre semblent indiquer que la réglementation générale serait inspirée par un dossier concret. J'espère que ce n'est pas le cas.*

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Il existe un régime général mais avant de prendre une décision finale, nous devons attendre que l'étude de cas concrets soit terminée. Cette problématique concerne en effet toujours la réalité économique.*

M. le président. – Chers collègues, ceci clôture les questions orales et je me réjouis que nous ayons examiné dix questions orales en 70 minutes. Le temps de parole a donc été presque respecté à savoir trois minutes pour la question, trois minutes pour la réponse et une minute pour la réplique.

Proposition de résolution relative à la conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce à Doha (de Mme Marie-José Laloy et consorts, Doc. 2-869)

Proposition de renvoi

M. Marcel Colla (SP.A). – *En tant que président de la commission des Relations extérieures et de la Défense, je propose que la commission se réunisse immédiatement pour discuter des amendements qui viennent d'être déposés.*

– Le renvoi est ordonné.

Projet de loi modifiant la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe et une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid (Doc. 2-833) (Procédure d'évocation)

Discussion générale

M. Guy Moens (SP), rapporteur. – *Le rapport était déjà disponible il y a deux semaines mais on a décidé la semaine passée du renvoi en commission à la suite du dépôt de nouveaux amendements.*

Je renvoie au rapport écrit mais je vais relever quelques

aanhalen die de commissie het belangrijkste achtte.

In de eerste plaats vroegen de leden zich af of het door de commissie aangenomen amendement van de heer Jean-Marie Dedecker en de tekst van het regeringsontwerp in overeenstemming zijn met de Grondwet. In dat verband werd voortdurend verwezen naar artikel 89 van de Grondwet over de civiele lijst. Aangezien de ontwerpen en amendementen betrekking hebben op de dotatie aan een lid van de koninklijke familie, staat de grondwettelijkheid niet ter discussie.

Voorts vroeg men zich af of het inderdaad om een ontwerp ging dat door de Senaat kan worden geëvoceerd dan wel of het onder de toepassing van artikel 77 paragraaf 2 valt dat luidt dat sommige aangelegenheden door de beide wetgevende Kamers moeten worden behandeld. Volgens de minister is dat hier niet het geval aangezien de basiswet die thans wordt gewijzigd, onder de toepassing valt van artikel 78.

Een derde reeks van discussiepunten ging over inhoudelijke elementen. Zo vroeg de heer Jean-Marie Dedecker zich af welke leden van de koninklijke familie recht hebben op een dotatie.

Kunnen eventueel de kinderen van prinses Astrid later ook een dotatie krijgen of niet? Dat was de kern van de discussie. Volgens de minister is wat nu gebeurt, namelijk het toekennen van een jaargeld aan één van de kinderen van de Koning via het Koninklijk Instituut voor het duurzaam beheer van de natuurlijke rijkdommen, een slechte regeling. Die wordt nu vervangen door een dotatie. Daardoor zou iedereen op gelijke voet worden gesteld. Dat deed vele vragen rijzen.

Een ander discussiepunt, waarop vooral de heer Van Quickenborne de nadruk legde, betrof de hoogte van het bedrag, de indexering en de ingangsdatum ervan. Hij diende daaromtrent amendementen in. De commissie was niet akkoord met deze amendementen, omdat zij meende dat wat de ene toekomt, ook de andere toekomt. Waarom zou dan geen terugwerkende kracht gelden? Daarop heeft collega Jean-Marie Dedecker een amendement ingediend om in de toekomst enkel de kroonprins of – prinses recht te geven op een dotatie met uitsluiting van alle anderen. Dat amendement is goedgekeurd met vijf tegen drie stemmen bij drie onthoudingen. Het aldus geamendeerde regeringsontwerp werd met zes tegen vier stemmen goedgekeurd. Het verslag werd met zes stemmen voor en twee onthoudingen goedgekeurd. De twee onthoudingen golden als een aankondiging van nieuwe amendementen die voor de behandeling in plenaire vergadering zouden worden ingediend, wat inderdaad is gebeurd door de heren Van Quickenborne, Thissen en Monfils. Het amendement nummer 19 wil het oorspronkelijk ontwerp herstellen. Daarover werd gisteren nog gedebatteerd in de commissie voor de Financiën. Dat debat is in alle sereniteit verlopen. Collega Jean-Marie Dedecker heeft daarbij veel begrip betoond voor de stelling van de heren Thissen en Monfils en verklaarde zich bereid zijn amendement in te trekken op voorwaarde dat er op korte termijn een wetsvoorstel zou komen met garanties dat over de hele financiering van het Koningshuis ernstig wordt nagedacht en wetgevend werk met medewerking van de regering tot stand komt. De regering toonde zich daarvan grote voorstander. Zij had zich trouwens al eerder in die zin

points essentiels aux yeux de la commission.

Celle-ci s'est interrogée sur la constitutionnalité de l'amendement déposé par M. Jean-Marie Dedecker, et du texte du projet de loi, faisant constamment référence à l'article 89 de la Constitution relatif à la liste civile. Puisque les projets et amendements concernent la dotation d'un membre de la famille royale, il n'y a pas de problème constitutionnel.

Nous nous sommes aussi demandés si ce projet pouvait être évoqué par le Sénat ou s'il devait être traité par les deux chambres en vertu de l'article 77 de la Constitution. Le ministre a répondu que c'était l'article 78 qui s'appliquait désormais ici.

Les autres points litigieux portaient sur le fond du projet. M. Jean-Marie Dedecker s'est ainsi demandé quels membres de la famille royale pouvaient prétendre à une dotation.

Le fond du débat portait sur la question de savoir si les enfants de la Princesse Astrid pourraient, un jour, prétendre à une dotation. Le ministre estime que la situation actuelle, à savoir l'octroi d'une allocation annuelle à l'un des enfants du Roi, par le biais de l'Institut royal pour la gestion durable des ressources naturelles et la promotion des technologies propres, est une mauvaise solution. Une dotation mettrait tout le monde sur un pied d'égalité. Cela a suscité bien des questions.

M. Van Quickenborne a déposé des amendements portant sur le montant de la dotation, son indexation et sa date d'entrée en vigueur. La commission ne les a pas adoptés, considérant que ce qui revient à l'un revient à l'autre aussi.

M. Jean-Marie Dedecker a déposé un amendement visant à ne plus accorder à l'avenir de dotation qu'au prince héritier ou à la princesse héritière. Cet amendement a été adopté par cinq voix pour, trois voix contre et trois abstentions. Le projet de loi ainsi amendé a été adopté par six voix pour et quatre voix contre. Le rapport a été adopté par six voix pour et deux abstentions.

De nouveaux amendements furent déposés en séance plénière par MM. Van Quickenborne, Thissen et Monfils. L'amendement n° 19, déposé par ces deux derniers et visant à rétablir le projet dans sa forme initiale, a été discuté hier en commission des Finances. M. Jean-Marie Dedecker a accueilli favorablement cette thèse et s'est dit prêt à retirer son amendement pour autant qu'il y ait rapidement une proposition de loi, avec des garanties qu'on réfléchira sérieusement sur le financement de la Maison royale et qu'il y aura du travail législatif en concertation avec le gouvernement. Ce dernier s'est montré très favorable à cette proposition.

Un sénateur très intelligent a alors proposé de constituer un groupe de travail chargé d'élaborer rapidement une proposition de loi. Afin de parvenir à un consensus, ce groupe comprendrait un membre de chaque groupe politique du Sénat. Cette proposition a été adoptée par la majorité des commissaires. L'amendement n° 19 a ensuite été adopté par 9 voix pour, 1 voix contre et 1 abstention, de même que le projet de loi. Les amendements de M. Van Quickenborne relatifs à la rétroactivité ont été rejetés.

uitgesproken. De commissie is op die suggestie ingegaan.

De wil was dus blijkbaar aanwezig om amendement 19 onder bepaalde voorwaarden te aanvaarden. Daarop heeft de heer Jean-Marie Dedecker garanties gevraagd.

Een zeer intelligent lid van de Senaat heeft dan het voorstel gedaan tot oprichting van een werkgroep die op korte termijn een wetsvoorstel zou uitwerken. Van elke politieke fractie van de Senaat zou één lid deelnemen aan de werkzaamheden met het oog op het bereiken van een consensus over alle voorwaarden voor de eventuele toekomstige financiering van leden van de koninklijke familie. Dit voorstel werd door een meerderheid van de commissie aanvaard. Er werd vervolgens gestemd over het herstellen van de oorspronkelijke tekst. Amendement 19 werd aangenomen met 9 stemmen tegen 1 bij 1 onthouding. Daarna werd gestemd over de ontwerpakte van de regering, die met dezelfde stemmenverhouding werd aangenomen. De amendementen van de heer Van Quickenborne met betrekking tot de terugwerkende kracht werden verworpen.

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Ik ben blij dat de heer Moens alvast mijn naam juist heeft vermeld. De voorzitter heet Armand De Decker en ik ben Jean-Marie Dedecker. Wij houden er beide een liberaal principe op na, maar voor het overige zijn er tussen ons nogal wat meningsverschillen, met name wat het koningshuis betreft.

Nogal wat collega's kennen het verschil niet tussen de civiele lijst en de dotaties. Men moet de geschiedenis kennen om het heden te begrijpen. Artikel 89 van de Grondwet bepaalt dat de civiele lijst door de wet vastgesteld wordt voor de duur van de regering van elke Koning. Volgens grondwetspecialist Karel Rimanque heeft deze civiele lijst alleen betrekking op de Koning en slaat ze op het jaargeld voor de hofhuishouding. Dit werd in 1831 zo bepaald om de onafhankelijkheid van de koninklijke functie te waarborgen en om te verhinderen dat de Koning onderhevig zou zijn aan de nukken van de opeenvolgende parlementen. Dit verklaart waarom men nog steeds niet kan controleren op welke manier de Koning zijn uitgaven doet ten laste van de civiele lijst. Het zou nochtans een goede democratische oefening zijn. Niet langer dan vorig jaar werd door de heer Edward Korry, die ambassadeur van de Verenigde Staten is geweest in Chili, en dus een man is die naar mijn mening boven elke verdenking staat, bekendgemaakt dat Koning Boudewijn met vele miljoenen de Chileense presidentskandidaat Eduardo Frey gesteund had in zijn strijd met Salvador Allende. Wat er daarna met Allende en Pinochet gebeurd is, behoort tot de wereldgeschiedenis.

Vandaag, 17 oktober 2001, publiceert *Knack* nog een artikel over de miljarden van Koning Boudewijn, die net voor de devaluatie van de Belgische frank in 1982 in New York werden geplaatst, en over een vermogen van 12 miljard dat na zijn overlijden in de VS werd geplaatst.

De voorzitter. – Wat heeft dit met dit wetsontwerp te maken?

De heer Jean-Marie Dedecker (VLD). – Het gaat om de dotaties, dus om geld dat aan het koninklijk huis wordt gegeven, en om de controle op dat geld. Mijn standpunt staat u wellicht niet aan, maar laat mij uitspreken.

Misschien gaat het om indianenverhalen, hoewel de bronnen dit allerminst doen vermoeden. Wie uit de staatsruif eet, moet

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Je me réjouis que M. Moens ait cité correctement mon nom car si le président Armand De Decker et moi sommes tous deux d'obédience libérale, nous ne partageons pas les mêmes idées au sujet de la maison royale.*

Nombre de mes collègues ne font pas la différence entre la liste civile et les dotations. Pour bien comprendre, il faut connaître l'histoire. L'article 89 stipule que la loi fixe la liste civile pour la durée de chaque règne. Selon le constitutionnaliste Karel Rimanque, la liste civile ne concerne que le Roi et porte sur l'indemnité annuelle de gestion de la maison royale. Il en a été décidé ainsi en 1831 afin de garantir l'indépendance du Roi vis-à-vis du Parlement. Voilà pourquoi les dépenses effectuées par le Roi à charge de la liste civile ne font, à ce jour, l'objet d'aucun contrôle. Il s'agirait pourtant d'un bon exercice de démocratie.

L'an dernier, un ancien ambassadeur américain au Chili a déclaré que le Roi Baudouin avait versé des millions pour soutenir le candidat à la présidence chilienne, Eduardo Frey, dans sa lutte contre Salvador Allende. Ce qui s'est passé ensuite appartient à l'histoire.

L'hebdomadaire « Knack » publie aujourd'hui un article sur les milliards du Roi Baudouin qui furent placés en 1982 à New York juste avant la dévaluation du franc belge et sur les 12 milliards qui furent placés aux États-Unis après son décès.

M. le président. – Quel est le rapport avec ce projet de loi ?

M. Jean-Marie Dedecker (VLD). – *Nous parlons des dotations, donc de l'argent donné à la maison royale et du contrôle sur cet argent. Peut-être mon point de vue ne vous plaît-il pas mais laissez-moi m'exprimer.*

Je doute qu'il s'agisse de balivernes. Quand on vit des deniers publics, on doit être soumis à un contrôle minimum.

toch aan een minimale controle worden onderworpen. *Honni soit qui mal y pense.*

De civiele lijst wordt bij het begin van een regeerperiode vastgelegd – voor de huidige koning gebeurde dit op 16 november 1993 – en bedraagt momenteel bijna 293 miljoen frank, een bedrag dat jaarlijks wordt geïndexeerd en in de begroting wordt vastgelegd. De regering kan hieraan niet tornen aangezien voor een aanpassing een grondwetswijziging noodzakelijk is.

In de Grondwet staat niets over de overige leden van de koninklijke familie. Dit is belangrijk. De Hollandse grondwet van 1815 kende wel nog een dotatie toe aan de prins van Oranje, de vermoedelijke kroonprins. Op 28 februari 1832 werd aan Leopold I 2.751.000 frank toegekend. Leopold II kreeg op 10 december 1865 3,3 miljoen frank. Op 30 december 1909 werd Albert I 3,3 miljoen frank toegekend. Dit bedrag werd vanwege de muntontwaarding verhoogd tot 9,5 miljoen. Op 20 maart 1934 werd aan Leopold III 12 miljoen toegekend en op 24 juli 1951 kreeg Boudewijn 36 miljoen. Dit laatste bedrag werd bij zijn huwelijk tot 42 miljoen verhoogd.

Vanaf 1965 wordt de civiele lijst aan de levensduurte gekoppeld zodat in 1993 aan koning Boudewijn 214,3 miljoen frank werd toegekend. Op 16 november 1993 werd dus aan koning Albert II 244 miljoen toegekend.

Hoewel de Grondwet geen enkele regeling kent voor leden uit de koninklijke omgeving, werd bij uitzondering soms een dotatie toegekend. Surllet de Chokier kreeg van het Nationaal Congres een dotatie voor zijn regentschap. Prins-regent Karel kreeg vanaf 1951 een dotatie van 4 miljoen. Koningin Elizabeth kreeg na het overlijden van Albert I in 1934, na veel protest in het parlement, 2 miljoen frank. Leopold III kreeg een dotatie voor de koninklijke familie, die tot op heden nog aan prinses Lilian wordt uitbetaald, ten bedrage van 16,2 miljoen frank. Leopold II deed zijn broer Philippe als vermoedelijke troonopvolger een dotatie toekennen van 200.000 frank, die bij diens overlijden overging op Albert I.

Deze traditie werd 100 jaar gevolgd, tot prins Albert in 1959 als vermoedelijke troonopvolger ook uit de ruif mocht eten en 3,5 miljoen frank kreeg.

Het laatste decennium werden we echter geconfronteerd met een inflatie van dotaties die totaal niet in verhouding staat tot de traditie waaraan het koningshuis zich gedurende 160 jaar had gehouden.

De koningin-weduwe kreeg naar gewoonte vanaf 1993 een dotatie die inmiddels opgelopen is tot 52,6 miljoen. Kroonprins Filip kan zich verheugen op een huwelijksopslag tot bijna 34 miljoen frank. Dit is 2,5 maal het oorspronkelijk bedrag, of een loonsverhoging van 250%. Het gaat dus om een royale vergoeding voor samenwonenden en vermoedelijk is een even vorstelijke kinderbijslag op komst.

Op één enkele uitzondering na, toen de tweede zoon van Leopold I, prins Philippe, als tweede zoon en niet-kroonprins ook 150.000 frank toebedeeld kreeg, werden nooit dotaties toegekend aan niet-vermoedelijke troonopvolgers.

Om schimmige redenen, zoals een kroostrijk gezin en dienstbetoon uit hoofde van het Rode Kruis, werd aan prinses Astrid de som van 1 miljoen per maand toegekend, of 11,7

Honni soit qui mal y pense.

La liste civile est fixée au début de chaque règne. Elle s'élève actuellement à 293 millions de francs et est indexée et inscrite au budget chaque année. On ne peut rien y changer sans modifier la Constitution.

La Constitution est muette quant aux autres membres de la famille royale. C'est important. La Constitution hollandaise de 1815 octroyait une dotation au prince d'Orange, le prince héritier présomptif. En 1832, Léopold I^{er} reçut 2.751.000 francs, Léopold II 3,3 millions en 1865, Albert I^{er} 3,3 millions en 1909, montant qui fut porté à 9,5 millions en raison de la dépréciation monétaire. Léopold III reçut 12 millions en 1934 et en 1951, Baudouin en reçut 36, puis 42 après son mariage.

La liste civile est indexée depuis 1965. Le Roi Baudouin reçut donc 214,3 millions en 1993 et la même année, Albert II en reçut 244.

Bien que la Constitution ne prévoie rien pour l'entourage du Roi, quelques personnes eurent quand même droit à une dotation, comme Surllet de Chokier ou le prince régent Charles. Les princes héritiers présomptifs eurent, eux aussi, droit à une dotation. En 1959, le Prince Albert reçut ainsi 3,5 millions.

Au cours de la dernière décennie, nous avons cependant été confrontés à une inflation des dotations sans commune mesure avec la tradition à laquelle la maison royale s'était tenue pendant 160 ans.

La veuve du Roi reçut comme d'habitude une dotation en 1993 et celle-ci s'élève actuellement à 52,6 millions. Après son mariage, le Prince Philippe vit sa dotation portée jusqu'à près de 34 millions, soit une hausse de 250%.

À une exception près, lorsque le deuxième fils de Léopold I^{er}, le Prince Philippe, reçut 150.000 francs, jamais on n'octroya de dotation aux princes qui n'étaient pas des héritiers présomptifs du trône.

Pour des raisons obscures, on a octroyé une dotation à la Princesse Astrid et on fait aujourd'hui de même avec le Prince Laurent.

Voici un an à peine, un député CVP a prôné l'octroi d'une dotation en contrepartie du silence du Prince Laurent, lequel avait critiqué la législation précédente. À la Chambre, le CVP a voté contre cette dotation mais ce n'est là qu'un détail qui montre que les dotations relèvent davantage de l'arbitraire que de l'indépendance politique et de la compensation pour missions protocolaires, et que ce genre de décision est prise dans les coulisses. Aujourd'hui, on alloue une dotation mais peut-être s'agira-t-il demain d'un traitement de sénateur pour ne pas être présent.

L'absentéisme des enfants du Roi n'est pas de nature à leur garantir une formation aux affaires de l'État alors que c'était, jadis, le but du législateur. Cet argument pseudo-pédagogique est dépassé à l'époque de la société de l'information.

On offre généreusement des sièges de sénateur de droit tout comme on a, contrairement à la tradition, octroyé des dotations à des princes ou des princesses qui ne sont pas prétendants à la couronne.

La dotation globale à la famille royale est passée, entre 1993

miljoen per jaar en vier maal zo veel als de netto wedde van premier Verhofstadt.

Om even verborgen redenen, of het nu van vrijzinnige of charismatische aard is – in dit geval weet men het nooit – wordt nu ook aan prins Laurent een evenwaardige dotatie toegekend, zagezegd ter vervanging van een even dubieuze financiering, indertijd uitgedokterd door Fons Verplaetse om onze prins een gewaarborgd inkomen te bezorgen, gesalarieerd uit zijn Koninklijk Instituut voor het duurzaam beheer van de natuurlijke rijkdommen en de bevordering van de schone technologie, kortweg Kint genoemd. Een dotatie die amper een jaar geleden, in mei 2000, werd gevraagd door een CVP-volksvertegenwoordiger als zwijggeld voor prins Laurent, omdat hij zich kritisch had uitgelaten over de vorige legislatuur.

In de Kamer heeft de CVP tegen de dotatie gestemd, maar dit is slechts een detail en toont aan dat dotaties veel te maken hebben met willekeur en nattevingerpolitiek, in functie van afspraken achter de coulissen.

De wetgever beschouwde de dotatie als een financiële compensatie voor de politieke onafhankelijkheid en de protocollaire taken. Dotaties worden gerechtvaardigd met gelegenheidsargumenten: vandaag een dotatie en morgen misschien een wedde van senator om niet aanwezig te zijn. Het absentisme waarvan de koningskinderen blijken geven is niet aard om hen een opleiding in staatszaken te garanderen, wat nochtans *in illo tempore* de bedoeling van de wetgever was. Ook dit pseudo-pedagogisch argument is in deze tijd van massamedia en informatica achterhaald, zoals trouwens ook grondwetsspecialist professor Robert Senelle toegeeft.

Dit geeft de hoofse onderdanigheid in de politieke houding over Laken toch wel aan. Net als de jongste jaren tegen de traditie in dotaties worden gegeven aan niet-kroonprinsen of – prinsessen, wordt al even kwistig omgesprongen met senaatszetels van rechtswege.

De globale dotatie aan de koninklijke familie is van 1993 tot 2001, dus in amper acht jaar, opgelopen van 260 tot 413,7 miljoen, of een verhoging van het gezinsbudget met 59%. Dit is geen indexering meer, noch een aanpassing aan de levensduurte, maar een cadeau waarvan de burger in de straat alleen maar kan dromen. Een burger, of hij in het onderwijs staat of zich inlaat met ziekenzorg – over de NMBS zal ik zwijgen – moet staken om 3% loonsverhoging te krijgen.

Tot slot nog een korte vergelijking met de andere vorstenhuizen in Europa. Ons vorstenhuis is het duurste per capita van heel Europa. Het kost bijna het dubbele van dit van Nederland en Zweden en is vier keer duurder dan het vorstenhuis van Groot-Brittannië. Nergens ter wereld, behalve in België, worden nog dotaties gegeven voor andere leden van de koninklijke familie, met uitzondering van de gepensioneerde koning of koningin of van de vermoedelijke troonopvolger. Wij zijn kwistig tot in de zevende rang, de rang in opvolging van prins Laurent.

Dan heb ik het nog niet over het persoonlijke fortuin van ons vorstenhuis. Gezien de omerta die er rond het koningshuis heerst, kunnen we ons alleen baseren op benaderende waarden. Volgens cijfers uit de *Financieel Economische Tijd* aan de hand van schattingen van het Brits tijdschrift *Eurobusiness* is de koninklijke familie, met een persoonlijk

et 2001, de 260 à 413,7 millions de francs, soit une augmentation de 59%. On est loin d'une adaptation au coût de la vie. Pour obtenir une hausse de salaire de 3%, les citoyens doivent se mettre en grève.

Notre famille royale est, par tête, la plus onéreuse d'Europe. Nulle part ailleurs qu'en Belgique, on n'octroie encore des dotations à d'autres membres de la famille royale, à l'exception des rois ou des reines retraités ou de l'héritier présomptif du trône.

Nous sommes généreux jusqu'au septième rang, celui qui suit le Prince Laurent.

Par ailleurs, la fortune personnelle de la famille royale, la plus riche du pays, est estimée à 91 milliards, sans compter le patrimoine immobilier inestimable de la donation royale qui échappe aux droits de succession et au précompte immobilier.

La fortune de la famille royale qui se monte, selon les sources, à 10, 50 ou 90 milliards, lui permet de toute manière d'entretenir ses enfants. Sinon, il n'y a rien d'indécent à travailler pour gagner sa vie. C'est d'ailleurs ce qui se passe ailleurs en Europe.

Vous voyez, chers collègues, j'ai eu une éducation un peu socialiste : j'ai le travail dans le sang.

Les politiciens y vont de leur déclaration ronflante chaque fois qu'il y a des frictions à propos du rôle de la famille royale. Songeons, par exemple, aux déclarations du Prince Laurent sur Jean-Luc Dehaene à un magazine, à la nomination des sénateurs de droit ou à la dotation des enfants du Roi. Je n'aborderai pas la question du rôle du Roi dans la question de la législation sur l'avortement car la semaine prochaine, nous débattons de l'euthanasie.

Quand aurons-nous le courage politique de mener un débat de fond sur le véritable rôle d'une maison royale ?

Il ne s'agit pas de supprimer la dotation au Prince Laurent décidée par la Chambre et le gouvernement. Ce garçon a lui aussi des frais. L'entretien d'une Ferrari écologique n'est pas pour rien, pas plus que l'achat d'une Mercedes Jeep pour son amie. Non, il s'agit aujourd'hui de légiférer en matière de dotations royales, de règles démocratiques. Il ne s'agit pas non plus d'un débat pour ou contre la monarchie, pour ou contre la république, comme beaucoup cherchent à le faire croire.

Mon amendement à l'article 4 ne s'oppose pas à la dotation de 11 millions de francs octroyée au Prince Laurent. Nous voulons seulement qu'à l'avenir, seul le prince héritier ou la princesse héritière ou, à défaut, l'héritier présomptif au trône, bénéficient d'une dotation. Le Prince Laurent vient en septième rang. Le législateur doit empêcher l'inflation des dotations.

L'amendement de MM. Monfils et Thissen visant à supprimer l'article 4 n'a rien à voir avec la Constitution mais n'est que manœuvre politique.

Trois constitutionnalistes réputés ont déclaré ne pas trouver pertinente la justification de l'amendement. Ces derniers jours, on a discuté de la survie du Sénat. L'examen du présent projet nourrit la thèse de l'inutilité de notre assemblée. Nous avons le droit d'évoquer mais non d'amender. Nous sommes

vermogen van 91 miljard, de rijkste van ons land.

Dan hebben we het ook niet over het onschatbaar onroerend patrimonium van de Koninklijke Schenking, dat bovendien ontsnapt aan erfenisrechten en allerhande onroerende belasting.

Of het koninklijk fortuin 10, 50 of 90 miljard bedraagt – de geheimzinnigheid daar rond wordt in stand gehouden – doet niets terzake. Wie over een dergelijk financieel vermogen beschikt, wordt verondersteld zijn kinderen te kunnen onderhouden. Als dit niet mogelijk is, kan men doen wat elke goede huisvader zijn kroost leert: er is niets oneerbaars aan werken voor de kost. De meeste koningskinderen in de andere Europese vorstenhuizen doen dat overigens ook.

U hoort het, beste collega's, ik ben eigenlijk een beetje socialistisch opgevoed. Werken zit me in het bloed.

Met de regelmaat van een klok leggen politici ronkende verklaringen af, telkens als er een opstootje is rond de rol van het koningshuis. Denken we maar aan de verklaringen van Prins Laurent over Jean-Luc Dehaene in het tijdschrift *Arbeid en Milieu*, aan de benoeming van de senatoren van rechtswege, de bouwcarrousel in Opgrimbie, de druk op het Lambermontakkoord of de dotatie aan de koningskinderen. Over het grondwettelijke kunst- en vliegwerk rond de rol van de Koning in het tot stand komen van de abortuswetgeving wil ik het niet hebben, want volgende week bespreken we de euthanasiewetgeving. Telkens slikken de politici echter hun woorden weer in van zodra de pers is uitgeraasd. Altijd zijn het schijngevechten om de intellectuele oneerlijkheid te verdoezelen. Wanneer zullen we de politieke moed hebben om een grondig debat te voeren over de werkelijke rol van ons koningshuis? Wanneer houden we eens op met dit politieke *management by opportunity*?

Het gaat hier niet over het afnemen van de dotatie aan Prins Laurent. Wat de Kamer en de regering hebben beslist, blijft behouden. De jongen heeft ook zijn onkosten. Het onderhouden van een milieuvriendelijke Ferrari is niet niets en wie zijn vriendin een Mercedes Jeep cadeau geeft bij de geboorte van haar kindje, moet toch over wat inkomsten beschikken om een evenwaardig geschenk te kunnen geven aan het kindje van zijn broer dat op komst is. Nee, vandaag gaat het om een wettelijke regeling voor het toekennen van koninklijke dotaties, over democratische regels, neergeschreven in een wet. Dit is evenmin een debat voor of tegen de monarchie, voor of tegen de republiek, zoals velen het trachten voor te stellen. Mijn amendement op artikel 4 laat de dotatie van 11 miljoen frank aan prins Laurent dan ook bestaan. We wensen er enkel aan toe te voegen dat in de toekomst alleen nog een dotatie wordt toegekend aan de Kroonprins of Kroonprinses of, bij ontstentenis daarvan, aan de vermoedelijke troonopvolger. Prins Laurent is zevende in lijn voor de troonopvolging. De wetgever moet een inflatie aan dotaties vermijden, want het kroost van prinses Astrid wordt ook volwassen en dan zal er wel een of ander systeem worden uitgedokterd om onderhoudsgeld uit te keren aan deze kinderen, die overigens nog een rang hoger genoteerd staan voor de troonopvolging dan Prins Laurent.

Het amendement van de heren Monfils en Thissen om artikel 4 te doen vervallen, heeft niets met (grond)wetgeving te maken, maar alles met zuiver politieke manoeuvres. Het

davantage des vassaux du pouvoir que des législateurs.

Je doute que le gouvernement respecte sa promesse de déposer rapidement un projet de loi qui règle cette matière. Élus du peuple, nous devons veiller à ce qu'on ne gaspille pas les deniers publics. Je ne me sens toujours pas le vassal des Cobourg de Laeken.

amendement werd zelfs niet in de bevoegde commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden besproken en werd aanvaard uit louter politiek opportunisme. Drie grondwetspecialisten met faam heb ik over dit amendement ondervraagd: de heer Karel Rimanque van de Universiteit Antwerpen, de heer Van Oorshoven van de Katholieke Universiteit Leuven en zelfs minister Johan Vande Lanotte, grondwetspecialist van de Rijksuniversiteit Gent. Geen van hen vond de verantwoording van het amendement relevant of van toepassing. Dezer dagen stellen we het voortbestaan van de Senaat ter discussie en gisteren hebben we er nog uren over gedebatteerd. Wat er rond dit ontwerp gebeurt, voedt echter de stelling dat onze instelling nutteloos is. We mogen wel evoceren, maar zeker niet amenderen. We kruipen op onze buik om de kleinste verandering teniet te doen. We zijn meer vazallen van de macht dan wetgevers. Drie gereputeerde grondwetspecialisten zeggen dat het amendement van de heren Monfils en Thissen waardeloos is en toch neemt de Senaat het aan. Iedereen moet maar voor zichzelf uitmaken of hij zich belachelijk wil maken, maar ik doe daar niet aan mee.

Politiek is de kunst van het haalbare. De politieke lobby-machine is hier weer belangrijker dan het gezond verstand en het zal vandaag wel weer niet lukken om de wildgroei aan dotaties, betaald met belastinggeld, aan banden te leggen. Ik zal er echter met argusogen op toezien dat de regering haar belofte nakomt om zo vlug mogelijk een wetsontwerp in te dienen dat deze materie regelt. Ik zal alle partijen ter verantwoording roepen die in de werkgroep op 17 oktober formeel hebben beloofd op korte termijn definitief een dotatiewetgeving uit te werken. We zijn verkozenen van het volk die moeten verhinderen dat er kwistig wordt omgesprongen met belastinggeld. Ik voel me nog altijd geen vazal van de Coburgs van Laken.

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Als ik de heer Jean-Marie Dedecker hoor, voel ik me enkele honderden jaren terug in de geschiedenis gekatapulteerd, enkele maanden voor de dood van Lodewijk XVI.*

De uitlatingen van de heer Jean-Marie Dedecker zijn onrustbarend: hij doet mee aan de roddels over het zogeheten fortuin van koning Boudewijn en van andere leden van de koninklijke familie. De heer Jean-Marie Dedecker houdt zich blijkbaar liever bezig met de financiën van het koningshuis dan met het witwassen van het geld van terroristen. Iedereen heeft zo zijn doelstellingen.

Na zijn enigszins ongepaste uitlatingen over wat de koninklijke familie ons land kost, stel ik de heer Jean-Marie Dedecker voor eens na te trekken wat er allemaal over de Europese koninklijke families en staatshoofden geschreven wordt. Hij zal vaststellen dat ze allemaal op de ene of andere wijze met overheidsgeld worden gefinancierd. Geloof me, ik verkies een koning die de naam Albert draagt boven een president die Jean-Luc Dehaene heet. Maar nogmaals, iedereen heeft het recht er zo zijn eigen ideeën over België op na te houden.

Ik ben niet voor of tegen het Hof, ik houd me aan de feiten.

In juli heeft de regering, weliswaar snel en zonder veel uitleg, bij het bureau van de Senaat een ontwerp ingediend betreffende de toekenning van een dotatie aan prins Laurent.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – En entendant M. Jean-Marie Dedecker, j'ai l'impression d'avoir rajeuni de quelques centaines d'années, de me retrouver quelques mois avant la mort de Louis XVI.

Les propos de M. Jean-Marie Dedecker sont assez effrayants : Il se fait le porte-parole d'un certain nombre de ragots, relatant un certain nombre d'histoires à propos d'une prétendue fortune du roi Baudouin et d'autres. Je constate que M. Jean-Marie Dedecker s'occupe davantage des ressources financières de la famille royale et de leur utilisation que du blanchiment d'argent des terroristes. Chacun évidemment poursuit l'objectif qu'il souhaite.

Après avoir entendu l'intervention assez malvenue de M. Jean-Marie Dedecker sur le coût de la famille royale, je lui suggérerais qu'il relise – puisqu'il se pique d'être aussi un juriste en même temps qu'un sportif, qu'il soit aussi un historien, un sociologue – tout ce qu'on a écrit à propos des familles royales et des chefs d'État de l'ensemble des pays européens. Il se rendra compte qu'ils sont tous, d'une manière ou d'une autre, financés par les deniers publics. Croyez bien que je préfère avoir un Roi qui s'appelle Albert qu'un Président de la République qui s'appellerait Jean-Luc Dehaene. Mais encore une fois, chacun a du destin de la Belgique, l'idée qu'il veut bien s'en faire.

N'étant ni proche de la Cour ni régicide, je voudrais simplement en revenir à la situation telle qu'elle se présente et

Dat gebeurde enkele uren vóór het einde van de zitting, wat vele senatoren ontstemde. We kregen niet de tijd om een aantal problemen, die gerezen waren, te onderzoeken. We keurden een amendement goed dat liet uitschijnen dat het laatste keer was dat er drie dotaties zouden zijn voor de drie kinderen van de Koning, prins Filip, prinses Astrid en prins Laurent.

Het amendement van de heer Jean-Marie Dedecker, was echter niet accuraat: het was geen antwoord op de vragen die eerder gerezen waren. We hebben nagedacht en bij het begin van het parlementair jaar hebben we een oplossing gezocht die prins Laurent niet langer gijzelde, want dat was het doel dat de heer Jean-Marie Dedecker nastreefde. Hij wilde namelijk de derde dotatie, die bestemd was voor prins Laurent, blokkeren. Ik heb verklaard dat ik het onaanvaardbaar vond dat een onschuldig slachtoffer te lijden zou hebben onder het politiek manoeuvre van Jean-Marie Decker. Dat is de reden waarom ik zo snel mogelijk heb gereageerd en verklaard heb dat het probleem van de dotatie van prins Laurent geregeld moest worden.

Ik herinner de heer Jean-Marie Dedecker eraan dat alle ministers het ontwerp hebben ondertekend. Hij, lid van de meerderheid, ligt dwars. Of is hij soms de Decroly van de VLD? We willen weten of hij deel uitmaakt van de meerderheid dan wel van de oppositie.

Begin september heb ik duidelijk gemaakt dat ik geen bezwaar had tegen een onderzoek van de kwestie in alle sereniteit. Laat ons de twee dossiers scheiden en dat van de dotatie aan prins Laurent goedkeuren. Het gaat om een kwestie van verdelende rechtvaardigheid.

De heer Philippe Moureaux (PS). – Na deze woorden zal u zeker uitgenodigd worden door het Hof voor een groot diner.

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Later kunnen we de grond van de zaak in alle sereniteit onderzoeken en een wetsvoorstel indienen waarin met alle mogelijke hypothesen rekening wordt gehouden. Wat gebeurt er bijvoorbeeld bij een huwelijk? Of als iemand sterft? Zullen we dan een dotatie toekennen? Op die manier zal dit soort van discussies, die telkens opduiken als er een gelukkige of ongelukkige gebeurtenis plaatsvindt in de koninklijke familie, vermeden kunnen worden. U valt de koninklijke familie aan, mijnheer

rappeler les faits.

Au mois de juillet, le gouvernement a, il est vrai, de manière hâtive et sans expliquer quoi que ce soit, déposé sur le bureau du Sénat un projet relatif à l'octroi d'une dotation au Prince Laurent. C'était quelques heures avant la clôture des débats, avec tout ce que cela entraîne de remue-ménage, de mauvaise humeur, de têtes près du bonnet et que sais-je encore. Il se posait incontestablement un certain nombre de problèmes et on n'avait pas le temps d'examiner la situation. On a voté un amendement qui semblait vouloir dire que désormais, il y aurait trois dotations pour les trois enfants du Roi, le Prince Philippe, la Princesse Astrid et le Prince Laurent et qu'ensuite, ce serait terminé et que l'on tirerait l'échelle.

En fait, monsieur Jean-Marie Dedecker, votre amendement était inexact : il ne permettait d'ailleurs pas de répondre à un certain nombre de questions que l'on s'est posées ultérieurement. On a réfléchi et à la rentrée parlementaire l'on s'est efforcé de trouver une formule qui ne prenne pas le Prince Laurent en otage car c'était exactement l'objectif poursuivi à l'époque par M. Jean-Marie Dedecker et je tenais à le signaler à mes collègues. M. Jean-Marie Dedecker voulait en fait bloquer la troisième dotation, les deux premières étant attribuées au Prince Philippe et à la Princesse Astrid, en se disant que, par une espèce de chantage au blocage, il arriverait à obtenir un certain nombre d'avancées dans ses idées sinon anti-royalistes, du moins relatives à un examen plus approfondi des problèmes financiers relatifs à la famille royale. J'ai déclaré qu'il était inacceptable qu'une personne – victime innocente en l'espèce – pâtisse d'une manœuvre politique que vous avez initiée. C'est la raison pour laquelle j'ai réagi au plus vite en disant qu'il fallait régler le problème de la dotation du Prince Laurent.

Je vous rappelle quand même, monsieur Jean-Marie Dedecker, à moins que vous ne soyez devenu le Decroly du VLD au Sénat – à ma connaissance, vous êtes toujours membre du VLD –, que tous les ministres ont signé le projet qui nous est présenté et tout à coup, un membre de la majorité dont vous êtes vient bloquer toute la mécanique. J'ai donc raison de vous demander si vous êtes le Decroly du VLD. Il faudrait que l'on sache si vous êtes dans la majorité ou dans l'opposition.

Dès le début du mois de septembre, j'ai indiqué que je n'avais aucune objection à ce que l'on analyse soigneusement, dans le calme, ce genre de question. Mais dissociations ces deux dossiers qui ne sont pas intimement liés. Laissons passer le dossier octroyant une dotation au Prince Laurent. Il s'agit d'une justice distributive qui n'a rien à voir avec le reste.

M. Philippe Moureaux (PS). – Après avoir tenu de pareils propos, vous serez reçu à la Cour et vous aurez sans doute droit à un beau dîner...

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Ultérieurement, nous examinerons l'ensemble du problème, à froid et pas à chaud, en nous penchant sur toutes les hypothèses. Par exemple, que se passe-t-il en cas de mariage ? Ou en cas de décès des uns et des autres ? Une dotation est-elle alors versée ? Rien qu'en discutant ce matin quelques minutes avec un collègue, je me suis rendu compte qu'il existe bien plus d'hypothèses que celles que vous semblez prévoir.

Dès le départ, j'ai donc affirmé que le projet de loi devrait

Jean-Marie Dedecker. Daarover gaat het nu niet.

Bovendien hebt u verklaard dat de Senaat tot niets dient en niet kan evoceren. Sommige senatoren lijken geobsedeerd door de idee dat de Senaat overbodig is, ook al oefent hij gewoon zijn opdracht als advocatiekamer uit. U begaat dus een monumentale vergissing. Dit is koren op de molen van degenen die het vel willen van deze eerbare instelling. Ik vind uw houding volkomen onaanvaardbaar. Daarenboven houdt u zich niet aan de parlementaire deontologie. Er was namelijk overeengekomen dat als u dit ontwerp niet zou tegenhouden, ik bereid was met u en met andere collega's samen de verschillende hypothesen te onderzoeken. U hebt me dat wel tienmaal gevraagd en ik heb tienmaal geantwoord dat ik akkoord ging. Nu blijkt dat u me vraagt een papier te ondertekenen, alsof ik een sjacheraar zou zijn. Neen, mijnheer Jean-Marie Dedecker, ik ben zo niet. Als ik hier mijn woord geef aan een collega, houd ik me daaraan. En ik heb daarvoor geen papier nodig. Parlementaire deontologie heeft voor mij nog een betekenis. Ik houd mijn belofte. We zullen samen de hypothesen bestuderen. We zullen aan specialisten vragen een lijst op te stellen. We zullen nagaan of we het in de werkgroep eens kunnen worden. Als er moeilijkheden opduiken, zullen we ons tot de bevoegde commissies wenden om uit te maken hoe we een akkoord kunnen bereiken. Dit soort debatten wil ik voor eens en voor altijd vermijden.

Kortom, het vooruitzicht dat de verdelende rechtvaardigheid wordt toegepast en dat de dotatie van prins Laurent wordt goedgekeurd, verheugt me.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Verdelende! Toe maar...*

De heer Philippe Moureaux (PS). – *Ook de natuurlijke kinderen komen dan in aanmerking...*

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Waarom zou ik niet blij mogen zijn als een regeringsontwerp, dat door alle ministers werd ondertekend, de socialistische inbegrepen, door de Senaat wordt aangenomen. Wat is het probleem?*

Ik ben bereid deel te nemen aan een debat over de dotaties. Niet over de koninklijke familie of over haar rol, want dit heeft niets met de dotaties te heeft. Een akkoord tussen de democratische partijen is zeker mogelijk. We zullen een wetsvoorstel goedkeuren. Op die manier kunnen we duidelijkheid scheppen en politieke hysterie vermijden.

De heer Frans Lozie (AGALEV). – *In deze discussie steunt*

passer et qu'ultérieurement, nous nous mettrons assez rapidement autour d'une table, au Sénat, afin de rédiger une proposition de loi fixant, pour l'avenir, toutes les hypothèses possibles. De cette manière, ce type de débat que je considère comme inutile, ne recommencera plus systématiquement à l'occasion de chaque événement heureux ou malheureux qui peut toucher la famille royale. Vous venez d'agresser la famille royale, M. Jean-Marie Dedecker. Ce n'est pas le sujet.

Par ailleurs, vous avez à nouveau parlé du Sénat. Vous avez expliqué qu'il ne sert à rien et qu'il ne peut pas évoquer. Cela devient une idée fixe dans l'esprit de certains sénateurs de tuer le Sénat alors même qu'il s'agit là du fonctionnement normal d'une chambre qui doit évoquer et d'un gouvernement qui demande à sa majorité d'adopter un projet de loi. Vous commettez donc une erreur monumentale. En la commettant, vous apportez de l'eau au moulin de ceux qui veulent la peau de notre honorable institution. Je tiens à vous le dire car je trouve votre attitude totalement inacceptable. En outre, vous n'êtes même pas capable d'accepter une simple déontologie entre parlementaires. En effet, je vous ai indiqué que j'étais d'accord, si vous acceptiez de laisser avancer le projet, de travailler avec vous et avec d'autres collègues à l'examen de l'ensemble des hypothèses. Vous me l'avez toutefois demandé dix fois et je vous ai répondu dix fois que j'étais d'accord. Malgré cela, vous m'avez demandé de signer un papier comme n'importe quel vendeur ou acheteur d'une voiture d'occasion ! Non, monsieur Jean-Marie Dedecker, je ne suis pas comme ça ! Quand je donne ma parole à un collègue, ici au Sénat, je la tiens ! Et je n'ai pas besoin d'un papier devant un notaire – comme vous peut-être – pour me rappeler qu'à un moment donné, je dois respecter ma parole. Vous, bien sûr, si vous jouez au marchand de tapis, vous avez besoin d'un papier. Moi, j'ai une certaine conception de la déontologie parlementaire. Et je tiendrai ma promesse. Nous examinerons donc ensemble les hypothèses. Nous demanderons à des spécialistes de nous en dresser la liste. Nous verrons si nous pouvons nous mettre d'accord au sein du groupe de travail. En cas de difficulté, nous reviendrons aux commissions compétentes afin de voir dans quelle mesure nous pouvons nous entendre. Mon souci est d'éviter une bonne fois pour toutes ce type de débat.

Bref, je me réjouis que la justice distributive soit appliquée et que la dotation du Prince Laurent soit votée.

M. Philippe Mahoux (PS). – *Distributive ! Là, quand même...*

M. Philippe Moureaux (PS). – *Les enfants naturels doivent alors être eux aussi concernés...*

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Pourquoi ne me réjouirais-je pas lorsqu'un projet gouvernemental, signé par l'ensemble des ministres, y compris socialistes, est adopté par le Sénat ? Où est le problème ?*

Enfin, je suis prêt à participer à un débat sur l'ensemble des dotations. Pas sur la famille royale ni sur son rôle qui n'ont rien à voir avec les dotations. Nous le ferons. Nous arriverons certainement à un accord entre partis démocratiques. Nous voterons une proposition. Les choses seront ainsi claires, nettes et parfaites, sans arriver à l'espèce d'hystérie politique que nous avons connue.

M. Frans Lozie (AGALEV). – *Dans ce débat, notre groupe*

onze fractie zich op een aantal principes. Allereerst moet worden uitgemaakt wie over de dotatie voor de koninklijke familie beslist: de uitvoerende macht of het parlement. Als het de uitvoerende macht is, dan moet dat worden geregeld bij koninklijk besluit en niet bij wet. Voor mij mag het wel een prerogatief zijn van de wetgevende kamers. Vandaag zijn we daar ook mee bezig.

Een eerste principe waardoor we ons laten leiden is de gelijkwaardigheid tussen de leden van de koninklijke familie. In het verleden hebben we beslist prinses Astrid voor een aantal protocollaire taken een dotatie toe te kennen. Ik zie dan ook geen reden om dat ook niet te doen voor haar broer prins Laurent. Over de uitkering van een dotatie aan prins Laurent was er in feite geen probleem, noch in de Kamer, noch in de Senaat.

Ten tweede, als een lid van de koninklijke familie gevraagd wordt een protocollaire opdracht uit te oefenen, is het volkomen normaal dat daartegenover een dotatie staat.

Een vraag is wat gedaan met de jonge generatie van de koninklijke familie. Moet die automatisch een dotatie ontvangen? Ons uitgangspunt is altijd geweest dat de kinderen van de koninklijke familie zolang mogelijk hun eigen leven moeten kunnen leiden. Dat betekent een eigen beroep en een eigen inkomen tot het parlement of de regering hen vraagt een functie uit te oefenen. Als we zonder meer een dotatie toekennen aan bijvoorbeeld de kinderen van prinses Astrid, dan is het alsof ze niet voor zichzelf moeten instaan.

Voor de dotatie van prins Laurent is er geen probleem, maar anderzijds is beslist een werkgroep op te richten. Agalev wil deel uitmaken van de werkgroep op voorwaarde dat de grenzen worden vastgelegd waarbinnen de regering over de dotatie kan beslissen. Maar nogmaals, de kinderen van de koninklijke familie moeten zoals elk ander kind zo lang mogelijk een gewoon leven kunnen leiden. Dat wil zeggen een opleiding krijgen en daarna een beroepsactiviteit uitoefenen.

De heer Frank Creyelman (VL. BLOK). – Dit wetsontwerp creëert het wettelijke kader om prins Laurent Benoit Baudouin Marie van Saksen-Coburg een leefloon van 11 miljoen belastingvrije franken per jaar toe te kennen. Iedereen zal het ten minste op dit punt met mij eens zijn: dat is niet niks. Er zijn brave mensen – braveren mensen zelfs – die het met veel minder moeten doen en die er veel harder voor moeten werken. Als het wetsontwerp wordt goedgekeurd – en wie twijfelt daar nog aan – moeten zij straks nog iets harder en nog iets langer werken om heel het koninklijk circus draaiende te houden. Dat geld ter beschikking stellen moeten die brave mensen allemaal doen zonder enige zinnige motivering, zonder enige uitleg.

Het minste wat van het wetsontwerp kan worden gezegd is dat het een duister verloop heeft gekend en zeker geen voorbeeld is van de open communicatie waar de regering zo graag mee pronkt. Wat kan de reden geweest zijn waarom ze het ontwerp zo stoemelings heeft willen laten goedkeuren? Is er een andere reden dan de wil van de regering om goed te staan bij de meest invloedrijke tak van de Belgische constructie? Is er een andere reden voor dat tersluikse optreden dan de wetenschap dat het wetsontwerp niet goed ligt bij een groot deel van de bevolking, ook niet bij een groot

s'appuie sur une série de principes. Mais il faut tout d'abord déterminer qui décide de la dotation de la famille royale : le pouvoir exécutif ou le parlement. S'il s'agit du pouvoir exécutif, elle doit être fixée par arrêté royal et non par le biais d'une loi.

Un premier principe sur lequel nous nous fondons est l'égalité entre les membres de la famille royale. Dans le passé, nous avons accordé une dotation à SAR la princesse Astrid pour certaines tâches protocolaires. Je ne vois par conséquent aucune raison de ne pas l'accorder à son frère SAR le prince Laurent. Il n'y a en fait sur ce point aucun problème, ni à la Chambre, ni au Sénat.

Par ailleurs si on demande à un membre de la famille royale de remplir une mission protocolaire, il est normal de lui accorder une dotation.

On se demande quelle attitude adopter à l'égard de la jeune génération de la famille royale. Ses membres devront-ils automatiquement recevoir une dotation ? Notre point de vue a toujours été que les enfants de la famille royale doivent mener leur propre vie aussi longtemps que possible, c'est-à-dire qu'ils doivent exercer un métier et avoir des revenus propres jusqu'à ce que le parlement ou le gouvernement leur demande d'exercer une fonction. Si nous accordons automatiquement une dotation aux enfants de la princesse Astrid, c'est comme s'ils ne devaient plus se prendre en charge.

Nous ne voyons aucune objection à accorder une dotation au prince Laurent mais il a été décidé par ailleurs de créer un groupe de travail. Agalev veut y participer pour autant que l'on définisse les limites dans lesquelles le gouvernement peut décider de la dotation. Mais, je le répète, les enfants de la famille royale doivent mener aussi longtemps que possible une vie normale comme tout autre enfant. Cela implique qu'ils reçoivent une formation et exercent une activité professionnelle.

M. Frank Creyelman (VL. BLOK). – *Ce projet de loi crée le cadre juridique permettant d'octroyer au prince Laurent Benoît Baudouin Marie de Saxe-Cobourg un salaire non imposable de 11 millions. Tout le monde admettra que ce n'est pas rien. Il y a de nombreuses personnes qui doivent s'en tirer avec beaucoup moins tout en travaillant beaucoup plus. Quand ce projet sera voté – et nul ne doute qu'il le sera – ces braves gens devront travailler encore un peu plus et un peu plus longtemps pour permettre au carrousel royal de continuer à tourner. Ces braves gens doivent mettre cet argent à disposition sans qu'on leur fournisse d'explication ni de motivation sensée.*

Le moins qu'on en puisse dire est que ce projet a connu un parcours obscur et n'est pas un exemple de la communication ouverte dont le gouvernement aime à se targuer. Pourquoi celui-ci a-t-il voulu faire voter ce projet en douce ? Y a-t-il une autre raison que d'être bien vu de la branche la plus influente de la construction belge ? Pourquoi veut-on agir à la dérobée si ce n'est parce qu'on sait qu'une grande partie de la population et même une grande partie des membres de la majorité sont opposés à ce projet de loi ?

Il est aussi possible que l'on récompense le prince Laurent d'avoir fait usage de symboles maçonniques lors de sa

deel van de aanhang van de regeringspartijen? Ik geloof het niet.

Het is natuurlijk ook mogelijk dat prins Laurent beloond wordt voor het gebruik van maçonnieke symbolen bij zijn eedaflegging als senator. We kennen allemaal de invloed van occulte verenigingen in deze regering.

We stellen vast dat bijna elke begrotingsopmaak aanleiding geeft tot een verhoging van de aan de koninklijke familie toegekende financiële middelen. Ook nu weer heeft de ministerraad, op 11 mei al, beslist om prins Laurent een maandelijks niet-belastbare bezoldiging van 920.000 frank toe te kennen. En dit ter vervanging van de 5,5 miljoen die de prins nu ontvangt als voorzitter van het KINT. Een verdubbeling van zijn inkomen en dat zonder dat de spilindex is overschreden!

In feite danken wij deze nieuwe en hogere jaarlijkse dotatie aan de prins onrechtstreeks aan de onhebbelijke gewoonte van de Franse Gemeenschap om aangegane verbintenissen niet na te komen. Het KINT wordt immers gesubsidieerd door de gemeenschappen, maar de Franstalige betalingen lopen naar aloude gewoonte 'vertraging' op. In de portefeuille zijn de Franstaligen duidelijk republikeins. In het Parlement zijn ze dat al een stuk minder.

Wat bij mij dan weer de vraag oproept waarom de Vlaamse regering wel betaalt. Is dat misschien omdat de prins in kwestie zich tot de Vlaamse Gemeenschap heeft bekend? Of is het omdat de Vlamingen nu eenmaal gewoon zijn om alle grillen van hun heersers met zweetgeld te betalen?

Worden wij geacht dit wetsontwerp goed te keuren omdat prins Laurent anders tot de bedelstaf wordt veroordeeld? Is dit misschien een 'sociaal' wetsontwerp? Ik geloof het niet en de cijfers geven mij gelijk. Cijfers die boekdelen spreken en die niet genoeg kunnen worden herhaald. De dotaties aan de koninklijke familie en de civiele lijst zijn nu al goed voor een bedrag van bijna 414 miljoen. Hiermee staan we op de tweede plaats in Europa, na het Verenigd Koninkrijk. Sinds 1993 is de bijdrage van de belastingbetaler aan de koninklijke familie met maar liefst 59 procent gestegen, terwijl er voor de modale Belg in die periode sprake was van een loonstop.

Het is niet dat de koninklijke familie de fanfare van honger en dorst is. De persoonlijke goederen van de koninklijke familie zijn toch aanzienlijk. Het zou gaan om een vermogen van 90 tot 95 miljard frank, zonder het onroerend goed van de Koninklijke Stichting mee te tellen. Dat privé-vermogen heeft wel degelijk belang in dit debat, want het is voor het grootste deel vergaard na de aanstelling van de Saksen-Coburgs tot Belgische dynastieke familie. Het bewijst dat de dynastie een zeer lonende bezigheid is. En het is waarschijnlijk de voornaamste motivatie van de Saksen-Coburgs voor het instandhouden van België en de dynastie.

Ik zal het niet eens hebben over de historische wortels van dit miljardenvermogen. We weten dat Leopold II de basis heeft gelegd voor het fortuin van de Saksen-Coburgs. Die basis ligt in Congo. Het wapenschild van de familie zou feitelijk moeten zijn *L'Union fait la minière*. We kennen allemaal de schandelijke manier waarop het fortuin werd verworven. Vandaag zou zoiets terecht aanleiding geven tot een proces wegens misdaden tegen de menselijkheid of zouden we ten

prestation de serment de sénateur. Nous connaissons tous l'influence d'associations occultes au sein de ce gouvernement.

Nous constatons que lors de quasiment toutes les élaborations du budget, on assiste à une augmentation des moyens financiers accordés à la famille royale. Le 11 mai déjà, le Conseil des ministres a décidé d'octroyer un traitement mensuel non imposable de 920.000 francs au prince Laurent, ce qui représente un doublement de ses revenus en tant que président de l'Institut royal pour la gestion durable des Ressources naturelles et la Promotion des Technologies propres, alors que l'index pivot n'a pas été dépassé.

En fait, nous devons cette nouvelle hausse de la dotation à l'habitude qu'a la Communauté française de ne pas respecter ses engagements car cette institution est bien subsidiée par les Communautés mais les paiements francophones se font avec « retard ». Quand il s'agit de leur portefeuille, les francophones sont républicains, ils le sont moins au Parlement. Tout cela m'amène à me demander pourquoi le gouvernement flamand paie, lui.

Sommes-nous censés voter ce projet pour ne pas condamner le prince Laurent à la mendicité ? Est-ce un projet « social » ? Je ne le pense pas et les chiffres me donnent raison. La liste civile et les dotations à la famille royale nous mènent à un budget de 414 millions, ce qui nous place à la deuxième place en Europe après le Royaume-Uni. Depuis 1993, la contribution du contribuable à la famille royale a augmenté de 59%, alors qu'il y a eu un blocage salarial pour le Belge moyen.

Les biens de la famille royale sont pourtant considérables. Ce patrimoine privé est un élément important dans ce débat car il a été amassé après la désignation des Saxe-Cobourg comme dynastie belge. Cela prouve que la dynastie est une occupation très lucrative.

Je ne m'étendrai pas sur les origines de cette fortune estimée à quelque 90 à 95 milliards. C'est Léopold II qui en a jeté les bases grâce au Congo. La devise de la famille devrait être « L'Union fait la minière ». Nous savons tous de quelle manière scandaleuse cette fortune a été acquise.

Que l'on soit clair : je ne crois pas au vice héréditaire et personne n'est responsable du comportement de ses ancêtres mais il fallait que ce soit dit, surtout quand le plus élevé en grade de cette famille s'adresse chaque année à la population à Noël en l'abreuvant d'antiracisme et de tolérance.

On ne peut pas dire que le prince est sans revenus. J'ai déjà évoqué son revenu royal en tant que président de l'Institut pour la Gestion durable des ressources naturelles, une institution inutile créée pour pouvoir donner au prince Laurent un traitement de 9 millions, cinq collaborateurs, un bureau, une Ferrari et une villa en bordure de la forêt de Soignes. Il est vrai qu'il paie des impôts sur cette somme, ce qu'on n'a pas l'habitude de faire dans les cercles royaux. Il n'y aurait même pas eu de droits de succession sur l'héritage du roi Baudouin.

Il n'y a donc pas de raison financière pour accorder un Win for Life de 11 millions au prince qui est le septième dans l'ordre de succession au trône.

Il n'est pas dans les usages d'attribuer une dotation à tous les

minste spreken van maffiageld.

Voor alle duidelijkheid: ik geloof niet in de erfzonde. Niemand is verantwoordelijk voor het gedrag van zijn voorouders, maar het mag toch eens gezegd worden. Zeker als de hoogste in graad van de familie de bevolking iedere kerstmis vergast op een overdosis antiracisme, verdraagzaamheid en Belgisch staatsnationalisme. Die laatste vorm van staatsbehoudend nationalisme mag natuurlijk wel en is wel politiek correct.

Het is niet dat de prins geen inkomen heeft. Ik heb al gesproken over het royale inkomen van de prins als voorzitter van het KINT, een nutteloos instituut dat werd opgericht om prins Laurent aan een wedde van 9 miljoen, vijf personeelsleden, een kantoor, een Ferrari en een villa aan de rand van het Zoniënwoud te helpen. Op dat bedrag betaalt hij wel belastingen en dat is men in koninklijke kringen natuurlijk niet gewoon. Zelfs de erfenis van wijlen koning Boudewijn zou zonder erfenisrechten verworven zijn. Alle Belgen zijn gelijk voor de wet, maar sommigen zijn net iets gelijkjer!

Er is dus geen enkele financiële reden om aan de zevende troonopvolger een onbelastbaar *win-for-life-ticket* ten belope van 11 miljoen frank toe te kennen. De familie van Saksen-Coburg heeft dat financieel niet nodig. Iedere normale familie met dergelijke financiële middelen achter de hand zou zich trouwens schamen om op die manier in de vleespotten te graaien. Maar in adellijke kringen heersen blijkbaar andere zeden en gebruiken dan bij de gewone man.

Het is evenmin de gewoonte om alle kinderen van een zetelende monarch een dotatie te verschaffen. Dat is in geen enkel ander Europees land het geval en dat was tot voor kort ook niet de norm in België. De Grondwet bepaalt immers nergens dat alle leden van de koninklijke familie aanspraak kunnen maken op een dotatie. Alleen het laatste decennium ontstond er een inflatie aan dotaties. Recentelijk werd beslist om prinses Astrid een dotatie toe te kennen om haar representatieve taken als voorzitter van het Belgische Rode Kruis te vergoeden. Nu zou ook Laurent dezelfde voordelen moeten genieten. Wie wordt hij dan wel geacht te vertegenwoordigen, behalve misschien een Italiaans automerk?

In alle Europese monarchieën krijgt alleen de rechtstreekse troonopvolger een dotatie. Al de andere koningskinderen voorzien op een andere manier in hun levensonderhoud. Moet de Belgische Staat weer per se een uitzondering maken? Moet op deze manier aan de wereld worden duidelijk gemaakt dat de Belgische prinsen te onbenullig zijn om in hun eigen inkomen te voorzien? Als de Belgische prinsen inderdaad te onbenullig zijn om wat dan ook te doen, is dat erg, maar dan moet de belastingbetaler er niet voor opdraaien. "C'est dur la vie d'artiste, surtout quand on n'a pas de talent".

Als aan Laurent een dotatie wordt gegeven, waarom dan niet aan alle kinderen van prinses Astrid? Zij komen in volgorde voor prins Laurent. Waar gaat dat eindigen?

Onze fractie ziet het nut niet in van een dotatie aan het zoveelste lid van een koninklijke familie. Wij zien trouwens het nut van heel de koninklijke familie niet in. Het enige voordeel van dit wetsontwerp is dan ook dat het debat over de rol van de monarchie in het Belgische staatsbestel heel even

enfants d'un roi. Ce n'est le cas dans aucun pays d'Europe. La Constitution ne le prévoit pas. On a récemment accordé une dotation à la princesse Astrid en raison de ses fonctions comme présidente de la Croix Rouge et maintenant le prince Laurent voudrait bénéficier des mêmes avantages. Qui est-il censé représenter, si ce n'est une marque de voiture italienne ?

Dans toutes les monarchies européennes, seul l'héritier du trône se voit attribuer une dotation. Les autres enfants pourvoient à leurs besoins d'une autre manière. La Belgique doit-elle faire exception ? Doit-on montrer au monde que les princes belges sont incapables de pourvoir à leurs propres besoins ? S'ils en sont incapables, ce n'est pas au contribuable à payer. « C'est dur la vie d'artiste, surtout quand on n'a pas de talent. »

Si on donne une dotation à Laurent, pourquoi pas à tous les enfants de la princesse Astrid ?

Notre groupe ne voit pas l'utilité de cette dotation. Nous ne voyons d'ailleurs pas non plus l'utilité de la famille royale. Le seul intérêt de ce projet est d'avoir ouvert un débat sur le rôle de la monarchie.

Le Vlaams Blok est un parti républicain. Mais notre aversion pour la famille royale s'explique aussi par le fait qu'elle n'a jamais tenu compte de la majorité de ses sujets. La monarchie belge est toujours utilisée comme une arme contre la Flandre.

Le Vlaams Blok ne devrait pas être le seul à défendre des idées républicaines. Dans le passé, c'était aussi le cas du Parti Socialiste Belge mais depuis l'arrivée d'un musicien d'Hasselt, bien des choses ont changé chez les socialistes.

Pour les Verts, c'est à peu près la même chose, ils sont pourtant les champions de l'égalité !

Quelques libéraux flamands se sont exprimés contre ce projet de loi et contre la monarchie mais quel est le point de vue de la majorité du groupe VLD ?

Monsieur le Président, vous êtes un grand défenseur du maintien du Sénat. Le Sénat est le lieu par excellence pour mener un débat sur le rôle de la monarchie et pour développer des conceptions d'avenir. Ce débat devra se tenir qu'on le veuille ou non. D'ailleurs le démantèlement des États nationaux en Europe nous y contraindra.

Le groupe de travail ad hoc ne constitue qu'un début modeste. Nous verrons quels en seront les résultats mais la manière dont on a poussé ce projet de loi ne présage rien de bon.

Dans les coulisses du Parlement, il y a une majorité silencieuse qui est contre cette dotation et contre la monarchie. Le vote de ce projet de loi prouvera une fois de plus que la démocratie doit avoir peur des démocrates.

Notre groupe redéposera les amendements 15, 16, 17 et 18.

werd opgelicht. Er waren stevige, zelfs moedige verklaringen van enkele leden van de VLD-fractie, meer in het bijzonder van de heer Dedecker. Er was de algemene "republikeinse" teneur in de meeste gezaghebbende kranten.

Het Vlaams Blok is een republikeinse partij. Wij zijn in de eerste plaats principiële republikeinen wegens het ondemocratische karakter van een monarchie. Wij zijn geen voorstanders van gelijk welke monarchie, laat staan van de Belgische.

Een tweede reden voor onze aversie tegen het Belgische koningshuis is dat dit huis sinds zijn ontstaan nooit of nimmer rekening heeft gehouden met het grootste deel van zijn zogenaamde onderdanen. De Belgische monarchie is van nature het machtigste onderdeel van de Belgische Staat en wordt steeds als wapen tegen Vlaanderen en de Vlamingen gebruikt. Vandaar het gedoogbeleid van alle Franstalige partijen en van de Vlaamse staatsbehoudende partijen tegenover deze monarchie.

Nochtans zou het Vlaams Blok niet alleen mogen staan met zijn republikeinse ideeën. Was het vroeger niet de toen nog unitaire Belgische Socialistische Partij die resoluut de republikeinse kaart trok en iedere troonrede verstoorde door geroep vanop haar banken? Sinds het aantreden van een Hasselts muzikant is er op dat vlak bij de socialisten veel veranderd. Het rode orkest speelt nu ook geregeld op de galabals van de heren van stand.

Voor de groenen geldt ongeveer hetzelfde. Zij zijn toch de kampioenen van de gelijkheid!

Bij de Vlaamse liberalen zijn er weliswaar enkele leden die zich zonder blozen uitspreken tegen dit wetsontwerp en tegen de monarchie, maar wat is het standpunt het gros van de VLD-parlementsleden? De vraag is of zij de confrontatie van de vrije wandelganggedachte met het plenaire stemknopje aandurven?

Voorzitter, u bent een groot voorstander van het behoud van de Senaat. U pleit geregeld en met verve voor de grote rol die de Senaat speelt en kan spelen. De Senaat is het forum bij uitstek om een debat te houden over de rol van de monarchie en om daarover een toekomstvisie te ontwikkelen. Dit debat zal vroeg of laat moeten plaatshebben, of we dat nu graag hebben of niet. Alleen al de ontmanteling van de nationale staten door Europa zal ons daartoe dwingen.

De werkgroep ad hoc die zal worden opgericht is maar een zeer bescheiden begin, als er al iets van komt. Wat we nodig hebben is een duidelijk en open debat over de monarchie en over de rol die een monarchie al dan niet mag spelen. We zullen zien wat die werkgroep oplevert, maar de manier waarop de kanonnen in stelling werden gebracht om dit wetsontwerp door te drukken, voerspelt niet veel goeds.

Er is in de wandelgangen van het Parlement een zwijsende meerderheid, niet alleen tegen deze dotatie, maar ook tegen de monarchie zelf en tegen haar rol. Als het wetsontwerp wordt goedgekeurd, bewijst dit eens te meer dat de parlementaire vertegenwoordigers van dit land bestaan uit paleisdweilen zonder politieke ruggengraat. Als het wetsvoorstel wordt goedgekeurd, bewijst dit eens te meer dat de democratie alleen schrik moet hebben van de democraten. Ik blijf natuurlijk, tegen beter weten in, hopen dat ik ongelijk krijg.

Onze fractie zal de amendement 15, 16, 17 en 18 opnieuw indienen.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Ik heb niets tegen Prins Laurent. Ik vind het de sympathiekste figuur van de koninklijke familie. Verwacht van mij dus geen harde woorden aan zijn adres.*

Na alle verklaringen hierover hier en in de pers, zou ik toch willen zeggen dat de motivering voor dit wetsontwerp mij nogal gewaagd voorkomt. De memorie van toelichting bestaat uit één zin.: “Dames en Heren, ervan overtuigd de éénparige gevoelens van de Natie te vertolken, stelt de Regering U voor om een dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Laurent toe te kennen.”

Na wat wij hier hebben gehoord, rijzen er toch enkele problemen.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Dit wetsontwerp werd door alle ministers ondertekend. Dat valt niet zo vaak voor. In die uitzonderlijke meerderheid zagen wij ook de afspiegeling van de gevoelens van heel de bevolking. Als ik u zo hoor, was ons vertrouwen wellicht iets te groot*

De heer Philippe Moureaux (PS). – *Ze hebben allemaal getekend uit schrik!*

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Tenminste op dat vlak geniet u niet het vertrouwen van heel het Parlement.*

Afgezien van de persoonlijkheid van Prins Laurent, gaat het hier om de indruk die leeft bij de bevolking, dat er een point of no return is bereikt, of dat het anders inflatoir wordt. Er werden cijfers geciteerd: het bedrag van alle dotaties aan de koninklijke familie bedraagt momenteel 413,7 miljoen frank, waarvan 293,8 miljoen voor de civiele lijst, de enige uitgave waarin de Grondwet voorziet. De Grondwet zwijgt overigens in alle talen over de dotaties voor de andere leden van de koninklijke familie.

Van 1993 tot 2001 is de totale dotatie aan de koninklijke familie gestegen van 260 miljoen tot 413,7 miljoen frank, wat neerkomt op een stijging met 59% op acht jaar.

De heer Philippe Moureaux (PS). – *Dat is een royale indexering!*

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *We moeten toegeven dat dit een royale indexering is of een zaak van verdelende rechtvaardigheid, zoals mijn voortreffelijke confrater Monfils het uitdrukte.*

Ik wil toch even beklemtonen dat in de beleidsverklaring werd aangekondigd dat de meest behoeftigen een royale verhoging van de minimumuitkeringen met 4% zullen genieten en dat, als de economische toestand gunstig evolueert, volgend jaar een bijkomende inspanning zou worden gedaan.

Het ligt mijns inziens voor de hand dat sommigen vragen hebben bij de voorgestelde tekst.

Niet de persoon van prins Laurent staat hier ter discussie,

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je commencerais mon intervention en disant que je n'ai absolument rien contre le Prince Laurent. Je trouve même que c'est la personne la plus sympathique de la famille royale. N'attendez donc pas de moi que je tienne des propos durs à son sujet.

Cependant, suite à tout ce qui a été dit ici et dans la presse à ce sujet, je voudrais tout de même dire que les motivations du projet de loi que l'on nous demande de voter me paraissent un peu hasardeuses. L'exposé des motifs tient en un phrase qui commence comme suit : « Mesdames, messieurs, persuadé de répondre au sentiment unanime de la Nation, le gouvernement vous propose d'octroyer une dotation annuelle à son Altesse Royale le Prince Laurent. »

Après ce qu'on a entendu, quelques problèmes se posent.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Ce projet de loi a été signé par l'ensemble des ministres, ce qui n'est pas fréquent. Il a donc ainsi été rédigé parce qu'il répondait aux vœux unanimes de tous les membres du gouvernement. Par ailleurs, vu l'ampleur de la majorité qui soutient ce dernier, un excès de confiance nous a fait penser qu'il reflétait probablement aussi le sentiment de l'ensemble de la population. Mais je crois comprendre que ce n'est pas le cas en vous entendant.

M. Philippe Moureaux (PS). – Ils ont tous signé parce qu'ils avaient peur !

M. Josy Dubié (ECOLO). – Au moins dans ce domaine, vous n'avez pas la confiance de l'ensemble du parlement.

Au-delà de la personnalité du Prince Laurent, ce qui est en cause ici, c'est le sentiment, largement partagé dans la population je crois, d'un point de non-retour, d'une inflation. Des chiffres ont été cités, j'en reprendrai un seul qui me semble important : le montant actuel de l'ensemble des dotations pour la famille royale est de 413,7 millions de francs, dont seulement 293,8 millions pour la liste civile du Roi, seule dépense prévue par la Constitution. Celle-ci est, par ailleurs, totalement muette sur la dotation des autres membres de la famille royale.

La dotation globale de la famille royale est passée de 260 à 413,7 millions de francs entre 1993 et 2001, ce qui représente une augmentation de 59% en huit ans.

M. Philippe Moureaux (PS). – C'est une indexation royale !

M. Josy Dubié (ECOLO). – C'est une indexation royale, il faut bien le reconnaître, ou une justice distributive, comme l'a dit mon excellent confrère, M. Monfils.

Je vous signale quand même que, dans la déclaration de politique fédérale que nous avons entendue avant-hier, on nous annonçait que les plus nécessiteux auraient droit à une augmentation royale de 4% de leur minima sociaux et que, si la situation économique était favorable, un effort supplémentaire serait éventuellement fait l'année prochaine.

Il me paraît donc logique que certains s'interrogent sur le texte qui nous est proposé.

Comme je l'ai dit, ce n'est pas la personne du Prince Laurent

maar wel een aantal regels die de positie van het koningschap uiteindelijk verzwakken. Dit wetsontwerp zet de monarchie niet op de helling, maar wil ze aanpassen aan de realiteit van vandaag.

Het amendement dat werd goedgekeurd – en dat ik zelf ook heb goedgekeurd – raakt niet aan de civiele lijst voor de Koning. Dat zou ongrondwettelijk zijn; artikel 89 van de Grondwet laat daarover geen twijfel bestaan. Het ontwerp mag dan een dotatie toekennen aan prins Laurent, vanaf de volgende troonsbestijging zal het genot van de dotaties voorbehouden blijven aan de troonopvolger, zonder evenwel te raken aan de dotaties van de hoogheden die deze vandaag al genieten: prinses Lilian, koningin Fabiola, prins Philippe, prinses Astrid en prins Laurent.

Ik herhaal dat ik prins Laurent, de zevende troonopvolger in rang, niet vijandig gezind ben.

Als prins Philippe en prinses Mathilde verschillende kinderen hebben, zal hij nog meer achteraan op de ranglijst komen te staan. Men geeft een dotatie aan prins Laurent omdat men hem niet wil discrimineren ten aanzien van prinses Astrid. Uit overwegingen van verdelende rechtvaardigheid en volgens dezelfde logica zou men hetzelfde argument kunnen invoeren om een dotatie te geven aan de andere prinsen als ze meerderjarig worden.

Dat is de grond van de zaak. Ik dacht dat de commissie voor de Financiën toch regels wilde uitwerken. Een werkgroep kreeg de opdracht na te denken over een regeling voor de prinselijke dotaties. Om die reden zal ik het ontwerp goedkeuren, maar tevens dring ik aan op een snelle bijeenroeping van de werkgroep, die rustig maar met spoed een wetsvoorstel moet uitwerken met een definitieve regeling voor dit probleem. De regering heeft er zich overigens toe verbonden dat voorstel te steunen.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Er mag geen verwarring zijn. De heer Dubié heeft me daarnet gevraagd wanneer de regering een wetsontwerp zou indienen, maar de regering zal deelnemen aan de werkgroep. Er komt dus geen wetsontwerp.*

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Mijnheer de minister, ik stel vast dat u zich bewust bent van het belang van de Senaat, in het bijzonder op dit vlak.*

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Ik ben me daarvan altijd bewust.*

U zult hebben vastgesteld dat ik al geruime tijd in het halfroond aanwezig ben en dat ik zinnens ben nog enige tijd aan de werkzaamheden te blijven deelnemen, vandaag althans.

Ik ben zeer blij dat wij kunnen deelnemen aan een dergelijke werkgroep in de Senaat, want de regering was in dezen eensgezind. Bij de fracties ligt dat blijkbaar enigszins anders.

De heer René Thissen (PSC). – *Op 30 mei jongstleden heeft*

qui est en cause mais le fait qu'un certain nombre de règles mènent à une situation qui déforce la royauté. Ce projet de loi ne remet pas en cause le système monarchique mais il vise à l'adapter aux réalités de notre temps.

L'amendement qui avait été voté, et que j'ai d'ailleurs voté, ne touchait pas à la liste civile du Roi. L'article 89 de la Constitution est très clair à ce sujet, ce serait totalement inconstitutionnel. En revanche, s'il concédait la dotation au Prince Laurent, il viserait à réserver à l'avenir le bénéfice des dotations aux seuls héritiers du trône lors de l'avènement du prochain Roi, tout en préservant les avantages acquis des altesses dotées aujourd'hui : la princesse Lilian, la Reine Fabiola, le Prince Philippe, la Princesse Astrid et le Prince Laurent.

Je répète que je n'ai pas d'animosité personnelle contre le Prince Laurent, actuellement septième dans l'ordre de succession au trône.

Si le Prince Philippe et la Princesse Mathilde ont plusieurs enfants, il reculera d'autant sur la liste. Par une sorte de justice distributive et dans une certaine logique – puisque la raison de cette dotation au Prince Laurent est de ne pas le discriminer par rapport à la Princesse Astrid – lorsque les autres princes atteindront leur majorité, on pourrait évoquer le même argument pour qu'ils soient aussi dotés.

Voilà le fond du problème. Il m'a semblé, au sein de la commission des Finances qu'il y avait une unanimité pour trouver un moyen d'établir des règles. Un groupe de travail a été chargé de réfléchir aux moyens de régler les dotations princières. C'est donc pour cette raison que je voterai positivement en insistant, bien sûr, pour que le groupe de travail se réunisse à court terme et travaille, posément mais rapidement, à l'élaboration d'une proposition de loi que le gouvernement s'est engagé à soutenir, afin que nous puissions régler définitivement ce problème et ne plus être confrontés à ce type de difficulté.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Pour qu'il n'y ait pas de confusion, M. Dubié me demandait tout à l'heure quand le gouvernement allait enfin déposer un projet de loi. Or, il va donc y avoir un groupe de travail auquel le gouvernement est tout à fait disposé de participer. Dès lors, il n'y aura pas de projet de loi puisque nous souhaitons avancer dans une réflexion avec les membres du Sénat qui souhaitent y participer.*

M. Josy Dubié (ECOLO). – *Monsieur le ministre, je relève donc que vous êtes conscient de l'importance du Sénat, en particulier dans ce domaine.*

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *J'en suis conscient à tout moment.*

Vous aurez constaté que je suis présent depuis un certain temps dans cet hémicycle et que je compte encore participer à ses travaux pendant quelque temps, aujourd'hui en tout cas.

Cela étant, je suis ravi que l'on puisse participer à ce genre de groupe de travail au sein du Sénat puisque, je vous le rappelle, la position du gouvernement était unanime en la matière. Cependant, je crois percevoir que ce n'est pas le cas au sein des groupes.

M. René Thissen (PSC). – *Le 30 mai dernier, le*

de regering bij de Kamer een wetsontwerp ingediend tot wijziging van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Prins Filip en aan Prinses Astrid om de jongste zoon van Koning Albert II op voet van gelijkheid te kunnen behandelen met zijn broer en zus.

Dat was volgens mij het enige doel van dit wetsontwerp.

Zoals de heer Dubié opmerkte, zei de regering ons dat dit ontwerp de gevoelens van de gehele Natie vertolkte. Ze was geneigd dit te denken omdat ze ook steun kreeg vanuit de oppositie.

Dit wetsontwerp bepaalde dat prins Laurent vanaf 1 juli 2001 jaarlijks een even grote dotatie zou ontvangen als zijn zus, namelijk 11 miljoen frank netto per jaar. Dit debat heeft in de Kamer een aantal negatieve reacties losgeweekt, vooral aan Vlaamse zijde – andere stemmen in die zin gaan vandaag op in de Senaat. Volgens hen zou de toekenning van een dotatie vooraf moeten worden beperkt tot een bepaald aantal leden van de koninklijke familie en niet mogen gelden voor alle erfgerechtigden van de Koning, of anders zou een algemene dotatie aan de Koning kunnen worden toegekend, die deze dan zelf zou verdelen over zijn naastbestaanden. De ideeën gingen alle kanten uit... Deze palavers zijn uiteindelijk uitgemond in de goedkeuring van het ontwerp met 85 stemmen vóór, van de meerderheid en van de PSC, 42 tegen, van de CVP, de Volksunie en het Vlaams Blok, en 10 onthoudingen van verschillende leden van de meerderheid.

De fracties die tegen de dotatie gekant zijn, hebben samen met sommige leden van de partij van de eerste minister het ontwerp geëvoceerd aan de vooravond van het parlementair reces.

In de commissie voor de Financiën ontstond er een hevige debat toen Jean-Marie Dedecker een amendement indiende dat ertoe strekte bij de vaststelling van de civiele lijst voor de duur van de regering van de opvolgende Koning enkel nog een dotatie te verlenen aan de kroonprins of kroonprinses.

Sommige vroegen zich af of er geen grondwettelijk probleem zou rijzen en of deze beslissing wel aan het Parlement toekwam. Deze vraag werd niet beantwoord. Er werd overeengekomen om enige bedenktijd te nemen tot bij de opening van het parlementair jaar. Iedereen ging ermee akkoord om het probleem opnieuw te behandelen, want er moeten inderdaad beperkingen worden opgelegd.

De PSC discussieert zelfs niet meer over de dotatie van 11 miljoen frank aan Prins Laurent, want het ligt voor de hand dat die moet worden verleend. Wij zijn wel voorstander van een serene debat, gespeend van alle poujadisme of populisme.

Wij zijn bereid te discussiëren over wie een dotatie kan genieten, op welke voorwaarden die kan worden verleend en op welke voorwaarden ze eventueel kan worden ingetrokken. Er moet een algemene regeling worden uitgewerkt. In zijn wijsheid heeft de Senaat besloten een werkgroep op te richten. De PSC heeft onmiddellijk te kennen gegeven dat ze onbevooroordeeld aan die werkgroep zou deelnemen...

De heer Philippe Moureaux (PS). – *In de geest van het vrij onderzoek...*

De heer René Thissen (PSC). – *Mijnheer Moureaux, ik ben*

gouvernement a déposé à la Chambre un projet de loi modifiant la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle au Prince Philippe et à la Princesse Astrid, en vue de mettre sur un pied d'égalité le fils cadet du Roi Albert II avec ses aînés.

C'était, me semble-t-il, le seul objectif de ce projet de loi.

Comme l'a rappelé opportunément M. Dubié, le gouvernement nous disait que ce projet répondait au sentiment unanime de la Nation. Il pouvait d'autant plus le croire que, dans l'opposition, il bénéficiait du soutien de certains.

Ce projet de loi prévoyait que le prince Laurent recevrait à partir du 1^{er} juillet 2001 une dotation annuelle d'un montant identique à celui octroyé à sa sœur, à savoir 11 millions de francs nets par an. Ce débat avait suscité à la Chambre un certain nombre de réactions négatives, principalement du côté flamand – d'autres voix s'élèvent à présent en ce sens au Sénat –, arguant qu'il faudrait à l'avenir limiter l'octroi d'une dotation définie au préalable à un nombre déterminé de membres de la famille royale et non à l'ensemble des successibles du Roi ou, encore, accorder une dotation globale que le Roi partagerait avec ses proches. Les idées ont fusé en sens divers... Ces palabres ont finalement abouti au vote du projet par 85 voix pour, émanant de la majorité et du PSC, 42 contre, venant du CVP, de la Volksunie et du Vlaams Blok, et 10 abstentions, émanant de divers membres de la majorité.

Les groupes politiques réfractaires à l'attribution de cette dotation et certains parlementaires appartenant au parti du premier ministre ont décidé d'évoquer le projet au Sénat à l'avant-veille des vacances parlementaires.

En commission des Finances, le débat s'est enflammé à la suite du dépôt de l'amendement de M. Jean-Marie Dedecker visant à limiter lors de l'établissement de la liste civile pour la durée du règne du successeur du Roi la dotation au prince héritier ou à la princesse héritière.

Certains se sont interrogés quant à un éventuel problème constitutionnel, sur le point de savoir si la décision revenait au Parlement. Cette question n'a pas reçu de réponse. Il a simplement été convenu, au terme de cette réunion, de prendre le temps de la réflexion, étant entendu que nous nous reverrions dès la rentrée pour discuter de ce problème. Tout le monde était d'accord de reconsidérer la question, car il faut effectivement fixer des limites.

Que les choses soient claires. Le PSC ne discute même plus de la dotation de 11 millions au prince Laurent puisqu'il est évident qu'elle doit être accordée, mais il est preneur d'un débat serein, dans le calme, en dehors de tout poujadisme ou de tout populisme.

Nous sommes prêts à discuter de qui peut bénéficier d'une dotation, à quelles conditions elle peut être octroyée et à quelles conditions elle pourrait être retirée. Il convient de ficeler un paquet global. Dans sa sagesse, le Sénat a décidé de créer un groupe de travail. Le PSC a immédiatement indiqué qu'il participerait à ce groupe de travail sans aucun préjugé...

M. Philippe Moureaux (PS). – En libre-exaministe...

M. René Thissen (PSC). – Je crois, monsieur Moureaux, que

van mening dat iedereen, ongeacht zijn overtuiging, recht heeft op vrij onderzoek.

We zullen specialisten raadplegen en hopen een tekst te kunnen uitwerken die zeer lang zal meekunnen. Het is nutteloos om overhaast te werk te gaan, te meer daar de toekomst van een zo belangrijke instelling als het Koningshuis op het spel staat. Wij zullen de koninklijke dotatie dus met een gerust gemoed goedkeuren en in dezelfde constructieve geest meewerken aan de algemene reflectie.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – De heer Monfils heeft zo net gesproken over de ‘justice distributive’, maar ik dacht dat we het met het ‘infinite justice’ van de heer Bush hadden gehad.

De discussie over het wetsontwerp tot invoering van een dotatie aan Prins Laurent heeft er een heuse lijdensweg op zitten. Niemand had kunnen vermoeden dat die weg zo lang zou worden. De bespreking werd aangevat in de Kamer van Volksvertegenwoordigers op 21 juni 2001 en sneller dan verwacht beëindigd in de plenaire vergadering van 5 juli 2001. Op dat ogenblik werden de eerste kritische geluiden gehoord en de grootste oppositiepartij, toen nog de CVP, nu de CD&V en nog steeds geen pleitbezorger van de republiek, keurde de dotatie aan Prins Laurent af. Dat was een eerste en duidelijk signaal.

Belangrijker was evenwel onverwacht en tegen de wens van de regering dat het ontwerp werd geëvoceerd door 16 senatoren uit vier fracties, de VLD, Ecolo, Agalev en onze fractie.

De rapporteur, de heer Moens, heeft een goed en duidelijk verslag uitgebracht over de werkzaamheden. Ik heb zelfs opgemerkt dat de toehoorders in de tribune, voor de eerste maal geboeid hebben geluisterd naar wat hier in de Senaat gebeurt. Collega Moens, ik dank u daarvoor.

De evocatie bleek terecht, want in de commissie werd een meerderheid gevonden, zelfs zonder de steun van het Vlaams Blok, voor het amendement van de heren Jean-Marie Dedecker, Geens, Lozie, Dubié en mijzelf. Wij zijn toch niet allemaal Decroly's. Het doel van dit amendement was uitvoering te geven aan de woorden van VLD-fractieleider Coveliers in de Kamer die voorstelde een definitieve regeling te vinden inzake de dotaties. Ook de CD&V toonde zich in de commissie bij monde van haar fractieleider een waardige voorstander van een duidelijke regeling, maar zei tegelijkertijd dat het gezien de nakende vakantie aan de vereiste tijd ontbrak.

Vandaag zit de te lange vakantie erop. Er ligt een zee van tijd voor ons. Laat ons de gelegenheid te baat nemen om in dit dossier voor eens en altijd definitieve criteria vast te leggen. Wie het dossier kent weet dat het een slecht dossier is, zeker als we kijken naar wat in andere Europese landen gebruikelijk is.

Krachtens artikel 89 van de Grondwet ontvangt elke aantredende Koning en zijn gezelschap een financiering. Verder wordt er her en der met toepassing van de wetten van 16 november 1993 en van 7 mei 2000 voorzien in dotaties. De heren Thyssen en Monfils hebben het gehad over de ongrondwettelijkheid van de aanvullende dotatie voor de

tout le monde a droit au libre-examen, quelles que soient ses convictions.

Nous essayerons d'aboutir, après avoir entendu les spécialistes de la question, à un texte qui tienne la route pendant très longtemps. Il est inutile de légiférer dans la précipitation, surtout quand l'avenir de l'importante institution qu'est la monarchie est en jeu. Nous voterons donc sans état d'âme pour la dotation royale, mais c'est aussi sans état d'âme et de manière constructive, que nous entamerons la réflexion globale.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Personne n'aurait pu penser que le chemin de croix du projet de loi relatif à la dotation de SAR le prince Laurent serait si long. La discussion fut entamée à la Chambre le 21 juin 2001 et clôturée plus vite que prévu en séance plénière le 5 juillet 2001. Les premiers échos critiques se firent entendre à ce moment-là, émanant du CVP qui n'est cependant pas un défenseur de la république. Ce fut un premier signal clair.*

Fait plus important cependant, le projet fut évoqué par 16 sénateurs de quatre groupes politiques et ce contre la volonté du gouvernement.

Le rapporteur, M. Moens, a fait un rapport clair sur les travaux. J'ai même remarqué pour la première fois que le public dans les tribunes écoutait avec intérêt. L'évocation s'avéra utile puisque, sans le Vlaams Blok, il se trouva une majorité pour voter l'amendement de MM. Jean-Marie Dedecker, Geens, Lozie, Dubié et moi-même.

Cet amendement a pour but d'apporter une solution définitive en matière de dotations. Le CD&V s'est aussi déclaré favorable à une solution définitive mais a estimé qu'à l'approche des vacances, le temps manquait.

Les trop longues vacances sont terminées. Nous avons tout le temps. Profitons-en pour définir des critères définitifs. Ceux qui connaissent le dossier savent qu'il est mauvais, certainement si on regarde ce qui est en usage dans d'autres pays d'Europe.

La Constitution prévoit que le roi et sa compagne reçoivent une dotation. On a attribué d'autres dotations en application des lois du 16 novembre 1993 et du 7 mai 2000. MM. Monfils et Thyssen ont parlé de l'inconstitutionnalité des dotations complémentaires pour la famille royale. On dit que cette dotation est au profit de Mme Lilian Baels et personne ne l'a nié. Je constate avec plaisir et avec les professeurs Erauw et Senelle que beaucoup de choses ont été oubliées car en 50 ans aucun député ni sénateur n'a plus jamais dit quoi que ce soit au sujet de cette dotation supplémentaire.

koninklijke familie. Er wordt verteld dat deze dotatie ten goede komt van mevrouw Lilian Baels en dat werd tot nog toe door niemand ontkend. Samen met de professoren Erauw en Senelle stel ik genoegzaam vast dat er mettertijd heel wat dingen worden vergeten of gladgestreken, want in 50 jaar heeft geen enkele volksvertegenwoordiger of senator ooit nog iets gezegd over de wenselijkheid van die aanvullende dotatie.

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *U hebt uw grondwetspecialisten en wij de onze... U hebt uw universiteitsprofessoren en wij de onze... U spreekt uw bezwaren uit, maar ik stel vast dat de commissie ons amendement heeft goedgekeurd. Het heeft dus geen zin de discussie hierover voort te zetten.*

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – De redenen waarop deze ongrondwettelijke dotatie destijds werd gegrond, namelijk het verblijf in het buitenland van Leopold III, de opvoeding van de kroonprins, het onderhoud van prins Albert en prinses Josephine-Charlotte, vervielen met de tijd, maar de dotatie is gebleven.

De eerste minister heeft in zijn antwoord op mijn schriftelijke vraag in verband met het lidmaatschap van de koninklijke familie, trouwens uitdrukkelijk aangegeven dat mevrouw Lilian Baels, in tegenstelling tot koningin Fabiola, geen lid is van de koninklijke familie. Waarom krijgt zij dan jaarlijks een dotatie van 16 miljoen frank netto, wat overeenstemt met een brutoloon van 30 miljoen frank?

We willen echter constructief blijven. Het uitgangspunt van een goede regeling ter financiering van het koningshuis, ik refereer hier uitdrukkelijk aan alle Europese dynastieën, moet zich beperken tot de besteding van het belastinggeld aan de koning of koningin en gezelschap, de eventuele weduwe of weduwnaar en de troonopvolger. Vandaar dat het amendement van de heer Jean-Marie Dedecker c.s. een goede aanzet was. Het was op zich zelfs al een compromis want het raakte niet aan de verworven rechten van degenen die vandaag al een dotatie krijgen. Het stond zelfs de dotatie aan prins Laurent niet in de weg.

Nochtans voert de regering een willekeurige reden aan om prins Laurent jaarlijks 11 miljoen netto te betalen. Het heeft op zich niets te maken met de financiering van de koninklijke familie. De regering ontkent dit zelfs niet. Het gaat om een vervangingsinkomen voor het werk dat de prins verricht voor zijn instituut het KINT. Prins Laurent is vandaag de zevende in lijn voor de troonopvolging. Ongelukken niet te na gesproken, komt hij voor de koninklijke titel nooit in aanmerking. Waarom hem dan royaal financieren? De regering verwijst naar de financiering van prinses Astrid, die evenmin een aanneembare troonopvolger kan worden genoemd. De regering vergeet evenwel te vermelden dat die dotatie enkel gemotiveerd was door het feit dat ze getrouwd en kinderrijk is. Bij mijn weten is prins Laurent nog niet getrouwd en kinderloos, maar misschien kunnen we voortgaan op de populaire pers die blijkbaar “van wanten” weet.

Indien wij de dotatie aan prins Laurent vandaag goedkeuren zonder duidelijke richtlijnen voor de toekomst geven we alle argumenten aan de kinderen van prinses Astrid, van prins Filip en binnenkort misschien van prins Laurent om op basis

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Vous avez des constitutionnalistes, nous en avons d'autres... Vous avez des professeurs d'université, nous en avons d'autres... Vous exprimez vos réticences, mais je constate quant à moi que la commission a voté notre amendement. Ce n'est donc pas la peine de continuer à débattre cette question. Que dire de plus ?

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *On avait accordé cette dotation à l'époque en raison du séjour à l'étranger de Léopold III, de l'éducation du prince héritier, du prince Albert et de la princesse Joséphine-Charlotte. Les motifs ont disparu mais pas la dotation.*

Dans sa réponse à ma question, le premier ministre a clairement indiqué que Mme Lilian Baels n'est pas membre de la famille royale. Pourquoi reçoit-elle une dotation de 16 millions ?

Nous voulons cependant rester constructifs. Nous pensons que, comme ailleurs en Europe, les dotations doivent se limiter au roi ou à la reine et à sa compagne ou son compagnon, à son veuf ou à sa veuve et à l'héritier du trône. Nous considérons donc que l'amendement de M. Dedecker était un bon début. Il s'agissait déjà d'un compromis puisqu'il ne portait pas atteinte aux droits acquis de ceux qui bénéficient déjà d'une dotation. Il ne faisait même pas obstacle à la dotation de SAR le prince Laurent.

Pourtant, le gouvernement invoque une raison arbitraire pour octroyer à SAR le prince Laurent une dotation de 11 millions qui n'a rien à voir avec le financement de la famille royale. Il s'agit d'un revenu de remplacement pour le travail effectué par le prince à l'Institut pour la Gestion durable des Ressources naturelles. Le prince est le septième dans l'ordre de succession au trône. Pourquoi cette dotation royale ? Le gouvernement se réfère à la dotation de la princesse Astrid mais il oublie de dire qu'elle était motivée par le fait qu'elle était mariée et avait des enfants, ce qui n'est pas le cas du prince Laurent.

Si nous approuvons cette dotation, nous fournirons à la famille royale tous les arguments qui lui permettent de demander à l'avenir une dotation pour les enfants de princesse Astrid, du prince Philippe et peut-être du prince Laurent en vertu des articles 10 et 11 de la Constitution. Ce sera peut-être la première fois que la famille royale aura recours à la Cour d'Arbitrage.

Mon groupe veut aller plus loin. Il n'y a pas de raison pour voter cette dotation. Si on rejette mon amendement numéro 1, la Belgique sera à peu près le seul pays au monde où le contribuable paie autant pour sa famille royale. Dans tous les autres pays, les princes et les princesses font une brillante carrière dans le monde des affaires. Chez nous, si on estime qu'il faut leur octroyer une dotation, ils ne seront pas motivés pour le faire.

van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet betreffende de gelijke behandeling, eenzelfde vergoeding op te eisen. Het zal misschien de eerste keer zijn dat de leden van de koninklijke familie voor het Arbitragehof zullen verschijnen.

Mijn fractie wil verder gaan. De dotatie aan prins Laurent mag niet worden goedgekeurd. Er is geen enkele reden om hem een dotatie toe te kennen. Daarom heb ik mijn amendement nummer 1 voor de zoveelste keer ingediend. Indien dit amendement wordt verworpen, zal België het enige land in de wereld zijn, op enkele dynastieën in Afrika na, waar zoveel leden van de koninklijke familie zoveel centen krijgen van de belastingbetaler. De regering ontwikkelt een vreemde oorzaak-gevolgredenering. De kinderen van de koning zouden een dotatie moeten krijgen omdat ze een vertegenwoordigende functie uitoefenen. Is het niet veeleer omgekeerd? In alle andere landen weten prinses en prinsessen zeer snel waar ze aan toe zijn en ontwikkelen ze een succesvolle carrière in het zakenleven. Bij ons bestaat die motivatie niet.

De heer Coveliers, VLD-fractieleider in de Kamer, verklaarde op 22 juni 2001 in een interview in *De Morgen*: "Geen enkel koningshuis wordt zo rijk gefinancierd als het onze". Hij heeft gelijk. De totale kostprijs van de financiering van het koningshuis bedraagt 413 miljoen frank. Dat betekent dat in ons land elke burger – rijk of arm – jaarlijks 42 frank betaalt. In Noorwegen betaalt elke burger 20 frank, in Nederland 18 frank, in Zweden 18 frank, in het Verenigd Koninkrijk 10 frank en in Spanje 6 frank.

Als we de ernstige media mogen geloven, hebben de Saksen-Coburgs het financieel niet slecht. Ik heb met belangstelling kennisgenomen van de aankondiging van het boek van Pol Vandendriessche, de Senaat niet onbekend. Rik Van Cauwelaert, vaak bij Herman Van Rompuy op de koffie, liet op 22 september 1999 weten dat van de 12 miljard die koning Boudewijn naliet, geen cent in ons land is terug te vinden. Alles staat op Noord-Amerikaanse rekeningen.

Binnenkort zal onze collega Laurent retroactief 11 miljoen frank netto per jaar ontvangen, dat is ongeveer 44.000 frank netto per werkdag. De regering, in het bijzonder minister Reynders, verdedigt de hoogte van dit bedrag met het argument dat het als een vervanging moet worden gezien voor de vergoeding door het KINT, die door de deelgebieden werd gefinancierd. De vergoeding van het KINT was evenwel slechts 9 miljoen frank bruto. Prins Laurent betaalde op dat bedrag nog belastingen. Ik vind het eigenaardig dat sommige mensen na 11 september, in economisch barre tijden, een loonsverhoging krijgen van 100%.

Met pijn in het hart moet ik zeggen dat eerste minister Verhofstadt al te vriendelijk is voor prins Laurent. Het woord democratie krijgt daardoor een wrange bijmaak.

Bovendien deelde de regering na de desbetreffende ministerraad in mei niet eens mee dat er een voorontwerp was goedgekeurd. Het nieuws is door een lek bekendgeraakt.

Dat de PRL achter het wetsontwerp staat, verwondert mij niet, mijnheer Monfils. Iemand moet immers de functie van hoflakeien van de PSC overnemen.

Bovendien gaan de geruchten dat het lobbywerk van de logebroeders De Croo, Reynders, Michel en Duquesne hun

Le coût total du financement de la maison royale est de 413 millions, soit 42 francs par citoyen. Ce coût s'élève à 20 francs par citoyen en Norvège, 18 francs aux Pays-Bas et en Suède, 10 francs au Royaume-Uni et 6 francs en Espagne.

À en croire les médias, la situation financière des Saxe-Cobourg n'est pas mauvaise. Rik Van Cauwelaert a indiqué le 22 septembre 1999, que des 12 milliards laissés par le Roi Baudouin, il n'y avait pas un franc dans notre pays. Tout est placé sur des comptes en Amérique du Nord.

Le ministre Reynders justifie le montant de la dotation proposée en expliquant qu'il s'agit de compenser les revenus du prince Laurent à l'Institut pour la Gestion durable des Ressources naturelles. Mais il payait des impôts sur ces revenus. Je m'étonne qu'après le 11 septembre, en ces temps économiquement difficiles, d'aucuns puissent voir leurs revenus augmenter de 100% !

En outre, après le Conseil des ministres de mai, le gouvernement n'a même pas annoncé le vote d'un avant-projet. On l'a appris par une fuite.

Que le PRL soutienne le projet ne m'étonne guère. Il faut bien que quelqu'un reprenne la fonction de valet de la Cour jadis exercée par le PSC.

On raconte en outre que le lobbying des frères de loge De Croo, Reynders, Michel et Duquesne a porté ses fruits.

Ce qui m'irrite le plus, c'est que les socialistes, qui prétendent aider les plus démunis, vont voter ce projet. Ils trompent leurs électeurs.

La majorité de la population estime que la famille royale reçoit trop. J'en veux pour preuve un sondage du Soir.

Il y a plus. M. De Croo a déclaré le 30 octobre 1999 que la tradition constitutionnelle consistait à n'attribuer une dotation qu'au roi et à son successeur probable. Selon lui, il fallait maintenir la dotation de la princesse Astrid tant que le premier successeur au trône n'avait pas d'enfant. Cette situation changera bientôt. Continuera-t-il à défendre cette dotation ?

Notre collègue Laurent a déclaré en 1999 – je lis en français pour que M. Happart comprenne – : « je suis persuadé que le seul successeur au trône a droit à la dotation ».

Nous accordons donc aujourd'hui un cadeau de 11 millions à quelqu'un qui dit ne pas y avoir droit. C'est indigne de la démocratie.

J'en conclus qu'il y a des sujets dont il vaut mieux ne pas débattre dans ce pays. On dit toujours qu'il faut une discussion sur la maison royale. Le président sait que je souhaite ce débat depuis longtemps. On nous offre une petite chance aujourd'hui en créant un groupe de travail au sein de la commission des Finances. Il devrait aboutir en quelques semaines et proposer une solution légale. J'insiste pour que M. Jean-Marie Dedecker préside ce groupe. Mon groupe fera des propositions concrètes. Je suis cependant sceptique. On n'a toujours pas pris en considération la proposition que Jean-Marie Dedecker et moi-même avons déposée le 22 juin 2000 et qui concerne les prérogatives royales. Même le Vlaams Blok n'est pas traité de cette façon ! Traitera-t-on le groupe de travail de la sorte ? Je veux que l'on s'en tienne à la parole donnée. Que ce soit clair aussi pour le président

vruchten hebben afgeworpen.

Wat me echter nog het meest ergert, is dat de socialistische partijen, die beweren op te komen voor de zwaksten in de samenleving, de dotatie mee zullen goedkeuren. Op die manier bedriegen ze hun kiezers. Patrick Janssens, de voorzitter van de SP.A, verklaarde in verband met het klooster van Opgrimbie dat de koning niet meer zou mogen dan de man in de straat. Ik geef hem gelijk. Hij zou het honderd keer moeten zeggen. Het is bij de SP.A momenteel evenwel onrustwekkend stil.

De meerderheid van de bevolking is van oordeel dat de koninklijke familie te veel krijgt. Deze uitspraak is gebaseerd op een enquête van *Le Soir* van eind 1999, dus nog vóór de dotaties van prinses Astrid en prins Laurent waren goedgekeurd.

Maar er is meer. De eerste burger van het land, de heer Herman De Croo, voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en waarschijnlijk de ambitie koesterend voorzitter te worden van het federale parlement, verklaarde in *La Dernière Heure* van 30 oktober 1999 dat het een grondwettelijke traditie is dat enkel de koning en de vermoedelijke opvolger een dotatie krijgen. Volgens hem moest de dotatie aan prinses Astrid behouden blijven zolang de eerste opvolger kinderloos bleef. Binnenkort verandert de toestand. Zal hij de dotatie aan prinses Astrid dan nog blijven verdedigen?

Zelfs als ik de inspanning doe om alle voorgaande argumenten te negeren, dan nog blijft er de ultieme uitspraak die iedereen moet overtuigen. Onze dierbare collega, prins Laurent, verklaarde in 1999 in *La Dernière Heure* het volgende – ik lees het voor in het Frans opdat de heer Happart het zou begrijpen: *Je suis persuadé que le seul successeur au trône a droit à la dotation.*

Wat doen we vandaag? We geven een geschenk van 11 miljoen frank netto waarvan de ontvanger zegt dat het hem niet toekomt. Dat is een democratie onwaardig.

Het belangrijkste wat ik uit de discussies van de voorbije maanden heb geleerd, is dat over bepaalde thema's in dit land best niet wordt gediscussieerd. Telkens wordt gezegd dat er een discussie over het koningshuis moet worden gevoerd. Ik heb dat al dikwijls vergeleken met de discussies over het voortbestaan van de Senaat. De voorzitter weet dat ik al lang aandring op een debat. Er wordt ons vandaag daartoe een kleine kans geboden in de vorm van een werkgroep in de schoot van de commissie voor de Financiën. Die commissie moet volgens collega Monfils, die daarin niet wordt tegengesproken door de voorzitter en de regering, haar werkzaamheden over enkele weken afronden teneinde een wettelijke regeling te vinden. Ik vraag met aandrang de heer Jean-Marie Dedecker tot voorzitter van die werkgroep te benoemen zodat hij de hand kan houden aan de agenda en de conclusies. Mijn fractie zal spoedig met een concreet voorstel komen. Ik ben echter sceptisch. Collega Jean-Marie Dedecker en ikzelf hebben op 22 juni 2000 een voorstel ingediend tot oprichting van een commissie betreffende de koninklijke prerogatieven. Dat is nog altijd niet in overweging genomen. Zelfs het Vlaams Blok wordt zo niet behandeld. Ik heb de voorzitter reeds twee brieven geschreven, maar ik kreeg geen enkel antwoord. Zal de werkgroep even onverschillig worden

et M. Monfils. Personne ne peut empêcher le Sénat de travailler en toute indépendance.

behandeld? Ik hoop het niet. Ik wens dat mensen zich aan hun woord houden en laat ook niet na ze daaraan te herinneren. Dat moet ook duidelijk zijn voor de voorzitter en de heer Monfils. De Senaat mag zich niet laten gijzelen. Hij moet zijn werk in volle onafhankelijkheid kunnen doen en zal dat doen. Niemand zal ons dit beletten.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Mijn fractie is gehecht aan het koningshuis. In de context van de Belgische evenwichten is het een waarborg voor de beleving van onze fundamentele rechten en vrijheden en voor de democratie. De bespreking van het statuut van de monarchie moet buiten elke partijpolitieke betwisting blijven. Oplossingen moeten steunen op een brede meerderheid. Daarom betreuren wij dat de regering vóór het indienen van haar ontwerp geen contact heeft genomen met de belangrijkste Vlaamse oppositiepartij. Dat is in het verleden altijd het geval geweest.

Nochtans wordt onze houding niet bepaald door dergelijke beschouwingen. Wanneer men de discussie buiten de partijpolitiek wil houden, kunnen enkel objectieve criteria in acht worden genomen. Die criteria staan in de Grondwet, die een volgorde aangeeft voor de troonopvolging. Dat is het objectieve aanknopingspunt wanneer over de financiering wordt gesproken.

Wellicht kunnen andere criteria aan de orde komen, maar die zijn vandaag niet voorhanden. Daarom vinden wij dat we ons aan het criterium van de Grondwet moeten houden en dat het ontwerp, dat niets anders is dan een gelegenheidsontwerp, daar niet aan tegemoet komt, aangezien de volgorde in de troonopvolging het ontwerp niet inspireert. Wij vinden dat een gelegenheidswet derhalve voorbarig is. Het signaal om een werkgroep in het leven te roepen vinden we goed, maar laten we de resultaten van de werkzaamheden van die werkgroep afwachten, alvorens een beslissing te nemen.

Aan de Senaat wordt immers een dubbele beslissing gevraagd, die intern contradictoir is: te stemmen over de dotatie van Prins Laurent op grond van niet-objectieve criteria, enerzijds, en te stellen dat de criteria later in een werkgroep zullen worden vastgesteld, anderzijds. Wij vinden dit contradictoir. Het zou veel wijzer zijn om de stemming daarover uit te stellen tot de resultaten van de werkgroep bekend zijn.

Indien de Senaat niet ingaat op mijn verzoek om de stemming te verdagen, is onze fractie spijtig genoeg verplicht, zoals in de commissie, tegen het ontwerp te stemmen. Deze houding is enkel ingegeven door het respect voor de Grondwet en drukt op geen enkele wijze een persoonlijk oordeel uit over de activiteiten van Prins Laurent.

De heer Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC). – *Ik woon in de Afrikaanse wijk van Brussel en ben van alle parlementsleden geografisch gezien dus wellicht het dichtst bij het Koninklijk Paleis. Ik wil even ingaan op het debat dat in deze assemblee is gelanceerd. De vorige spreker, de fractievoorzitter van de CD&V, heeft wijze uitspraken gedaan over de monarchie.*

Ik zal niet uitgebreid ingaan op de rol van de koninklijke familie, maar wil toch enkele opmerkingen formuleren.

Als notaris riep men mij bij het sterfbed van een dame in het ziekenhuis. Het was haar laatste wens haar vermogen – zeker

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Mon groupe est attaché à la famille royale. Dans le contexte des équilibres belges, celle-ci garantit le respect de nos droits fondamentaux, de nos libertés et de la démocratie. La discussion du statut de la monarchie doit être maintenue en dehors de toute polémique politique. Les solutions doivent s'appuyer sur une large majorité. C'est la raison pour laquelle nous regrettons que le gouvernement n'ait pas pris contact avec les principaux partis flamands d'opposition avant de déposer son projet. Cela avait toujours été le cas par le passé.*

Notre attitude n'est cependant pas dictée par de telles considérations. Si l'on veut maintenir la discussion en dehors de toute politique politique, on ne peut prendre en compte que des critères objectifs. Ces critères sont inscrits dans la Constitution, qui détermine l'ordre de succession au trône. Cet ordre est l'élément objectif à prendre en considération lorsque l'on veut parler de financement.

D'autres critères peuvent peut-être entrer en ligne de compte, mais ils n'existent pas aujourd'hui. C'est pourquoi nous estimons qu'il faut s'en tenir au critère de la Constitution et que le présent projet, qui n'est rien d'autre qu'un projet de circonstance, ne respecte pas ce critère puisqu'il n'est pas tenu compte de l'ordre de succession au trône. Nous jugeons dès lors une loi de circonstance prématurée. Nous approuvons la création d'un groupe de travail, mais nous préférons attendre les résultats de ses travaux avant de prendre une décision.

On demande en effet au Sénat de prendre une double décision qui contient une contradiction interne : voter sur la dotation du Prince Laurent sur la base de critères non objectifs d'une part, et décider de fixer ultérieurement des critères au sein d'un groupe de travail d'autre part. Pour nous, cette façon de procéder est contradictoire. Il serait beaucoup plus sage de reporter le vote jusqu'à ce que les résultats du groupe de travail soient connus.

Si le Sénat n'accédait pas à ma demande d'ajourner le vote, notre groupe se verrait malheureusement obligé, comme en commission, de voter contre le projet. Cette attitude n'est inspirée que par le respect de la Constitution et n'exprime en aucune manière un jugement personnel concernant les activités du Prince Laurent.

M. Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC). – *J'habite dans le quartier africain de Bruxelles ; je suis donc probablement le parlementaire le plus proche géographiquement du Palais royal. Je me permets de relever le gant jeté ici au milieu de notre assemblée. Mon prédécesseur à cette tribune, le chef de groupe du CD&V, a prononcé des paroles à mon avis très sages au sujet de la monarchie. Comme le disait Victor Hugo, quand l'espoir change de camp, le combat change peut-être d'âme.*

Je ne vous entretiendrai pas longtemps du rôle de la famille royale, mais je crois que certains propos doivent être relevés

geen fortuin – aan de werken van prins Laurent te schenken. Vaak zijn leden van de koninklijke familie betrokken bij initiatieven van sociale aard in de Marollen. Op die manier tonen ze hun erkentelijkheid tegenover de bevolking.

Ik wil de collega's die tegen de monarchie zijn, niet asociaal noemen, maar het is goed even na te denken over de rol die de leden van de koninklijke familie kunnen spelen. Bedrijfsleiders stellen de aanwezigheid van een lid van de koninklijke familie bij de onderhandelingen over contracten in verre landen ten zeerste op prijs. Het verheugt me dat hieraan een debat zal worden gewijd. Ik vind bovendien dat de koninklijke familie zich niet over haar daden hoeft te schamen.

Nog een laatste bedenking: de jongste partijcongressen zouden aanleiding kunnen geven tot een breuk in onze maatschappij. Dit verontrust mij. Eventuele gewelddadige conflicten zijn niet uit te sluiten.

Een spreker verwees naar Lodewijk XVI. Ik herinner eraan dat Frankrijk na de executie van de koning in 1793 te maken kreeg met een soort van burgeroorlog. Later is het in andere landen, zoals Spanje en Afghanistan, ook tot een breuk gekomen. De aanwezigheid van een koning is niet noodzakelijk in tegenspraak met de democratie. In Spanje is de dictatuur met de keuze voor een grondwettelijke monarchie geëvolueerd tot een democratie.

Laten we goed nadenken alvorens we de monarchie afschaffen. 440 miljoen is niet veel geld om de vrede in ons land te bewaren.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik wil er even op wijzen dat het geen misdaad is de problematiek van de dotatie te bespreken.*

Het is uiteraard gemakkelijker iedereen evenveel te geven als er meer te verdelen valt.

Ik weet niet waartoe ons debat zal leiden. In juli hebben we beslist dit punt uit te stellen om erover na te denken en vandaag zouden we pas mogen nadenken nadat we erover hebben gestemd! Wat is er de voorbije drie maanden gebeurd? Ik vertrouw op uw wijsheid, mijnheer de voorzitter, en laat het aan u over om de werkwijze te bepalen.

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Ik kan de heer Mahoux meedelen dat er vanmiddag in het Bureau is gesproken over de werkgroep die weldra zal worden opgericht. Zo werden de werkzaamheden geregeld en heeft men beslist bij welke commissie de werkgroep zal worden ondergebracht.*

si ce n'est corrigés.

En tant que notaire, j'ai été appelé au chevet d'une dame mourante à l'hôpital. Son dernier souhait était de léguer ses biens – certes pas une grande fortune – aux œuvres du Prince Laurent. J'ai aussi rencontré à de multiples reprises des membres de la famille royale auprès des œuvres sociales dans les Marolles. J'ai tout de suite compris que leur présence dans l'action sociale menée par les citoyens est une reconnaissance aux yeux de tout le pays.

Je ne veux pas dire que les collègues qui s'opposent à la monarchie sont asociaux, mais je crois qu'il est bon d'examiner à tête reposée le rôle que peut jouer la présence des membres de la famille royale. Je sais, par exemple, que les chefs d'entreprise apprécient énormément la présence d'un membre de la famille royale lorsqu'ils doivent négocier des contrats d'exportation dans des pays lointains. J'entends qu'un débat sera ouvert sur le sujet et je m'en réjouis. Je crois d'ailleurs que la famille royale n'aura pas à rougir de l'action qu'elle mène.

J'en viens à une dernière considération : à la suite des derniers congrès qui se sont tenus dans certains partis, il est fort possible que la Belgique devienne une société fracturée et je suis très inquiet à ce sujet. Il ne faut pas croire que nous resterons toujours nécessairement un pays sans combats potentiellement violents. Ce n'est pas nécessairement inscrit dans nos gènes.

Puisqu'on a parlé de Louis XVI, je me permets de rappeler qu'après son exécution en 1793, la France a connu une sorte de guerre civile, avec des insurrections en Vendée. Plus récemment, d'autres sociétés se sont fracturées – je pense à l'Afghanistan et à l'Espagne. Le présence d'un roi n'est pas nécessairement contraire à la démocratie. En effet, l'Espagne a évolué d'une dictature vers une démocratie tout en optant pour une monarchie constitutionnelle.

Réfléchissons bien avant d'abolir la monarchie. 440 millions, ce n'est pas si cher pour maintenir la paix dans notre pays.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je serai bref. Je tiens toutefois à souligner qu'il n'est pas illégitime de débattre des problèmes de dotation ! Ce n'est pas un crime d'en discuter !

Je dirai à M. Monfils qu'il est évidemment plus simple de pratiquer une justice distributive quand on élargit l'assiette, c'est bien connu. Distribuer ce qui existe est moins aisé.

Par ailleurs, monsieur le président, je ne sais évidemment pas quelle sera l'issue de nos débats, mais je constate que si, en juillet, nous avons décidé de reporter ce point pour y réfléchir, aujourd'hui on nous proposerait de voter et de réfléchir ensuite ! Qu'avons-nous parcouru comme itinéraire en l'espace de trois mois ? J'en appelle à votre sagesse et à votre sagacité, monsieur le président, et vous laisse le soin de décider de la voie à suivre.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Je voudrais répondre à M. Mahoux que même aujourd'hui au Bureau qui s'est tenu quelques heures après la réunion de la commission, on a bien parlé de ce groupe de travail qui sera prochainement constitué. La promesse que nous avons faite sera donc bien suivie d'effet puisque le Bureau a défini aujourd'hui la méthode de travail et a décidé de quelle commission

Ik ben daarstraks vergeten de heer Moens te feliciteren voor zijn mondeling verslag over dit ingewikkelde onderwerp. Ik wil dat vooraan doen.

– **De algemene bespreking is gesloten.**

Artikelsgewijze bespreking

De voorzitter. – Artikel 2 luidt:

Het opschrift van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip en van een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid, wordt vervangen als volgt:

“Wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip, een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid en een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Laurent.”

Artikel 3 luidt:

In dezelfde wet wordt een artikel *3bis* ingevoegd, luidende:

“Art. *3bis*. Met ingang van 1 juli 2001 wordt er ten laste van de Schatkist van het Rijk aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Laurent, een jaarlijkse dotatie van 272.682,88 euro verleend.

Voor de periode van 1 juli 2001 tot 31 december 2001 geldt in de plaats van het bedrag van “272.682,88 euro”, vermeld in het eerste lid, het bedrag van “11.000.000 frank”.

Deze dotatie wordt betaald per trimester en vóór vervallen termijn, overeenkomstig de bepalingen van deze wet.

Voor de toepassing van artikel 5 is de datum van “1 juli 2001”, die overeenstemt met het indexcijfer der consumptieprijzen van de maand juni 2001, van toepassing.”

De heer Van Quickenborne stelt voor de artikelen 2 en 3 te schrappen (amendement 1, zie stuk 2-833/2).

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Het heeft weinig zin om de verantwoording van dit amendement voor een vierde maal toe te lichten. Het amendement strekt ertoe prins Laurent geen dotatie toe te kennen. Ik verwijs in dit verband naar de excellente uiteenzetting van collega Vandenberghe die stelde dat er geen objectieve reden is om hem een dotatie toe te kennen, laat staan een bedrag van 11 miljoen.

De voorzitter. – De heer Verreycken c.s. stelt voor artikel 2 te schrappen (amendement 15, zie stuk 2-833/5).

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Ik verwijs voor de verantwoording van al onze amendementen naar de uiteenzetting van collega Creyelman in de algemene bespreking.

De voorzitter. – Op artikel 3 heeft de heer Verreycken

dépendrait le groupe de travail, lorsque ses travaux s’achèveront.

J’ai une seconde raison de reprendre la parole : je me suis aussi rendu compte avec horreur que j’avais oublié de féliciter M. Moens de son exercice difficile consistant à faire un rapport oral sur un sujet aussi complexe ! Je m’acquiesce bien volontiers de cette tâche en le remerciant de son travail.

– **La discussion générale est close.**

Discussion des articles

M. le président. – L’article 2 est ainsi libellé :

L’intitulé de la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe et une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid, est remplacé par l’intitulé suivant :

« Loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à son Altesse Royale le Prince Philippe, une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid et une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Laurent. »

L’article 3 est ainsi libellé :

Un article *3bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. *3bis*. À partir du 1^{er} juillet 2001, il est accordé, à charge du Trésor public, une dotation annuelle de 272.682,88 euros à Son Altesse Royale le Prince Laurent.

Pour la période du 1^{er} juillet 2001 au 31 décembre 2001, le montant de « 11.000.000 de francs » est d’application au lieu du montant de « 272.682,88 euros » mentionné à l’alinéa 1^{er}.

Cette dotation est payable par trimestre et par anticipation selon les dispositions de la présente loi.

Pour l’application de l’article 5, la date du « 1^{er} juillet 2001 », c’est-à-dire l’indice des prix à la consommation du mois de juin 2001, est d’application. »

M. Van Quickenborne propose de supprimer les articles 2 et 3 (amendement n° 1, voir document 2-833/2).

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Justifier une quatrième fois cet amendement n’aurait pas beaucoup de sens. Ce dernier vise à ne pas octroyer de dotation au Prince Laurent. Je vous renvoie à ce sujet à l’excellent exposé de M. Vandenberghe, pour qui il n’y a aucune raison objective de lui attribuer une dotation, à plus forte raison si elle s’élève à 11 millions.

M. le président. – M. Verreycken et consorts proposent de supprimer l’article 2 (amendement n° 15, voir document 2-833/5).

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – Je me réfère, pour la justification de tous nos amendements, aux explications que M. Creyelman a données lors de la discussion générale.

M. le président. – À l’article 3, M. Verreycken et consorts proposent l’amendement n° 16 (voir document 2-833/5) ainsi

amendement 16 ingediend (zie stuk 2-833/5) dat luidt:

Dit artikel vervangen als volgt:

“Artikel 2 van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip en van een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid wordt vervangen als volgt:

Art. 2. – Met ingang van 1 januari 2002 wordt de jaarlijkse dotatie van Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip teruggebracht tot 0 euro.”

Op hetzelfde artikel heeft de heer Van Quickenborne amendement 20 ingediend (zie stuk 2-833/5) dat luidt:

In het voorgestelde artikel *3bis* de volgende wijzigingen aanbrengen:

A. in het eerste lid de woorden “met ingang van 1 juli 2001” vervangen door de woorden “*met ingang van 1 november 2001*”;

B. in het tweede lid de woorden “1 juli 2001” en “11.000.000 frank” respectievelijk vervangen door de woorden “*1 november 2001*” en “*1.833.333 frank*”.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Ik vraag even om de aandacht van de regeringsleden en de dierbare collega's omdat dit amendement tijdens de vorige commissievergadering is ingediend en nog niet in plenaire vergadering is besproken.

Dit amendement is de logica zelve. Ik maak de vergelijking met een sollicitatiegesprek waarin de potentiële werkgever iemand in juni aanspreekt om bij hem te komen werken. De kandidaat-sollicitant vraagt om bedenktijd en deelt in september mee dat hij bereid is een contract te tekenen. De arbeidsovereenkomst gaat in. Op dat ogenblik wordt de datum vastgelegd waarop de overeenkomst van kracht wordt. Natuurlijk is dit niet 1 juni, maar wel de datum waarop het contract werd afgesloten.

Mijn amendement strekt ertoe dat dit wetsontwerp pas vanaf 1 november van dit jaar van kracht zou worden zodat de dotatie die dit jaar nog aan prins Laurent zou worden toegekend tot de maanden november en december beperkt zou zijn.

De voorzitter. – De heer Verreycken c.s. heeft amendement 17 ingediend (zie stuk 2-833/5) dat luidt:

Een artikel *3bis* (nieuw) invoegen, luidende:

“Art. 3bis. – Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

Art. 3. – Met ingang van 1 januari 2002 wordt de jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid teruggebracht tot 0 euro.”

De heer Verreycken c.s. heeft amendement 18 ingediend (zie stuk 2-833/5) dat luidt:

Een artikel *3ter* (nieuw) invoegen, luidende:

“Art. 3ter. – Artikel 5 van dezelfde wet wordt opgeheven.”

– **De stemming over de amendementen wordt aangehouden.**

libellé :

Remplacer cet article comme suit :

« L'article 2 de la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe et une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid, est remplacé par la disposition suivante :

Art. 2. – À partir du 1^{er} janvier 2002, la dotation annuelle de Son Altesse Royale le Prince Philippe est ramenée à 0 euro. »

Au même article, M. Van Quickenborne propose l'amendement n° 20 (voir document 2-833/5) ainsi libellé :

À l'article *3bis* proposé, apporter les modifications suivantes :

A. à l'alinéa 1^{er} remplacer les mots « 1^{er} juillet 2001 » par les mots « *1^{er} novembre 2001* » ;

B. à l'alinéa 2 remplacer les mots « 1^{er} juillet 2001 » et « 11.000.000 de francs » respectivement par les mots « *1^{er} novembre 2001* » et « *1.833.333 de francs* ».

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Je requiers l'attention des ministres et de mes collègues, car cet amendement a été déposé lors de la précédente réunion de commission et n'a pas encore été discuté en séance plénière.*

Cet amendement est la logique même. Je fais la comparaison avec un entretien d'embauche ayant lieu en juin lors duquel l'employeur potentiel demande au candidat de venir travailler pour lui. Le candidat sollicite un temps de réflexion et annonce en septembre qu'il est d'accord. Le contrat de travail prend cours. C'est à ce moment que l'on fixe la date à laquelle le contrat entre en vigueur. Il ne s'agit évidemment pas du 1^{er} juin, mais de la date à laquelle le contrat a été signé.

Mon amendement vise à ce que le présent projet de loi n'entre en vigueur que le 1^{er} novembre de cette année. La dotation octroyée au Prince Laurent cette année serait ainsi limitée aux mois de novembre et décembre.

M. le président. – M. Verreycken et consorts proposent l'amendement n° 17 (voir document 2-833/5) ainsi libellé :

Insérer un article *3bis* (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 3bis. – L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

Art. 3. – À partir du 1^{er} janvier 2002, la dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid est ramenée à 0 euro. »

M. Verreycken et consorts proposent l'amendement n° 18 (voir document 2-833/5) ainsi libellé :

Insérer un article *3ter* (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 3ter. – L'article 5 de la même loi est abrogée. »

– **Le vote sur les amendements est réservé.**

- De aangehouden stemmingen en de stemming over het wetsontwerp in zijn geheel hebben later plaats.

Wetsontwerp houdende instemming met het amendement op het Verdrag van Bazel van 22 maart 1989 inzake de beheersing van de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en de verwijdering ervan, aangenomen op de derde vergadering van de Conferentie van de Partijen, gehouden te Genève op 22 september 1995 (Stuk 2-824)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Jean-Marie Dedecker verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-824/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Internationaal Comité van het Rode Kruis, ondertekend te Brussel op 19 april 1999 (Stuk 2-839)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Maertens verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-839/1.)

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

- Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu’au vote sur l’ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l’amendement à la Convention de Bâle du 22 mars 1989 sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination, adopté à la troisième réunion de la Conférence des Parties à Genève le 22 septembre 1995 (Doc. 2-824)

Discussion générale

M. le président. – M. Jean-Marie Dedecker se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-824/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l’ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l’Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Comité international de la Croix-Rouge, signé à Bruxelles le 19 avril 1999 (Doc. 2-839)

Discussion générale

M. le président. – M. Maertens se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-839/1.)

- Les articles 1^{er} à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l’ensemble du projet de loi.

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:

1. De Overeenkomst, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, gedaan te Brussel op 26 juli 1995;
2. Het Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, bij de Overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, gedaan te Dublin op 27 september 1996;
3. Het Tweede Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, bij de Overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, en de Gezamenlijke Verklaring, gedaan te Brussel op 19 juni 1997;
4. Het Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende de prejudiciële uitlegging, door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, van de Overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, en de Verklaring, gedaan te Brussel op 29 november 1996;
5. De Overeenkomst, opgesteld op basis van artikel K.3, lid 2, onder C), van het Verdrag betreffende de Europese Unie, ter bestrijding van corruptie waarbij ambtenaren van de Europese Gemeenschappen of van de lidstaten van de Europese Unie betrokken zijn, gedaan te Brussel op 26 mei 1997 (Stuk 2-885)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw de Bethune verwijst naar haar schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-885/1.)

– De artikelen 1 tot 6 worden zonder opmerking

Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :

1. La Convention, établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, faite à Bruxelles le 26 juillet 1995 ;
2. Le Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, à la Convention relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, fait à Dublin le 27 septembre 1996 ;
3. Le deuxième Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, à la Convention relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, et la Déclaration conjointe, faits à Bruxelles le 19 juin 1997 ;
4. Le Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, concernant l'interprétation, à titre préjudiciel, par la Cour de Justice des Communautés européennes de la Convention relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, et la Déclaration, faits à Bruxelles le 29 novembre 1996 ;
5. La Convention, établie sur la base de l'article K.3, paragraphe 2, point C), du Traité sur l'Union européenne, relative à la lutte contre la corruption impliquant des fonctionnaires des Communautés européennes ou des fonctionnaires des États membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 26 mai 1997 (Doc. 2-885)

Discussion générale

M. le président. – Mme de Bethune se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-885/1.)

– Les articles 1^{er} à 6 sont adoptés sans observation.

aangenomen.

- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Socialistische Republiek Vietnam inzake luchtvervoer, en met de bijlage, ondertekend te Brussel op 21 oktober 1992 (Stuk 2-893)

Algemene bespreking

De voorzitter. – Mevrouw de Bethune verwijst naar haar schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-893/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van Macau inzake luchtvervoer, en met de bijlage, ondertekend te Brussel op 16 november 1994 (Stuk 2-894)

Algemene bespreking

De voorzitter. – De heer Jean-Marie Dedecker verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 2-894/1.)

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

Vraag om uitleg van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de geautomatiseerde stemming» (nr. 2-568)

De voorzitter. – De heer Didier Reynders, minister van Financiën, antwoordt namens de heer Antoine Duquesne,

- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République socialiste du Vietnam relatif au transport aérien, et à l'annexe, signés à Bruxelles le 21 octobre 1992 (Doc. 2-893)

Discussion générale

M. le président. – Mme de Bethune se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-893/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de Macao relatif au transport aérien, et à l'annexe, signés à Bruxelles le 16 novembre 1994 (Doc. 2-894)

Discussion générale

M. le président. – M. Jean-Marie Dedecker se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

Discussion des articles

(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 2-894/1.)

- Les articles 1^{er} et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Demande d'explications de M. Philippe Mahoux au ministre de l'Intérieur sur «le vote automatisé» (n° 2-568)

M. le président. – M. Didier Reynders, ministre des Finances, répondra au nom de M. Antoine Duquesne, ministre

minister van Binnenlandse Zaken.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *De commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden heeft de toepassing van de wet van 11 april 1994 over de geautomatiseerde stemming bestudeerd. Het commissieverslag, dat in mei 2001 werd goedgekeurd, bevat een reeks aanbevelingen voor de regering.*

Kan de minister van Binnenlandse Zaken ons meedelen hoever het staat met de studie over de geautomatiseerde stemming? Is de precieze kostprijs ervan al bekend? Hoever staat het met de ontwikkeling van een optisch leessysteem en met de stemming op papier? Een goede kennis van al deze elementen is een eerste vereiste om tot een beslissing te komen.

De commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden vond het nodig een moratorium op de geautomatiseerde stemming in te stellen en zich te concentreren op het optisch leessysteem voor de telling van de stemmen. Met dit systeem versnelt men de telling en vermijdt men de problemen die met de geautomatiseerde stemming gepaard gaan. Het stembiljet wordt behouden om de transparantie en de toegankelijkheid voor sommige groepen van kiezers te waarborgen. Bovendien blijft het stembiljet bewaard, wat een eventuele manuele hertelling in geval van betwisting mogelijk maakt. Wat zult u doen om de optische lezing bij de telling van de volgende verkiezingen te bevorderen?

Ik heb in januari 2001 samen met mijn collega, Anne-Marie Lizin, een wetsvoorstel ingediend om de ontwikkeling van dit systeem voort te zetten ten einde het bij de volgende verkiezingen op grotere schaal te kunnen gebruiken.

De commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden heeft bij de regering aangedrongen op een snelle beslissing aangezien voor de invoering van een nieuw systeem een zekere tijd nodig is.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Ik lees u het antwoord van minister Duquesne voor.*

De minister van Binnenlandse Zaken heeft een verslag opgesteld met mogelijke oplossingen voor de toekomst van de geautomatiseerde stemming in België. Een werkgroep buigt zich momenteel over dit verslag.

De plenaire vergadering van de Senaat van 14 juni 2001 heeft bij de bespreking van het verslag van de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden over de evaluatie van de toepassing van de wet van 11 april 1994 beslist rekening te houden met het genoemde verslag.

Wat de kostprijs van de verschillende systemen betreft, kan ik u het volgende meedelen:

De totale kostprijs per kiezer en per stemming bedraagt voor de geautomatiseerde stemming ongeveer 61,5 frank, voor de optische lezing ongeveer 100 frank en voor de stemming op papier ongeveer 40 frank. De kosten ten laste van de gemeenten, zoals de kosten voor het drukken van de stembiljetten, de verzendingskosten en de kosten voor de telling, variëren in de verschillende gemeenten en provincies.

de l'Intérieur.

M. Philippe Mahoux (PS). – La Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives du Sénat s'est penchée sur l'évaluation de l'application de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé. Le rapport de la commission, adopté en mai 2001, contient une série de recommandations adressées au gouvernement.

Le ministre de l'Intérieur peut-il nous renseigner sur l'état d'avancement de la réflexion concernant le vote automatisé ? Où en est la procédure d'estimation du coût précis du vote automatisé ? Qu'en est-il du développement d'un système par lecture optique et du vote papier ? Une bonne connaissance de ces différents éléments constitue, en effet, une condition sine qua non à toute décision.

La commission de l'Intérieur et des Affaires administratives avait également estimé nécessaire d'instaurer un moratoire sur le vote automatisé et d'exploiter davantage le système de dépouillement par lecture optique. Ce système accélère le dépouillement tout en remédiant aux écueils du vote automatisé. Il maintient le vote sur bulletin en papier. La transparence et l'accessibilité pour certaines catégories d'électeurs sont ainsi garanties et surtout, le bulletin de vote est conservé après son comptage par la machine, ce qui permet un recomptage manuel en cas de contestation. Comment comptez-vous favoriser le dépouillement par lecture optique lors des prochains scrutins ?

J'ai moi-même déposé, avec ma collègue Anne-Marie Lizin, une proposition de loi en janvier 2001 ayant pour objectif de poursuivre le développement du système de dépouillement par lecture optique afin qu'il puisse être utilisé à plus grande échelle lors des prochaines échéances électorales.

Pour rappel, la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives avait insisté auprès du gouvernement sur la nécessité de prendre rapidement une décision sur le choix d'un système, l'installation d'un système de vote demandant un certain temps.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – M. Duquesne était parmi nous tout à l'heure mais n'a pu rester pour assister au débat particulièrement important qui s'est tenu cet après-midi. Je vous livre donc sa réponse.

M. le ministre de l'Intérieur a rédigé un rapport contenant des propositions de solutions sur l'avenir du vote automatisé en Belgique. La réflexion à mener à partir de ce rapport est en cours au sein d'un groupe de travail.

En tout état de cause, je peux rappeler que le Sénat a décidé, en sa séance plénière du 14 juin 2001, à l'issue de la discussion du rapport de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives portant sur l'évaluation de l'application de la loi du 11 avril 1994 de prendre acte dudit rapport.

En ce qui concerne l'estimation des coûts afférents aux différents systèmes, je puis apporter les précisions suivantes :

Le coût global actuel par électeur et par élection peut être estimé, pour le vote automatisé, à plus ou moins 61,5 francs, pour la lecture optique, à plus ou moins 100 francs, pour le vote papier à plus ou moins 40 francs. Les coûts à charge des communes tels que par exemple, les frais d'impression des

Het optisch leessysteem werd tweemaal bij wijze van experiment gebruikt bij de verkiezingen van 13 juni 1999 in de kantons Chimay en Zonnebeke.

Het systeem voldeed niet aan de verwachtingen. In het kanton Zonnebeke werden namelijk fouten vastgesteld bij de telling van de stembiljetten voor de Kamer. Voor de verkiezingen van 8 oktober 2000 werden de nodige verbeteringen aangebracht.

De minister van Binnenlandse Zaken is niet van plan deze technologie algemeen toe te passen. De investeringskosten liggen immers erg hoog – een miljoen frank per optisch leestoestel – en men moet ook rekening houden met de technische beperkingen van het systeem. Het aantal lijsten en kandidaten per stembiljet is beperkt. Bovendien vereist de toepassing van dit systeem de aanwezigheid van een groot aantal gespecialiseerde mensen om de toestellen te bedienen en eventuele problemen bij de telling op te lossen.

In de praktijk is er wel degelijk sprake van een moratorium. Er werd tot op heden geen enkele definitieve beslissing genomen. Voorlopig laat het budget geen uitbreiding toe.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik heb drie opmerkingen. De afschaffing van de opvolgers op de lijsten kan de aanpak van de technische problemen beïnvloeden, ook al hebben sommige collega's een wetsvoorstel ingediend tot regeling van het probleem van de opvolgers, in het bijzonder in de Kamer. De leesbaarheid en het gebruiksgemak van de stembiljetten zijn bovendien van fundamenteel belang. Ten slotte moet er ook aan de controlemogelijkheden worden gedacht. De lijsten zullen in elk geval veel korter zijn. Er bestaat wel degelijk een technische oplossing voor de problemen die de minister van Binnenlandse Zaken heeft aangehaald.*

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «commandant Massoud» (nr. 2-570)

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Ik dank de minister van Justitie dat hij gebleven is om te antwoorden op deze vraag om uitleg. Ik zal het gedeelte voor de heer Michel dus achterwege laten en mij beperken tot de moord op commandant Massoud.*

Hoe ver staat het met het onderzoek? Wie voert het? Werden de moordenaars al geïdentificeerd? Welke nationaliteit hebben zij? Men zegt ons dat het ondanks de valse papieren toch wel eens om personen met de Belgische nationaliteit zou kunnen gaan. Langs welke weg hebben zij die documenten in handen gekregen? Kan er eventueel een proces voor medeplichtigheid aan moord in het vooruitzicht worden gesteld, aangezien er een band met het Belgisch grondgebied bestaat? De moord op commandant Massoud zou één van de hoofdelementen kunnen zijn voor de aanslagen op het World Trade Center en op het Pentagon. Het gaat dus niet om een kleine zaak, maar om één van de cruciale punten die

bulletins, les frais d'envoi, les coûts liés au dépouillement peuvent varier de commune à commune et de province à province. En ce qui concerne plus particulièrement la lecture optique, ce système a été expérimenté à deux reprises et pour la première fois, lors des élections simultanées du 13 juin 1999 dans les cantons de Chimay et de Zonnebeke.

Toutefois, le ministre de l'Intérieur considère que cette technologie ne saurait être généralisée. En effet, il faut tenir compte du coût d'investissement très élevé – un million de francs par appareil de lecture optique – et des limites techniques du système. Le nombre de listes et de candidats admis à figurer sur les bulletins est limité. Par ailleurs, il ne faut pas perdre de vue que ce système requiert la présence d'un personnel nombreux et spécialisé à même de manipuler ces appareils et de remédier aux problèmes de fonctionnement susceptibles d'intervenir lors des opérations de dépouillement.

Enfin, le ministre de l'Intérieur ne peut que constater que le moratoire s'applique de fait. En effet, aucune décision définitive sur la question n'a été prise jusqu'à présent et le cycle budgétaire est tel qu'aucune extension n'est envisageable pour l'échéance des prochaines élections législatives.

M. Philippe Mahoux (PS). – *Je remercie le ministre et souhaiterais émettre trois remarques. Tout d'abord, n'oublions pas que la suppression des suppléants sur les listes électorales risque de modifier l'approche des problèmes techniques, même si des collègues ont déposé une proposition de loi visant à régler la question des suppléants, particulièrement à la Chambre. Par ailleurs, la lisibilité et la praticabilité des bulletins sont des éléments fondamentaux. Enfin, il faut également prendre en compte les possibilités de contrôle. Les listes seront de toute façon beaucoup moins grandes. Techniquement, les problèmes évoqués par le ministre de l'Intérieur pourront donc être résolus.*

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la Justice sur «commandant Massoud» (n° 2-570)

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – *Je remercie le ministre de la Justice d'être resté pour cette demande d'explications. Je n'aborderai donc pas le volet concernant M. Michel. Je me limiterai à l'assassinat du commandant Massoud.*

Où en est l'enquête ? Qui la mène ? Les assassins ont-ils été identifiés ? Quelle est leur nationalité ? On nous dit en effet qu'il est possible que, malgré les faux papiers, il s'agisse bien de personnes ayant la nationalité belge. Quel est le cheminement des documents qui ont été utilisés ? Quels sont les éventuelles perspectives d'un procès pour complicité dans cet assassinat qui pourrait être lié au territoire belge ? On peut voir en l'assassinat du commandant Massoud un des éléments essentiels du déclenchement des attentats sur le World Trade Center et sur le Pentagone. Il ne s'agit donc pas d'une petite affaire, mais d'un des points cruciaux qui permettraient de montrer que de nombreuses questions relatives aux réseaux dormants, en Allemagne et en Belgique, restent encore

aantonen dat talloze vragen over de slapende netwerken in Duitsland en In België vandaag nog onbeantwoord blijven.

Zou u zo vriendelijk willen zijn om te antwoorden op de volgende vraag, die gericht was aan de heer Michel: welke omvang heeft de humanitaire en de voedselhulp die aan de Noordelijke Alliantie wordt verleend?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Het gaat om een individueel dossier en het is altijd bijzonder moeilijk voor een minister van Justitie om inlichtingen te verstrekken over een hangende zaak. Ik kan u wel meedelen dat de verantwoordelijken voor de aanslag op commandant Massoud in het bezit waren van twee paspoorten die deel uitmaken van een partij blanco-paspoorten die ontvreemd werden te Straatsburg en in Den Haag. De eerste diefstal vond plaats in de nacht van 26 op 27 juni 1999 in het consulaat-generaal van België te Straatsburg, de tweede in de nacht van 6 op 7 november 1999 in de Belgische ambassade in Den Haag.*

Bij deze diefstallen werden ook andere blanco paspoorten, stempels, documenten en geld ontvreemd. De identiteitsgegevens op de paspoorten zijn vals en houden geen enkel verband met de gegevens in de bevolkingsregisters. De echte identiteit van de daders blijft op dit ogenblik dus onbekend. De procureur des Konings te Brussel heeft een vooronderzoek geopend naar de twee diefstallen van blanco paspoorten op de diplomatieke posten. Aangezien niets laat vermoeden dat de moordenaars enige band hebben met ons land, heeft het parket geen onderzoek naar de moord op commandant Massoud geopend. Het ligt voor de hand dat de moord een element is in het lopende vooronderzoek naar de diefstal van paspoorten.

Het tweede deel van uw vraag betreft vooral de minister van Buitenlandse Zaken. Ik geef u het antwoord dat mijn collega mij heeft bezorgd.

De noodhulp aan Afghanistan moet zonder enige discriminatie ten goede komen aan alle arme bevolkingsgroepen, dus ook aan de bevolking in het noorden van Afghanistan, maar niet exclusief. Op dit ogenblik rijst er een probleem met de toegang tot deze bevolkingsgroepen en met de aanvoer van de hulp. De noordelijke territoria zijn uiteraard beter toegankelijk. Voor de maand oktober is 60% van de humanitaire noodhulp langs de noordgrenzen het land binnengebracht en 40% langs de grens met Pakistan. Deze toestand kan wijzigen met de evolutie van de militaire situatie in het binnenland. Hulpkonvooien werden aangevallen door de Taliban. Enkele dagen geleden had ik een onderhoud met een woordvoerder van de Noordelijke Alliantie over onder andere de hulp. De agentschappen en de NGO's die noodhulp vervoeren, hebben eveneens regelmatig contact met de Noordelijke Alliantie. De verzoeken van wijlen commandant Massoud tot België werden geformuleerd in andere omstandigheden. In dit verband werden al initiatieven genomen door het DGIS. Er werd reeds 10 miljoen frank toegekend aan Artsen zonder Grenzen. Andere aanvragen worden herbekeken in het licht van de recente humanitaire, politieke en militaire ontwikkelingen in Afghanistan. Noodhulp wordt verleend conform een strikt principe van niet-discriminatie bij de verdeling over de arme bevolkingsgroepen. Ook de hulp op langere termijn zal heel de bevolking ten goede komen. De Europese noodhulp,

aujourd'hui sans réponse.

Enfin, auriez-vous la gentillesse de répondre à la question suivante qui était adressée à M. Michel : quelle est l'ampleur de l'aide alimentaire et humanitaire octroyée à l'Alliance du Nord ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Il s'agit évidemment d'un dossier individuel et il est toujours très difficile pour un ministre de la Justice de fournir des informations sur un dossier en cours. Cependant, je puis vous dire que les responsables de l'attaque dont a été victime le commandant Massoud ont été trouvés en possession de deux passeports qui font partie d'un lot de passeports belges vierges volés à Strasbourg et à La Haye. Le premier vol a eu lieu dans la nuit du 26 au 27 juin 1999 au consulat général de Belgique à Strasbourg, le deuxième, dans la nuit du 6 au 7 novembre 1999 à l'ambassade de Belgique à La Haye.

Lors de ces vols, d'autres passeports vierges, des sceaux, des documents et de l'argent ont également été dérobés. Les données d'identité figurant sur les passeports en question sont fausses et ne correspondent à rien de ce qui se trouve dans les registres de la population. La véritable identité des auteurs de l'attentat reste donc inconnue pour l'instant. Pour le moment, le procureur du Roi de Bruxelles a ouvert une information sur les deux vols des passeports vierges dans les postes diplomatiques et sur l'utilisation de ces passeports. Comme rien ne permet jusqu'à présent de penser que les auteurs de l'assassinat aient un lien quelconque avec notre pays, le parquet n'a pas ouvert d'instruction à propos de l'assassinat du commandant Massoud. Il va de soi que cet assassinat constitue un élément dans l'information toujours en cours sur le vol des passeports.

La deuxième partie de votre question concerne surtout le ministère des Affaires étrangères. Je vous livre la réponse que mon collègue m'a transmise. L'aide d'urgence pour l'Afghanistan doit parvenir à toutes les populations démunies sans discrimination ; l'aide d'urgence est donc aussi destinée aux populations vivant dans le Nord de l'Afghanistan mais pas exclusivement. Les problèmes qui se posent pour l'instant sont l'accès aux populations démunies et l'acheminement de l'aide. Les territoires du Nord sont évidemment plus accessibles. Pour le mois d'octobre 2001, sur les cinq mille tonnes d'aides humanitaires d'urgence qui ont pu pénétrer en Afghanistan, 60% sont passés par les frontières du Nord du pays et les 40% restants par le Pakistan. Cette situation est susceptible de changer en fonction de l'évolution des équilibres militaires à l'intérieur du pays. Des convois d'aide ont été attaqués par les taliban. J'ai eu un entretien il y a quelques jours avec un représentant de l'Alliance du Nord où la question de l'aide a été évoquée. De leur côté, les agences humanitaires et les ONG qui transportent l'aide urgente ont également des contacts réguliers avec l'Alliance du Nord. Les requêtes de feu le commandant Massoud avaient été adressées à la Belgique dans d'autres circonstances ; certaines ont déjà fait l'objet d'initiatives du DGCI, ainsi 10 millions ont-ils été attribués à MSF, d'autres sont reconsidérées à la lumière des récents développements humanitaires, politiques et militaires en Afghanistan. L'aide urgente se conforme à un principe strict de non-discrimination dans la distribution aux populations démunies. L'aide à plus long terme bénéficiera

waartoe België bijdraagt, wordt aangevoerd en verdeeld in Afghanistan door humanitaire VN-agentschappen, het Internationale Rode Kruis en een aantal betrouwbare NGO's. De controle erop is dus direct. De Pakistaanse regering heeft de Europese Unie verzocht om de noodhulp voor de Afghaanse vluchtelingen door eigen, Europese hulporganisaties te laten aanvoeren, zodat Pakistan niet onterecht kan worden aangewreven dat het van de toestand profiteert. Sinds de gebeurtenissen van 11 september en de Amerikaanse bombardementen heeft België aangekondigd dat het vijftig miljoen noodhulp zou verlenen. Op het forum dat onlangs in Genève werd georganiseerd, heeft ons land 200 miljoen frank beloofd voor de wederopbouw van Afghanistan.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Ik zou een opmerking willen maken bij het onderzoek naar de moord op commandant Massoud. Uit verschillende inlichtingen, waaronder sommige van de Noordelijke Alliantie, zou blijken dat er een merkwaaardige band bestaat met België. Is het echt uitgesloten dat de moordenaars Belg zijn?*

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Ik denk niet dat wij over voldoende elementen beschikken om wat dan ook uit te sluiten. Wij kunnen evenwel evenmin het tegendeel beweren. Wij stellen eenvoudig vast wat ik u zojuist heb gezegd. Mochten de identiteiten controleerbaar en exact zijn, dan zouden we naar een band kunnen zoeken, maar dat is spijtig genoeg niet het geval op dit ogenblik. Wij stellen desalniettemin alles in het werk om inlichtingen te blijven verstrekken.*

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Zijn er elementen die het onderzoek naar de ambassade van Pakistan leiden?*

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Tot nu toe niet. Wij hebben vooral bekende sporen vanuit Nederland en Frankrijk gevolgd en hebben er de elementen aan toegevoegd die bekend raakten bij de moord op commandant Massoud.*

– **Het incident is gesloten.**

Voorstel van resolutie over de ministeriële conferentie van de Wereldhandelsorganisatie in Doha (van mevrouw Marie-José Laloy c.s., Stuk 2-869)

Voorstel van resolutie betreffende de vierde ministeriële conferentie van de Wereldhandelsorganisatie (van mevrouw Marie Nagy en de heer Michiel Maertens, Stuk 2-918)

Bespreking

De voorzitter. – Het woord is aan mevrouw Nagy voor een mondeling verslag.

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO), rapporteur. – *De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging heeft deze voorstellen van resolutie bestudeerd tijdens haar vergaderingen van 17 oktober 2001*

aussi à l'ensemble de la population. L'aide humanitaire urgente de l'Union européenne, à laquelle la Belgique contribue, est apportée et distribuée en Afghanistan par les agences humanitaires de l'ONU, le CICR et par certaines ONG fiables. Le contrôle est donc direct ; le gouvernement pakistanais a demandé à l'Union européenne de faire transiter par ses propres organisations l'aide destinées aux réfugiés afghans de manière à ce que le Pakistan ne puisse être accusé de bénéficiaire illégitimement de la situation. Depuis les événements du 11 septembre et les frappes américaines, la Belgique a annoncé qu'elle offrait cinquante millions d'aide urgente. Au forum qui s'est tenu récemment à Genève, elle a promis deux cents millions destinés davantage à la reconstruction de l'Afghanistan.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – *Je voudrais faire un commentaire à propos de l'enquête sur l'assassinat du commandant Massoud. Diverses informations qui circulent, dont certaines proviennent de l'Alliance du Nord, semblent confirmer qu'il y aurait un lien étrange avec la Belgique. Est-il vraiment exclu que les auteurs de l'attentat soient belges ?*

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Je ne crois pas que les éléments dont nous disposons soient suffisants pour exclure quoi que ce soit. Cependant, nous ne pouvons pas non plus dire l'inverse. Nous constatons simplement les éléments que je viens de vous citer. Si les identités étaient contrôlables et exactes, on pourrait rechercher un lien mais ce n'est malheureusement pas le cas pour l'instant. Nous faisons néanmoins le nécessaire pour continuer à informer.*

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – *Des éléments orientent-ils l'enquête vers l'ambassade du Pakistan ?*

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Jusqu'à présent non. Nous avons surtout travaillé sur les pistes connues qui ont comme point de départ les Pays-Bas et la France et nous y avons ajouté les éléments qui sont apparus lors de l'assassinat du commandant Massoud.*

– **L'incident est clos.**

Proposition de résolution relative à la conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce à Doha (de Mme Marie-José Laloy et consorts, Doc. 2-869)

Proposition de résolution relative à la quatrième conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce (de Mme Marie Nagy et M. Michiel Maertens, Doc. 2-918)

Discussion

M. le président. – La parole est à Mme Nagy pour un rapport oral.

Mme Marie Nagy (ECOLO), rapporteuse. – *La commission des Relations extérieures et de la Défense a examiné ces propositions de résolution au cours de ses réunions du 17 octobre 2001 et de ce jour.*

en van vandaag.

Tijdens de commissievergadering gaven de indieners van de amendementen nrs. 1 en 2 bij het gedrukt stuk 2-869/1 een toelichting bij de inhoud ervan. De amendementen werden tijdens de vergadering rondgedeeld en vertaald.

Sommige Nederlandstalige leden hadden problemen met de vertaling, maar aangezien het gaat om een bijzonder dringende aangelegenheid stemden ze ermee in met een eentalige tekst te werken.

Het amendement, met een belangrijk subamendement over elektronische middelen voor cultuur en audiovisuele werken, werd goedgekeurd.

Vandaag moest de commissie de amendementen van de heer Geens en mevrouw Thijs onderzoeken. Na discussie werd een geamendeerde tekst goedgekeurd die zal worden rondgedeeld en waarover zal worden gestemd.

De wijzigingen moeten de draagwijdte van het voorstel van resolutie duidelijker maken. De resolutie is bestemd voor de regering opdat die de vergadering van Doha goed zou kunnen voorbereiden. Vertrouwen werd geschonken aan de rapporteur.

Tot zover mijn taak als rapporteur. Ik wens de voltallige commissie en alle collega's te danken voor hun bereidwillige medewerking om deze tekst vandaag nog te kunnen goedkeuren.

De heer Georges Dallemagne (PSC). *Het onderwerp dat we vandaag behandelen, is erg belangrijk omdat het betrekking heeft op de wijze waarop de Staten de verdeling van de rijkdommen en de welvaart in de wereld organiseren.*

Ik onderstreep om te beginnen dat ik niet behoort tot hen die gevraagd hebben de Conferentie van Doha uit te stellen of er niet aan deel te nemen. Ik ben er immers van overtuigd dat de internationale gemeenschap meer dan ooit nood heeft aan ontmoeting, dialoog en onderhandelingen om niet terug te vallen op een systeem van internationale betrekkingen dat uitsluitend gebaseerd is op machtsverhoudingen ten voordele van de sterkste en ten nadele van de zwakste landen, vooral die van het zuiden.

Sinds 11 september werden er al veel internationale bijeenkomsten uitgesteld of afgelast, onder meer de Conferentie van de Verenigde Naties over de rechten van het kind en de Top van de Francophonie. Deze annuleringen zouden een enorme stap achteruit kunnen betekenen in het overleg en de internationale dialoog die zich na het einde van de koude oorlog heeft ontwikkeld.

De Conferentie van Doha is nodig om drie redenen:

Het opzeggen van deze Conferentie zou de noodzakelijke vooruitgang in de regulering van de mondialisering voor onbepaalde tijd vertragen. We moeten integendeel gebruikmaken van de nieuwe context en de gewijzigde houding van Amerika tegenover de nieuwe ronde. Uit de wens van de Europese Unie om een uitgebreide en evenwichtige agenda op te stellen, blijkt haar bezorgdheid voor de belangen van de minst ontwikkelde landen.

De Conferentie van Doha is ten tweede een gelegenheid voor een internationale dialoog. Het ontwijken van de dialoog is

Les auteurs des amendements n° 1 et 2 au document 2-869/1 ont exposé le contenu de leurs amendements au cours de la réunion de la commission. Ces amendements ont été distribués et traduits en cours de réunion.

Certains membres néerlandophones ont soulevé le problème de la traduction. Étant donné l'urgence, ils ont accepté de travailler sur un texte rédigé dans une seule langue.

L'amendement a été adopté, avec un sous-amendement important relatif à l'ajout des dispositions électroniques en ce qui concerne la culture et l'audiovisuel.

Aujourd'hui, la commission a dû examiner les amendements déposés par M. Geens et Mme Thijs. Après discussion, un texte amendé a été adopté ; il sera distribué et soumis à votre approbation.

Les modifications consistent essentiellement dans des ajouts visant à clarifier la portée de la proposition de résolution. Celle-ci s'adresse au gouvernement, lequel pourra ainsi bien préparer la Réunion de Doha. Confiance a été faite au rapporteur.

Je voudrais à présent sortir de mon rôle de rapporteuse pour remercier l'ensemble des membres de la commission ainsi que son président et tous les collègues pour la bonne volonté dont ils ont fait preuve et qui a permis d'adopter et de vous proposer un texte aujourd'hui.

M. Georges Dallemagne (PSC). – Le sujet qui nous occupe aujourd'hui est important puisqu'il a trait à la manière dont les États organisent et négocient la répartition des richesses et de la prospérité mondiale.

Je dois vous dire d'emblée que je ne suis pas de ceux qui ont demandé de reporter la Conférence de Doha ou de ne pas y participer. J'estime, en effet que, dans le contexte actuel, la communauté internationale a plus que jamais besoin de rencontres, de dialogues et de négociations afin d'éviter de retomber dans un système de relations internationales basé uniquement sur des rapports de force favorisant l'unilatéralisme des États les plus forts au détriment des États les plus faibles, notamment ceux du Sud.

Nombre de réunions internationales ont déjà été reportées ou annulées depuis le 11 septembre. Je pense à la Conférence des Nations unies sur les droits de l'enfant ou au Sommet de la francophonie. Ces annulations ou ces reports représentent, si l'on n'y prend garde, une régression notable de la concertation et du dialogue international qui avait pu se développer depuis la fin de la guerre froide.

La Conférence de Doha est nécessaire pour trois raisons.

Premièrement, renoncer à cette Conférence retarderait, pour une période indéterminée, les progrès nécessaires en matière de régulation de la mondialisation. Il faut, au contraire, essayer de saisir les opportunités du nouveau contexte et du changement relatif d'attitude des États-Unis en ce qui concerne le nouveau Round. La position de l'Union européenne pour un agenda large et équilibré intègre le souci des intérêts des pays les moins avancés.

Deuxièmement, la Conférence de Doha est une opportunité de dialogue international. Éviter le dialogue serait un mauvais

een slecht politiek signaal.

De WTO vormt ten derde een onderhandelingskader dat deze regulering van de mondialisering kan bevorderen. Het status-quo komt de ontwikkelingslanden niet ten goede.

De PSC steunt een menselijke aanpak van een mondialisering die op volgende drie pijlers rust.

Rechtvaardigheid: de bevordering van de menselijke ontwikkeling door een billijker verdeling van de rijkdom en de vruchten van de economische ontwikkeling.

De versterking van de normen: de versterking van de internationale regelgeving om de globale sociale, economische en milieuitdagingen beter aan te kunnen.

De dialoog: de versterking van de multilaterale kaders voor dialoog en besluitvorming, vooral van de internationale organisaties die regelend kunnen optreden op het vlak van machtsverhoudingen tussen staten.

Daarom wensen wij de regering vóór de Wereldhandelsconferentie een boodschap over te brengen.

De PSC wenst tijdens de volgende ronde een aantal hoofdlijnen te zien verdedigen.

De ontwikkelingsvereisten moeten aan bod komen. Deze ronde moet de voorwaarden vastleggen om een rechtvaardige band te creëren tussen de internationale handel en de menselijke ontwikkeling. Iedere Staat moet op een billijke wijze kunnen profiteren van de vruchten van de mondialisering. Tijdens de onderhandelingen van de Wereldhandelsorganisatie moet rekening worden gehouden met de ontwikkeling en belangen van de minst ontwikkelde landen, zodat uitzonderingen kunnen worden gemaakt, afhankelijk van de specifieke toestand van de minst ontwikkelde landen, bijvoorbeeld voor de toegang tot geneesmiddelen en gezondheid in het algemeen.

Daarom zal het nuttig zijn het effect van de huidige handelsakkoorden te evalueren zodat de bestaande ongelijkheden kunnen worden weggewerkt.

Er moet een stimulerende en positieve aanpak komen om de sociale en milieunormen te bevorderen. De samenwerking tussen de WTO en de IAO moet onverwijld worden verbeterd. Er is weinig vooruitgang sinds Philippe Maystadt deze idee namens de Belgische regering in 1996 in Singapore heeft verdedigd.

De WTO moet op een open, evenwichtige, democratische en non-discriminatoire wijze functioneren en er moet gewaakt worden over de transparantie, de toegang tot de informatie en de versterking van de mogelijkheden van de minst ontwikkelde landen om aan de WTO deel te nemen.

Er moet gewaarschuwd worden voor de buitensporigheden van de mondialisering op het vlak van opvoeding, gezondheid en cultuur door het in stand houden van de universele diensten van algemeen belang.

Wij willen ook pleiten voor een brede agenda, zodat een waaier van problemen kan worden behandeld die door het handelsverkeer en de internationale economische betrekkingen worden veroorzaakt. Dit aspect is van het grootste belang voor het slagen van deze ronde.

signal politique.

Troisièmement, l'OMC constitue un cadre de négociation qui permet de faire avancer cette régulation de la mondialisation. Le statu quo n'est pas favorable aux pays en développement.

Le PSC soutient une approche humaine de la mondialisation qui repose sur trois piliers.

L'équité : la promotion du développement humain à travers une répartition plus équitable de la richesse et des fruits du développement économique est fondamentale.

Le renforcement des normes : le renforcement de la régulation internationale, en vue de faire face aux enjeux sociaux, environnementaux, économiques et politiques globaux, est essentiel.

Le dialogue : le renforcement des cadres multilatéraux de dialogues et de décisions, en particulier des organisations internationales qui permettent de réguler les rapports de force entre États.

Dans cette optique, nous souhaitons adresser un message au gouvernement avant la Conférence de l'OMC.

Le PSC souhaite que les axes suivants soient défendus dans l'agenda du prochain Round.

Il est nécessaire de prendre en considération les exigences du développement. Ce Round doit donc construire les conditions qui permettent de créer un cercle vertueux entre commerce international et développement humain, ce qui n'est pas le cas aujourd'hui. Chaque État doit pouvoir profiter équitablement des fruits de la mondialisation en s'intégrant au mieux dans les relations économiques internationales. Le souci du développement et des intérêts des pays les moins avancés doit être intégré dans les négociations de l'OMC qui doivent permettre des dérogations adaptées à la situation spécifique des pays les moins avancés comme, par exemple, dans le domaine de l'accès aux médicaments et à la santé en général.

A cette fin, il sera utile de procéder à l'évaluation de l'impact des accords commerciaux actuels afin d'en rétablir les déséquilibres déjà existants.

Il faut promouvoir des normes sociales et environnementales à travers une approche incitative et positive. Une meilleure collaboration entre l'OMC et l'OIT doit être instaurée dans les plus brefs délais. Peu de progrès ont été réalisés depuis que Philippe Maystadt, pionnier en la matière, en défendit l'idée, au nom du gouvernement belge, à la Réunion de Singapour en 1996.

Il faut prévoir un fonctionnement plus ouvert, équitable, démocratique et non-discriminatoire de l'OMC en veillant à la transparence, à l'accès à l'information et au renforcement des capacités des pays les moins avancés afin qu'ils puissent participer au fonctionnement de l'OMC.

Il convient d'insister sur les nécessaires garde-fous aux excès de la mondialisation en ce qui concerne l'éducation, la santé et la culture en prévoyant la préservation des services universels d'intérêt général.

Il convient également, dans notre esprit, de plaider en faveur d'un agenda étendu qui permette de traiter un large éventail de problèmes posés par les échanges commerciaux et les relations économiques internationales en ce qui concerne,

De resolutie die ons vandaag wordt voorgelegd, vertolkt al onze bezorgdheden. Mijn fractie zal ze bijgevolg goedkeuren.

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Ik was van plan van mijn betoog af te zien, maar aangezien de PSC haar standpunt vertolkt heeft, zal ook ik enkele korte beschouwingen met betrekking tot de cultuur naar voor brengen.*

Ten eerste hielden de onderhandelingen van de voorbije jaren geen enkele rekening met de cultuur. Wanneer sommigen dit punt ter tafel zouden brengen, moet ook het principe van de culturele verscheidenheid worden verdedigd omdat ze de beste waarborg is voor een culturele concurrentie die een gediversifieerd aanbod inhoudt.

Ten tweede moet de elektronische handel op technologisch vlak neutraal zijn, omdat de cultuur anders zal worden geliberaliseerd.

Ten derde moet er een Internationale Conferentie worden opgericht die moet worden belast met het onderzoek van de culturele verscheidenheid, naar het voorbeeld van de Conferentie van Tokio voor het milieu. We zouden op die manier internationale onderhandelingen kunnen aanvatten, onder de bescherming van Unesco of, waarom niet, van de Wereldorganisatie voor intellectuele eigendom.

Ten vierde zouden wij de steun voor cultuur eerst in het Verdrag betreffende de Europese Unie kunnen verankeren alvorens dat op wereldschaal te doen. Ik verwijs naar de audiovisuele sector. In het volgende protocol zou kunnen staan dat de bepalingen van het verdrag geen afbreuk doen aan de bevoegdheid van de lidstaten om audiovisuele werken te financieren, binnen de door de Gemeenschap vastgelegde grenzen en voorwaarden.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Ik wijs op het positieve signaal van de heer Istasse, die in het parlement van de Franse Gemeenschap een resolutie met dezelfde strekking heeft ingediend.*

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Dat verheugt mij.*

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 7 mei 2000 houdende toekenning van een jaarlijkse dotatie aan Zijne Koninklijke Hoogheid Prins Filip en van een jaarlijkse dotatie aan Hare Koninklijke Hoogheid Prinses Astrid (Stuk 2-833) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – Wij stemmen eerst over amendement 1 van

notamment, les investissements directs étrangers, l'accès aux marchés des pays développés, la lutte contre les entraves administratives au commerce et l'établissement de règles de concurrence. J'insiste sur ce dernier point car c'est à cette condition qu'un nouveau Round pourra aboutir à un résultat équilibré où tous les partenaires, y compris les pays en développement, y trouveront leur compte.

La résolution qui est soumise à notre attention intègre nos préoccupations, raison pour laquelle mon groupe votera en sa faveur.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – J'avais l'intention de renoncer à mon intervention mais je me ravise puisque le PSC a pris la parole. Je vais donc émettre quelques brèves considérations au sujet de la culture.

En premier lieu, les années précédentes, la culture a été exclue des négociations. Au cas où certains remettraient ce point sur la table, il faudrait évidemment défendre le principe de la diversité culturelle, laquelle représente la meilleure garantie quant à la concurrence culturelle. Cette concurrence implique une offre diversifiée, ce qui exige un soutien.

En deuxième lieu, le commerce électronique doit être neutre sur le plan technologique, faute de quoi la culture passera dans le cadre de la libéralisation.

En troisième lieu, j'estime qu'il faudrait créer une conférence internationale chargée d'examiner la problématique de la diversité culturelle, dans le même esprit que la Conférence de Kyoto à propos de l'environnement. Nous pourrions ainsi entamer une négociation internationale placée sous l'égide de l'Unesco ou, pourquoi pas, de l'Organisation mondiale pour la propriété intellectuelle.

Enfin, en quatrième lieu, je crois que nous pourrions bétonner les aides culturelles dans le traité de l'Union européenne avant de batailler à l'échelle mondiale. Nous pourrions agir comme on l'a fait pour le service public de l'audiovisuel, à propos duquel un protocole d'accord a été élaboré. Le prochain Protocole pourrait stipuler que les dispositions du traité sont sans préjudice de la compétence des États membres de pourvoir au financement de la production d'œuvres audiovisuelles dans les limites et conditions fixées par la Communauté.

M. Philippe Mahoux (PS). – Je voudrais mentionner le signal positif donné par notre collègue Istasse, qui vient de déposer une proposition de résolution allant dans ce sens au parlement de la Communauté française.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Je m'en réjouis.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi modifiant la loi du 7 mai 2000 attribuant une dotation annuelle à Son Altesse Royale le Prince Philippe et une dotation annuelle à Son Altesse Royale la Princesse Astrid (Doc. 2-833) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n°

de heer Van Quickenborne.

Stemming 1

Aanwezig: 57

Voor: 9

Tegen: 41

Onthoudingen: 7

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 15 van de heer Verreycken. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 16 van de heer Verreycken.

Stemming 2

Aanwezig: 58

Voor: 6

Tegen: 52

Onthoudingen: 0

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 20 van de heer Van Quickenborne.

Stemming 3

Aanwezig: 57

Voor: 10

Tegen: 40

Onthoudingen: 7

- **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 17 van de heer Verreycken.

Stemming 4

Aanwezig: 58

Voor: 6

Tegen: 49

Onthoudingen: 3

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 18 van de heer Verreycken. Het amendement is dus niet aangenomen.**

Mevrouw Jeannine Leduc (VLD). – Ik had graag eerst gestemd over het voorstel tot oprichting van een werkgroep van de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden. De VLD-senaatsfractie gaat unaniem akkoord met het voorstel om binnen deze commissie en onder haar bevoegdheid onmiddellijk een werkgroep op te richten die vóór 15 december een wetsvoorstel over de koninklijke dotaties zal voorbereiden. Indien de oprichting van deze werkgroep wordt goedgekeurd, kan de VLD-senaatsfractie ermee akkoord gaan om door goedkeuring van het amendement-Monfils terug te keren tot het oorspronkelijke ontwerp van de regering dat in de Kamer is goedgekeurd.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Mijn fractie hecht hieraan bijzonder veel belang. Van de oprichting van een werkgroep hangt onze stem af.*

1 de M. Van Quickenborne.

Vote n° 1

Présents : 57

Pour : 9

Contre : 41

Abstentions : 7

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 15 de M. Verreycken. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 16 de M. Verreycken.

Vote n° 2

Présents : 58

Pour : 6

Contre : 52

Abstentions : 0

- **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 20 de M. Van Quickenborne.

Vote n° 3

Présents : 57

Pour : 10

Contre : 40

Abstentions : 7

- **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 17 de M. Verreycken.

Vote n° 4

Présents : 58

Pour : 6

Contre : 49

Abstentions : 3

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 18 de M. Verreycken. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

Mme Jeannine Leduc (VLD). – *J'aurais préféré voter d'abord sur la proposition de création d'un groupe de travail au sein de la commission des Finances et des Affaires économiques. Le groupe VLD du Sénat approuve à l'unanimité la proposition qui consiste à créer immédiatement, au sein de cette commission et sous sa compétence, un groupe de travail qui préparera avant le 15 décembre une proposition de loi relative aux dotations royales. Si la création de ce groupe de travail est adoptée, le groupe VLD du Sénat acceptera, en adoptant l'amendement Monfils, d'en revenir au projet initial du gouvernement adopté à la Chambre.*

M. Philippe Mahoux (PS). – Notre groupe est particulièrement attentif à ce préalable. La constitution de ce groupe de travail ne peut évidemment que conditionner notre

De heer Frans Lozie (AGALEV). – We zijn voorstander van de oprichting van deze werkgroep, maar voor ons is dit geen *conditio sine qua non* voor ons stemgedrag.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Ik heb een louter technische vraag. Een van de sprekers heb ik horen vragen naar een verdaging van de stemming tot volgende week. Heeft de Senaat daarover al een beslissing genomen? Moeten we ons daarover niet eerst uitspreken, vóór we over iets anders kunnen stemmen?

De voorzitter. – We zijn al bezig met de stemming.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Aangezien de Senaat zich hierover wenst uit te spreken, bevestig ik in dit stadium van het debat dat de regering aan de discussies in die werkgroep wil deelnemen.*

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – De uitspraak van de VLD-fractie verheugt me. Ze is zeer bemoedigend, duidelijk en nieuw. Ik hou ook vast aan de formulering van mevrouw Leduc, namelijk dat er een officiële werkgroep komt binnen de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden en aan de datum die ze heeft gegeven. Dat is een zeer positief signaal, waarvoor dank.

– **Tot de oprichting van de werkgroep wordt bij zitten en opstaan beslist.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 5

Aanwezig: 60
Voor: 43
Tegen: 17
Onthoudingen: 0

– **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**

– **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Voorstel van resolutie over een universeel moratorium op de doodstraf (van mevrouw Sabine de Bethune c.s., Stuk 2-521)

Stemming 6

Aanwezig: 61
Voor: 55
Tegen: 0
Onthoudingen: 6

– **Het voorstel van resolutie is aangenomen.**

– **Het zal aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de minister van Justitie worden meegedeeld.**

vote.

M. Frans Lozie (AGALEV). – *Nous sommes favorables à la création de ce groupe de travail, bien que celle-ci ne constitue pas une condition sine qua non de notre soutien au projet.*

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *J'ai une question purement technique. J'ai entendu un des orateurs demander le report du vote à la semaine prochaine. Le Sénat a-t-il pris une décision ? Ne devons-nous pas d'abord nous prononcer à ce sujet avant de pouvoir voter sur autre chose ?*

M. le président. – Le vote a déjà commencé.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Puisque le Sénat souhaite se prononcer sur ce point, je voudrais, à ce stade du débat, confirmer la volonté du gouvernement de participer à la réflexion menée au sein de ce groupe de travail.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Les déclarations du VLD me réjouissent. Elles sont très encourageantes, explicites et nouvelles. Je me rallie également à la formulation de Mme Leduc, à savoir qu'un groupe de travail sera créé au sein de la commission des Finances et des Affaires économiques à la date qu'elle a communiquée. Il s'agit d'un signal très positif. Je l'en remercie.*

– **La création du groupe de travail est ordonnée par assis et levé.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 5

Présents : 60
Pour : 43
Contre : 17
Abstentions : 0

– **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**

– **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Proposition de résolution concernant un moratoire universel de la peine de mort (de Mme Sabine de Bethune et consorts, Doc. 2-521)

Vote n° 6

Présents : 61
Pour : 55
Contre : 0
Abstentions : 6

– **La proposition de résolution est adoptée.**

– **Elle sera transmise au premier ministre, au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et au ministre de la justice.**

Voorstel van resolutie over de sancties in het internationaal recht (van mevrouw Marie-José Laloy c.s., Stuk 2-561)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 6 van de heer Van Quickenborne.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Het amendement werd ingediend door de heer Van Quickenborne, mevrouw Willame, de heren Jean-Marie Dedecker en Maertens.

Stemming 7

Aanwezig: 61
Voor: 24
Tegen: 29
Onthoudingen: 8

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het voorstel van resolutie in zijn geheel.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Wij zullen dit uiterst belangrijke voorstel van resolutie uiteraard goedkeuren.*

Wij hebben tegen het amendement gestemd omdat wij de aanneming van de resolutie niet willen vertragen. Bovendien verwijst de niet-geamendeerde tekst naar het geheel van de resolutie. Hij is volgens mij veel duidelijker over het vooropgestelde doel dan het amendement zelf.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Ik ben uiteraard teleurgesteld over de stemming, al was het maar omdat de tekst van het amendement letterlijk overeenkomt met de resolutie die in de Kamer werd ingediend en die onder meer werd ondertekend door parlementsleden van de PS, van de SP en van andere fracties. De fractieleden hebben in de Senaat een totaal andere houding aangenomen dan in de Kamer. Ik betreur dat ten zeerste.

Stemming 8

Aanwezig: 61
Voor: 55
Tegen: 0
Onthoudingen: 6

– **Het voorstel van resolutie is aangenomen.**

– **Het zal aan de eerste minister en aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken worden meegedeeld.**

Wetsontwerp houdende instemming met het amendement op het Verdrag van Bazel van 22 maart 1989 inzake de beheersing van de grensoverschrijdende overbrenging van gevaarlijke afvalstoffen en de verwijdering ervan, aangenomen op de derde vergadering van de Conferentie van de Partijen, gehouden te Genève op 22 september 1995 (Stuk 2-824)

Stemming 9

Aanwezig: 60
Voor: 60

Proposition de résolution sur les sanctions en droit international (de Mme Marie-José Laloy et consorts, Doc. 2-561)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 6 de M. Van Quickenborne.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *L'amendement a été déposé par M. Van Quickenborne, Mme Willame, MM. Jean-Marie Dedecker et Maertens.*

Vote n° 7

Présents : 61
Pour : 24
Contre : 29
Abstentions : 8

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble de la proposition de résolution.

M. Philippe Mahoux (PS). – Nous voterons évidemment cette proposition de résolution extrêmement importante.

En ce qui concerne l'amendement, nous avons émis un vote négatif, parce que nous considérons qu'il ne faut pas retarder l'adoption de cette résolution. De plus, le libellé du texte non amendé fait précisément référence à l'ensemble de la résolution. Par rapport à l'objectif poursuivi par les auteurs de l'amendement, il me semble plus éclairant que l'amendement lui-même.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Bien entendu, ce vote me déçoit, ne fût-ce que parce que le texte de l'amendement correspond mot pour mot à la résolution déposée à la Chambre et signée entre autres par les députés du PS, du SP et d'autres groupes. Les sénateurs ont adopté une toute autre attitude que leurs collègues de la Chambre appartenant aux mêmes partis. Je le regrette profondément.*

Vote n° 8

Présents : 61
Pour : 55
Contre : 0
Abstentions : 6

– **La proposition de résolution est adoptée.**

– **Elle sera transmise au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.**

Projet de loi portant assentiment à l'amendement à la Convention de Bâle du 22 mars 1989 sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination, adopté à la troisième réunion de la Conférence des Parties à Genève le 22 septembre 1995 (Doc. 2-824)

Vote n° 9

Présents : 60
Pour : 60

Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Internationaal Comité van het Rode Kruis, ondertekend te Brussel op 19 april 1999 (Stuk 2-839)

Stemming 10

Aanwezig: 60
Voor: 60
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende internationale akten:

1. *De Overeenkomst, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, gedaan te Brussel op 26 juli 1995;*
2. *Het Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, bij de Overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, gedaan te Dublin op 27 september 1996;*
3. *Het Tweede Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, bij de Overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, en de Gezamenlijke Verklaring, gedaan te Brussel op 19 juni 1997;*
4. *Het Protocol, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie, betreffende de prejudiciële uitlegging, door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, van de Overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Europese Gemeenschappen, en de Verklaring, gedaan te Brussel op 29 november 1996;*
5. *De Overeenkomst, opgesteld op basis van artikel K.3, lid 2, onder C), van het Verdrag betreffende de Europese Unie, ter bestrijding van corruptie waarbij ambtenaren van de Europese Gemeenschappen of van de lidstaten van de Europese Unie betrokken zijn, gedaan te Brussel op 26 mei 1997 (Stuk 2-885)*

Stemming 11

Aanwezig: 60
Voor: 60
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.

Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Comité international de la Croix-Rouge, signé à Bruxelles le 19 avril 1999 (Doc. 2-839)

Vote n° 10

Présents : 60
Pour : 60
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :

1. *La Convention, établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, faite à Bruxelles le 26 juillet 1995 ;*
2. *Le Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, à la Convention relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, fait à Dublin le 27 septembre 1996 ;*
3. *Le deuxième Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, à la Convention relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, et la Déclaration conjointe, faits à Bruxelles le 19 juin 1997 ;*
4. *Le Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, concernant l'interprétation, à titre préjudiciel, par la Cour de Justice des Communautés européennes de la Convention relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes, et la Déclaration, faits à Bruxelles le 29 novembre 1996 ;*
5. *La Convention, établie sur la base de l'article K.3, paragraphe 2, point C), du Traité sur l'Union européenne, relative à la lutte contre la corruption impliquant des fonctionnaires des Communautés européennes ou des fonctionnaires des États membres de l'Union européenne, faite à Bruxelles le 26 mai 1997 (Doc. 2-885)*

Vote n° 11

Présents : 60
Pour : 60
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.

- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van de Socialistische Republiek Vietnam inzake luchtvervoer, en met de bijlage, ondertekend te Brussel op 21 oktober 1992 (Stuk 2-893)

Stemming 12

Aanwezig: 59
Voor: 53
Tegen: 0
Onthoudingen: 6

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van Macao inzake luchtvervoer, en met de bijlage, ondertekend te Brussel op 16 november 1994 (Stuk 2-894)

Stemming 13

Aanwezig: 59
Voor: 59
Tegen: 0
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Dinsdag 23 oktober 2001

's ochtends om 10 uur

Wetsvoorstel betreffende de euthanasie (van de heer Philippe Mahoux, mevrouw Jeannine Leduc, de heer Philippe Monfils en de dames Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy en Jacinta De Roeck); Stuk 2-244/1 tot 24.

Wetsvoorstel betreffende de palliatieve zorg (van de dames Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy, Jacinta De Roeck en Jeannine Leduc en de heren Philippe Mahoux en Philippe Monfils); Stuk 2-246/1 tot 7.

Toe te voegen:

Wetsvoorstel betreffende de problemen rond het levenseinde en de toestand van ongeneeslijk zieke patiënten (van de heer Philippe Mahoux en mevrouw Myriam Vanlerberghe); Stuk 2-10/1 en 2;

Wetsvoorstel betreffende het verzoek om levensbeëindiging (van de heer Philippe Monfils); Stuk 2-22/1 en 2;

Wetsvoorstel strekkende tot de vergroting van het medebeslissingsrecht van de patiënt via de invoering van een

- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de la République socialiste du Vietnam relatif au transport aérien, et à l'annexe, signés à Bruxelles le 21 octobre 1992 (Doc. 2-893)

Vote n° 12

Présents : 59
Pour : 53
Contre : 0
Abstentions : 6

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement de Macao relatif au transport aérien, et à l'annexe, signés à Bruxelles le 16 novembre 1994 (Doc. 2-894)

Vote n° 13

Présents : 59
Pour : 59
Contre : 0
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Mardi 23 octobre 2001

le matin à 10 heures

Proposition de loi relative à l'euthanasie (de M. Philippe Mahoux, Mme Jeannine Leduc, M. Philippe Monfils et Mmes Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy et Jacinta De Roeck) ; Doc. 2-244/1 à 24.

Proposition de loi relative aux soins palliatifs (de Mmes Myriam Vanlerberghe, Marie Nagy, Jacinta De Roeck et Jeannine Leduc et MM. Philippe Mahoux en Philippe Monfils) ; Doc. 2-246/1 à 7.

À joindre :

Proposition de loi relative aux problèmes de fin de la vie et à la situation du patient incurable (de M. Philippe Mahoux et Mme Myriam Vanlerberghe) ; Doc. 2-10/1 et 2 ;

Proposition de loi relative à la demande d'interruption de vie (de M. Philippe Monfils) ; Doc. 2-22/1 et 2 ;

Proposition de loi élargissant le droit de codécision du patient par l'institution d'une déclaration de volonté relative au traitement (de M. Frans Lozie et Mme Jacinta De Roeck) ;

behandelingsbeschikking (van de heer Frans Lozie en mevrouw Jacinta De Roeck); Stuk 2-86/1 en 2;

Wetsvoorstel op de euthanasie (van mevrouw Jeannine Leduc c.s.); Stuk 2-105/1 tot 3;

Voorstel van resolutie betreffende de uitwerking van een behoeftengestuurd palliatief plan (van mevrouw Iris Van Riet c.s.); Stuk 2-106/1 en 2;

Wetsvoorstel houdende de bescherming van de rechten en de waardigheid van de mens bij het naderend levenseinde (van de heer Hugo Vandenberghe c.s.); Stuk 2-160/1 en 2;

Wetsvoorstel houdende instelling van een federale evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wet van ... betreffende de euthanasie (van mevrouw Jacinta De Roeck c.s.); Stuk 2-245/1 en 2;

Wetsvoorstel strekkende om het recht op palliatieve zorg voor eenieder te garanderen en om het kader voor het verlenen van de palliatieve zorg vast te stellen (van mevrouw Clotilde Nyssens c.s.); Stuk 2-249/1 en 2;

Wetsvoorstel strekkende om het recht op palliatieve zorg in te voeren en de palliatieve zorgverlening te verbeteren (van mevrouw Ingrid van Kessel c.s.); Stuk 2-402/1 en 2;

Wetsvoorstel betreffende de begeleiding bij het levenseinde en de mogelijkheid voor de arts om in uitzonderlijke omstandigheden het overlijden van een terminaal zieke patiënt te bespoedigen (van de heer Alain Destexhe); Stuk 2-666/1.

's namiddags om 14 uur

Hervatting van de agenda (wetsvoorstel betreffende de euthanasie).

Woensdag 24 oktober 2001

's ochtends om 10 uur, 's namiddags om 14 uur, eventueel 's avonds om 19 uur

Hervatting van de agenda.

Donderdag 25 oktober 2001

's ochtends om 10 uur

Hervatting van de agenda (wetsvoorstel betreffende de palliatieve zorg).

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Eventueel, hervatting van de agenda van de ochtendvergadering.

Voorstel tot wijziging van artikel 23-8 van het Reglement van de Senaat (van de heer Vincent Van Quickenborne); Stuk 2-138/1. (*Pro memorie*)

Voorstel tot wijziging van de artikelen 23 en 27 van het Reglement van de Senaat (van de heer Hugo Vandenberghe c.s.); Stuk 2-829/1. (*Pro memorie*)

Voorstel tot wijziging van artikel 26 van het Reglement van de Senaat (van de heer Philippe Monfils); Stuk 2-872/1. (*Pro memorie*)

Doc. 2-86/1 et 2 ;

Proposition de loi relative à l'euthanasie (de Mme Jeannine Leduc et consorts) ; Doc. 2-105/1 à 3 ;

Proposition de résolution relative au développement d'un plan de soins palliatifs axés sur les besoins du patient (de Mme Iris Van Riet et consorts) ; Doc. 2-106/1 et 2 ;

Proposition de loi visant à protéger les droits et la dignité de l'homme à l'approche de la mort (de M. Hugo Vandenberghe et consorts) ; Doc. 2-160/1 et 2 ;

Proposition de loi visant à créer une commission fédérale d'évaluation de l'application de la loi du ... relative à l'euthanasie (de Mme Jacinta De Roeck et consorts) ; Doc. 2-245/1 et 2 ;

Proposition de loi visant à garantir le droit à l'accès aux soins palliatifs et fixant le cadre de la pratique des soins palliatifs (de Mme Clotilde Nyssens et consorts) ; Doc. 2-249/1 et 2 ;

Proposition de loi visant à instaurer le droit à l'accès aux soins palliatifs et à améliorer la pratique des soins palliatifs (de Mme Ingrid van Kessel et consorts) ; Doc. 2-402/1 et 2 ;

Proposition de loi relative à l'accompagnement en fin de vie et la possibilité pour le médecin de hâter le décès d'un patient en phase terminale dans des cas exceptionnels (de M. Alain Destexhe) ; Doc. 2-666/1.

l'après-midi à 14 heures

Reprise de l'ordre du jour (proposition relative à l'euthanasie).

Mercredi 24 octobre 2001

le matin à 10 heures, l'après-midi à 14 heures, éventuellement le soir à 19 heures

Reprise de l'ordre du jour.

Jeudi 25 octobre 2001

le matin à 10 heures

Reprise de l'ordre du jour (proposition de loi relative aux soins palliatifs).

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Éventuellement, reprise de l'ordre du jour de la séance du matin.

Proposition de modification de l'article 23-8 du Règlement du Sénat (de M. Vincent Van Quickenborne) ; Doc. 2-138/1. (*Pour mémoire*)

Proposition modifiant les articles 23 et 27 du Règlement du Sénat (de M. Hugo Vandenberghe et consorts) ; Doc. 2-829/1. (*Pour mémoire*)

Proposition de modification de l'article 26 du Règlement du Sénat (de M. Philippe Monfils) ; Doc. 2-872/1. (*Pour mémoire*)

Vanaf 17.30 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over “het gevolg dat zal worden gegeven aan de aanbevelingen uit het voortgangsrapport van de Senaat inzake het regeringsbeleid met betrekking tot de immigratie” (nr. 2-573);
- van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid en aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over “de bepaling van objectieve criteria inzake de representativiteit van vakorganisaties” (nr. 2-574);
- van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid en aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over “de eventuele invoering van een gegarandeerde basisdienstverlening voor bedrijven die een openbare dienst verstrekken” (nr. 2-575).
- **De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

Stemmingen

Voorstel van resolutie over de ministeriële conferentie van de Wereldhandelsorganisatie in Doha (van mevrouw Marie-José Laloy c.s., Stuk 2-869)

Stemming 14

Aanwezig: 60
Voor: 54
Tegen: 0
Onthoudingen: 6

- **Het voorstel van resolutie is aangenomen.**
- **Het zal aan de eerste minister en aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken worden meegedeeld.**
- **De goedkeuring van dit voorstel van resolutie impliceert dat het voorstel van resolutie betreffende de vierde ministeriële conferentie van de Wereldhandelsorganisatie (van mevrouw Marie Nagy en de heer Michiel Maertens, Stuk 2-918) vervalt.**

Verzending van wetsvoorstellen naar een andere commissie

De voorzitter. – Aan de Senaat wordt voorgesteld de volgende wetsvoorstellen te verzenden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden:

- Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 54bis in de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten (stuk 2-496/1);
- Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 54 van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige

À partir de 17 heures 30 : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi sur « la suite qui sera donnée aux recommandations du rapport de suivi du Sénat sur la politique gouvernementale en matière d'immigration » (n° 2-573) ;
- de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi et au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur « la définition de critères objectifs pour ce qui est de la représentativité des associations professionnelles » (n° 2-574) ;
- de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi et au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur « l'instauration du principe d'un service de base garanti pour les entreprises chargées d'un service public » (n° 2-575).
- **Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**

Votes

Proposition de résolution relative à la conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce à Doha (de Mme Marie-José Laloy et consorts, Doc. 2-869)

Vote n° 14

Présents : 60
Pour : 54
Contre : 0
Abstentions : 6

- **La proposition de résolution est adoptée.**
- **Elle sera transmise au premier ministre et au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères.**
- **À la suite de ce vote, la proposition de résolution relative à la quatrième conférence ministérielle de l'Organisation mondiale du commerce (de Mme Marie Nagy et M. Michiel Maertens, Doc. 2-918) devient sans objet.**

Envoi de propositions de loi à une autre commission

M. le président. – Il est proposé au Sénat d'envoyer à la commission des Finances et des Affaires économiques les propositions de loi suivantes :

- Proposition de loi insérant un article 54bis dans la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins (Doc. 2-496/1) ;
- Proposition de loi modifiant l'article 54 de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins

rechten (stuk 2-533/1);

- Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten in de context van de ontwikkeling van de informatiemaatschappij (stuk 2-704/1).

Deze voorstellen werden eerder verzonden naar de commissie voor de Justitie. (*Instemming*)

(*Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.*)

Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «de ratificatie van het Verdrag van de Internationale Arbeidsorganisatie over de bescherming van het moederschap» (nr. 2-566)

De voorzitter. – De heer Frank Vandebroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen, antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Op 15 juni 2000 werd het Verdrag van de Internationale Arbeidsorganisatie voor de bescherming van het moederschap aangenomen. Het treedt in werking op 7 februari 2002.

Het bevat onder meer bepalingen over gezondheidsbescherming, moederschapsverlof, verlof in geval van ziektes of complicaties, bescherming tegen ontslag en het recht op betaalde borstvoedingspauzes. Dit recht bestaat immers nog altijd niet voor Belgische moeders. Het dossier ligt nog altijd op het departement Tewerkstelling en Arbeid en ook op het departement Buitenlandse Zaken werd het nog altijd niet klaargemaakt voor ratificatie door de Senaat.

Reeds in juni 2000 gaf minister Onkelinx de Nationale Arbeidsraad de opdracht haar standpunt over borstvoedingspauzes te actualiseren, maar tot nu toe is er nog geen regeringsontwerp klaar. Dat verontrust me ten zeerste. Ik betreur overigens dat de minister hier vandaag niet aanwezig is, want ik wou eventjes inpikken op het gesprek dat we daarover voor de zomer hadden, meer bepaald bij de behandeling van het regeerontwerp over de verzoening van de werkgelegenheid en de levenskwaliteit. Ik diende toen diverse amendementen in op het regeringsontwerp. Ze hadden betrekking op adoptieverlof, ouderschapsverlof, het aanmoedigen van mannen om meer zorgfuncties te vervullen en het recht borstvoeding te concretiseren. Mijn amendementen werden niet aangenomen omdat volgens de minister bij het begin van het nieuwe parlementair jaar een regeringsontwerp betreffende de borstvoedingspauzes zou worden ingediend.

Hoewel België verplicht is de borstvoedingspauzes in te voeren, werd in het recent verleden het recht op borstvoedingsverlof voor vrouwen bij de krijgsmacht afgeschaft. Ik interpelleerde de minister vroeger reeds over deze problematiek. Op voorstel van minister Duquesne werd

(Doc. 2-533/1) ;

- Proposition de loi modifiant la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins dans le contexte du développement de la société de l'information (Doc. 2-704/1).

Ces propositions avaient été envoyées précédemment à la commission de la Justice. (*Assentiment*)

(*M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.*)

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «la ratification de la Convention sur la protection de la maternité de l'Organisation internationale du travail» (n° 2-566)

M. le président. – M. Frank Vandebroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – *L'Organisation internationale du travail a adopté le 15 juin 2000 la Convention sur la protection de la maternité. Elle entrera en vigueur le 7 février 2002.*

Elle contient des dispositions sur la protection de la santé, le congé de maternité, les congés en cas de maladie ou de complications, la protection contre le licenciement et le droit à des pauses d'allaitement rémunérées. Ce droit n'existe toujours pas pour les mères belges. Le dossier se trouve encore au département de l'Emploi et du Travail. Au département des Affaires étrangères, il n'est toujours pas prêt à être ratifié par le Sénat.

Mme Onkelinx avait déjà demandé en juin 2000 au Conseil national du travail d'actualiser son point de vue sur les pauses d'allaitement mais à ce jour, aucun projet gouvernemental n'est prêt. Cela m'inquiète énormément. Je regrette par ailleurs que la ministre ne soit pas présente aujourd'hui car je voulais revenir sur la discussion que nous avons eue à ce sujet avant l'été, en particulier lors de la discussion du projet visant à concilier l'emploi et la qualité de la vie. J'avais à l'époque déposé plusieurs amendements au projet du gouvernement. Ils concernaient le congé d'adoption, le congé de parenté, l'encouragement des hommes à assumer davantage de fonctions de soin et le droit à l'allaitement. Mes amendements n'avaient pas été adoptés parce que, selon la ministre, le gouvernement déposerait au début de la nouvelle session parlementaire un projet relatif aux pauses d'allaitement.

Bien que la Belgique soit obligée d'introduire les pauses d'allaitement, l'armée a récemment supprimé le droit au congé d'allaitement pour les femmes. J'ai déjà interpellé la ministre sur cette problématique. Ce droit a également été aboli l'année dernière à la gendarmerie et ce, sur une proposition de M. Duquesne.

Ce sujet concerne de nombreuses femmes. L'émission de la

dit recht vorig jaar ook bij de rijkswacht afgeschaft.

Dit thema belangt heel wat vrouwen aan. Het VRT-programma "ombudsjan" neemt momenteel een reportage op over een jonge moeder die bij de rijkswacht in dienst is. Anderhalf jaar geleden had ze als rijkswachter recht op drie maanden betaald borstvoedingsverlof. Nu is ze opnieuw zwanger, maar bij de geboorte van haar tweede kind zal ze dat recht niet meer hebben.

Ik haal dit voorbeeld aan om te illustreren dat het hier niet over theorie gaat, maar over de concrete zorg van heel veel moeders die met deze problematiek te maken krijgen.

Ik kijk uit naar de efficiëntie waarmee de regering deze kwestie zal aanpakken. Ikzelf heb twee jaren geleden al een wetsvoorstel ingediend om het recht op borstvoedingsverlof en op borstvoedingspauzes voor moeders te regelen. Dat voorstel geeft werkende vrouwen recht op twee uur borstvoedingspauze per dag met loonbehoud tot het kind negen maanden oud is. De moeder kan die pauze gebruiken wanneer ze wil, hetzij om het kind zelf te voeden, hetzij om af te kolven.

Dit lijkt me slechts een van de maatregelen om arbeid en gezin te combineren. We moeten ze gewoon ook nemen omdat we daar verdragsrechtelijk toe verplicht zijn sinds we de IAO-conventie vorig jaar hebben ondertekend.

Ik heb volgende concrete vragen voor de minister. Welke regeling zal de minister uitwerken om de borstvoedingspauze in ons land in te voeren? Welke stappen zal de minister doen om het betreffende verdrag te doen ratificeren? Wanneer zal het verdrag geratificeerd worden? Wanneer mogen we een wetsontwerp over de borstvoedingspauzes verwachten in het Parlement?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Zoals mevrouw de Bethune ongetwijfeld weet, valt de problematiek die ze ter sprake brengt onder de bevoegdheid van de minister van Werkgelegenheid. Mevrouw Onkelinx kon echter onmogelijk hier aanwezig zijn, maar heeft wel een antwoord voorbereid, dat ik hierbij voorlees.

Op 15 juni heeft de Internationale Arbeidsorganisatie inderdaad een nieuwe conventie en een nieuwe aanbeveling goedgekeurd betreffende de bescherming van het moederschap. Mevrouw Onkelinx heeft kort daarna een brief gestuurd naar de Nationale Arbeidsraad met het verzoek een standpunt over de borstvoedingspauzes uit te werken. De vakbonden en werkgevers zijn dat in het raam van de NAR aan het bespreken. De Commissie voor individuele arbeidsbetrekkingen van de NAR houdt bovendien morgen 19 oktober een vergadering over dit onderwerp. Omdat de zaak dringend aan het worden is, heeft mevrouw Onkelinx de NAR gevraagd de bespreking van dat probleem voor het einde van dit jaar af te ronden.

Uit de besprekingen van de Commissie voor individuele arbeidsbetrekkingen blijkt dat vakbonden en werkgevers het recht op borstvoedingspauzes willen toekennen en dat ze dat voor de particuliere sector liefst doen via een collectieve arbeidsovereenkomst. Een CAO moet dan een regeling uitwerken voor alle werknemers van de particuliere sector die onder het toepassingsgebied van de IAO-conventie vallen. Dat is iedere vrouw die in het kader van een

VRT « Ombudsjan » consacre actuellement un reportage à une jeune mère en service à la gendarmerie. Il y a un an et demi, elle avait droit à trois mois de congé d'allaitement payé. Aujourd'hui, elle est de nouveau enceinte, mais à la naissance de son deuxième enfant, elle n'aura plus ce droit.

Je cite cet exemple pour montrer qu'il ne s'agit pas de théorie mais de la préoccupation réelle de nombreuses mères concernée par ce problème.

J'attends de voir l'efficacité avec laquelle le gouvernement abordera cette question. Il y a deux ans, j'ai moi-même introduit une proposition de loi visant à régler le droit au congé et aux pauses d'allaitement pour les mères. Cette proposition donne aux femmes qui travaillent le droit à deux heures de pause d'allaitement par jour avec maintien du salaire jusqu'à ce que l'enfant ait neuf mois. La mère peut utiliser cette pause au moment où elle le désire, soit pour nourrir elle-même son enfant, soit pour faire usage du tire-lait.

Ceci ne me semble être qu'une des mesures permettant de concilier travail et vie de famille. Nous devons les prendre parce que nous y sommes obligés depuis que nous avons signé la convention de l'OIT l'année passée.

Madame la ministre, quelles mesures prendrez-vous pour introduire la pause d'allaitement dans notre pays ? Quelles démarches entreprendrez-vous pour faire ratifier la convention en question ? Quand la convention sera-t-elle ratifiée ? Quand déposerez-vous au Parlement un projet de loi relatif aux pauses d'allaitement ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Comme Mme de Bethune le sait probablement, la problématique qu'elle soulève relève de la compétence de la ministre de l'Emploi. Mme Onkelinx ne pouvait malheureusement pas être présente. Elle a toutefois préparé une réponse que je vais vous lire.

Le 15 juin, l'Organisation internationale du travail a en effet adopté une nouvelle convention et une nouvelle recommandation relatives à la protection de la maternité. Mme Onkelinx a envoyé peu de temps après un courrier au Conseil national du travail lui demandant d'élaborer un point de vue sur les pauses d'allaitement. Les syndicats et les employeurs sont en train d'en discuter dans le cadre du CNT. La Commission des relations individuelles du travail du CNT tiendra du reste une réunion sur cette question le 19 octobre, c'est-à-dire demain. Étant donné que ce dossier devient urgent, Mme Onkelinx a demandé au CNT de conclure la discussion de ce problème avant la fin de cette année.

Il ressort des discussions de la Commission des relations individuelles du travail que les syndicats et les employeurs veulent accorder le droit aux pauses d'allaitement, de préférence par le biais d'une convention collective de travail pour ce qui concerne le secteur privé. Une CCT doit alors élaborer un règlement pour tous les travailleurs du secteur privé visés par la convention de l'OIT, c'est-à-dire toute femme travaillant sous l'autorité d'une autre personne dans le cadre d'une relation de travail.

arbeidsbetrekking werkt onder het gezag van een andere persoon.

Natuurlijk moet hetzelfde gebeuren voor de openbare sector. Mevrouw de Bethune verwees zelf naar de krijgsmacht. We gaan ervan uit dat de bekrachtiging van de IAO-conventie inhoudt dat het recht op borstvoedingspauzes niet alleen in de particuliere maar ook in de openbare sector wordt waargemaakt en eens en voor goed geregeld. Mevrouw Onkelinx geeft verschillende mogelijkheden om dat te doen. Dat kan bijvoorbeeld in Hoofdstuk IV van de arbeidswet van 16 maart 1971 of in de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk. Eventueel kunnen initiatieven worden genomen door de verschillende overheden die bevoegd zijn voor het statuut van hun ambtenaren, namelijk de gewesten, gemeenschappen, provincies, OCMW's en de openbare instellingen die daarvan afhangen.

Het is duidelijk dat de Conventie van de Internationale Arbeidersorganisatie moet worden toegepast, zowel in de particuliere sector als in de openbare sector. Het uiteindelijk bekrachtigen van de hele Conventie nummer 183 van de Internationale Arbeidersorganisatie kan pas gebeuren als een aantal andere problemen zijn opgelost, die ook deel uitmaken van deze Conventie. Het gaat om de gezondheidsbescherming, het moederschapverlof, het verlof in geval van ziekte of verwikkelingen en de bescherming tegen ontslag. Dat gaat dus verder dan de borstvoedingspauzes. Onze sociale partners moeten deze problemen aanpakken en de regeling moet dan worden uitgebreid tot de openbare sector.

Wij moeten deze Conventie dus bekrachtigen en we kunnen dit doen als de Belgische wetgeving is aangepast. Mevrouw Onkelinx bevestigt uitdrukkelijk dat ze zich zal inzetten om dat zo snel mogelijk te doen gebeuren. Alle vrouwen in ons land en alle baby's hebben daar recht op.

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik neem er nota van dat er werk van de invoering van de borstvoedingspauzes zal worden gemaakt. Ik betreur wel dat er tot op heden daarover nog geen regeringsontwerp is ingediend. De regeling zal gebeuren via CAO's. Dat zal een langere weg zijn. Ik hoop dat het recht niet zwakker zal zijn, zoals bij het recht op loopbaanonderbreking dat werd vervangen door het recht op een tijdscrediet. In de meeste sectoren werd slechts een tijdscrediet van één jaar ingevoerd, in plaats van een langere periode, zoals mogelijk was in het stelsel van de loopbaanonderbreking. Ik hoop dat het recht op borstvoedingspauzes een stevig recht zal zijn en dat de regeling efficiënt zal zijn.

Voor de openbare sector is het niet nodig te wachten op de CAO-onderhandelingen. Ik begrijp niet dat voor de openbare sector nog geen regeringsontwerp wordt neergelegd. Minister Flahaut en minister Duquesne hebben enkele maanden geleden in de Senaat op een vraag in verband hiermee ontwijkend geantwoord. Ze antwoordden te zullen wachten op een globale regeling voor alle werkende vrouwen.

Ik ben tevreden met de intentie van de minister om de borstvoedingspauzes te willen regelen, maar ik wacht voorzichtig af hoe de concrete invulling zal zijn. Wij zullen niet tevreden zijn zolang er geen effectieve regeling tot stand

Il va de soi que les mêmes règles doivent valoir pour le secteur public. Mme de Bethune a évoqué le cas de l'armée. Notre position est que la ratification de la convention de l'OIT garantit une fois pour toutes le droit aux pauses d'allaitement non seulement dans le secteur privé mais aussi dans le secteur public. Mme Onkelinx avance plusieurs possibilités pour y parvenir. Cette garantie peut par exemple être inscrite au chapitre IV de la loi sur le travail du 16 mars 1971 ou dans la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail. Les différentes autorités compétentes pour le statut de leurs fonctionnaires, c'est-à-dire les régions, les communautés, les provinces, les CPAS et les institutions publiques qui en dépendent peuvent éventuellement prendre des initiatives.

Il est clair que la Convention de l'Organisation internationale du travail doit être appliquée tant dans le secteur privé que dans le secteur public. La ratification finale de l'ensemble de la Convention n° 183 de l'Organisation internationale du travail ne pourra se faire que lorsqu'un certain nombre de problèmes visés par cette Convention auront été résolus. Il s'agit de la protection de la santé, des congés en cas de maladie ou de complications et de la protection contre le licenciement, ce qui dépasse donc largement le cadre des pauses d'allaitement. Nos partenaires sociaux doivent se pencher sur ces problèmes. Les règles devront ensuite être élargies au secteur public.

Nous devons ratifier cette Convention. Nous pourrons le faire lorsque la législation belge aura été modifiée. Mme Onkelinx confirme explicitement qu'elle s'emploiera à ce que cela se fasse aussi rapidement que possible. Toutes les femmes et tous les bébés de notre pays y ont droit.

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – Je prends note du fait que la ministre s'engage à introduire les pauses d'allaitement. Je regrette néanmoins que le gouvernement n'ait encore déposé aucun projet à ce jour. L'élaboration de la réglementation se fera par le biais de CCT. Elle durera donc plus longtemps. J'espère que le droit en question n'en sortira pas affaibli, à l'image du droit à l'interruption de carrière qui a été remplacé par un crédit-temps. Dans la plupart des secteurs, on a seulement introduit un crédit-temps d'un an au lieu d'une période plus longue que permettait le système de l'interruption de carrière. J'espère que le droit aux pauses d'allaitement sera réel et que la réglementation sera efficace.

Pour ce qui est du secteur public, il n'est pas nécessaire d'attendre les négociations relatives à la CCT. Je ne comprends pas pourquoi le gouvernement n'a pas encore déposé de projet pour le secteur public. Il y a quelques mois, MM. Flahaut et Duquesne avaient répondu évasivement à une question posée à ce sujet au Sénat. Ils avaient dit attendre une réglementation globale pour toutes les femmes au travail.

Je me réjouis de l'intention de la ministre de vouloir réglementer les pauses d'allaitement, mais j'attends avec prudence la concrétisation de cette mesure. Nous ne serons satisfaits que lorsqu'une réglementation efficace existera.

is gekomen.

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Deze regeling valt volledig onder de bevoegdheid van minister Onkelinx. De regeling via een Collectieve Arbeidovereenkomst voor de particuliere sector hoeft helemaal niet langer te duren dan via een wetsontwerp, integendeel zelfs.

Ik begrijp de opmerking van mevrouw de Bethune hierover. Ik ga er niet dieper op in. Er is wel een verschil met de discussie over het tijdskrediet. De borstvoedingspauzes maken deel uit van een internationale conventie, die moet worden uitgevoerd. Over het tijdskrediet bestaat geen internationale conventie. De sociale partners hadden op dat vlak enige vrijheid.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de herfinanciering van de diensten thuisverpleging die een beroep doen op loontrekkend personeel» (nr. 2-552)

De heer Michel Barbeaux (PSC). – In juli jongstleden heeft het Parlement het wetsontwerp houdende maatregelen inzake gezondheidszorg van minister Vandenbroucke goedgekeurd. Door deze wet beschikt de regering over wettelijke bepalingen voor de herfinanciering van de diensten voor thuisverpleging die een beroep doen op loontrekkend of statutair personeel, die zich thans in een bijzonder precaire financiële toestand bevinden. Ik verwijs naar de betogingen van de verpleegkundigen in juli in Brussel.

De minister wees er tijdens de bespreking op dat er voor deze sector dringend maatregelen moesten worden genomen. Hij vroeg het wetsontwerp nog vóór het zomerreces goed te keuren, wat wij gedaan hebben. De minister verzekerde ons dat hij het artikel inzake thuisverpleging nog dit jaar wenste uit te voeren.

De wet is op 1 september 2001 in Het Belgisch Staatsblad gepubliceerd, maar de diensten voor thuisverpleging hebben nog niet de indruk dat ze gered zijn. De diensten van Wit-Gele Kruis van Brussel, Verviers en Moeskroen kampen met ernstige moeilijkheden en er zijn al personen ontslagen. Anderen verlaten zelf de dienst omdat de toekomst onzeker is. Deze drie diensten verplegen maandelijks gemiddeld 4.500 patiënten. Het vertrek van de verpleegsters zet die verpleging op de helling.

Bovendien kunnen de zelfstandige verpleegsters, niettegenstaande hun kwaliteiten en professionalisme, niet dezelfde dienstverlening bieden als de loontrekkende of statutaire. Vooral de zwaar afhankelijke patiënten kunnen slechts thuis blijven wanneer ze een beroep kunnen doen op de thuisverpleging. Indien die wegvalt, zullen ze in een gespecialiseerde instelling moeten worden opgenomen.

Door de daling van het aanbod en de stijging van de vraag zouden die zelfstandige verpleegsters wel eens erg selectief kunnen optreden. Wat gebeurt er met de patiënten die een verzorging nodig hebben die niet bestaat uit verpleegkundige

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Cette réglementation relève totalement de la compétence de Mme Onkelinx. Je ne vois pas pourquoi le fait de passer par une convention collective de travail rendrait l'élaboration de la réglementation plus longue, au contraire.

Je comprends la remarque de Mme de Bethune à ce sujet. Je ne m'y attarderai pas davantage. Il y a cependant une différence avec la discussion relative au crédit-temps. Les pauses d'allaitement figurent dans une convention internationale, et celle-ci doit être exécutée. Il n'existe pas de convention internationale relative au crédit-temps. Les partenaires sociaux disposaient en cette matière d'une certaine liberté.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Michel Barbeaux au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le refinancement des services salariés de soins à domicile» (n° 2-552)

M. Michel Barbeaux (PSC). – En juillet dernier, le Parlement a voté le projet de loi portant dispositions en matière de soins de santé, déposé par le ministre Vandenbroucke. Par cette loi, le gouvernement dispose des mesures légales permettant de refinancer les services de soins à domicile qui emploient du personnel salarié ou statutaire. Ce personnel est actuellement dans une situation financière particulièrement difficile. Rappelons-nous les manifestations organisées par les infirmières dans les rues de Bruxelles au mois de juillet dernier.

Lors de la discussion du projet de loi en commission, monsieur le ministre, vous me précisiez qu'il était urgent de prendre des mesures dans ce secteur. Vous demandiez d'ailleurs que le projet de loi soit voté rapidement. En ce qui nous concerne, nous avons fait en sorte qu'il en soit ainsi. Nous nous sommes en effet réunis le soir même à 23h en commission pour approuver le rapport afin que le projet puisse être soumis en séance publique dès la semaine suivante, c'est-à-dire avant les vacances parlementaires. J'étais personnellement rapporteur. Vous m'aviez répondu que vous comptiez mettre « très rapidement à exécution, dès cette année, l'article du projet qui traite de cette matière ».

La loi a été publiée au *Moniteur belge* le 1^{er} septembre dernier, mais les services de soins à domicile ne se sentent pas pour autant sauvés. L'instrument juridique qui doit permettre de les sauver existe. Ainsi les services de la Croix Jaune et Blanche de Bruxelles, de Verviers et de Mouscron se trouvent dans une situation particulièrement difficile et les premiers préavis ont été donnés. À Bruxelles, une trentaine d'infirmières ont déjà reçu leur préavis. N'oublions pas que d'autres infirmières quittent le service compte tenu de l'incertitude quant à l'avenir. Pour ces trois services, plus de 4.500 patients en moyenne sont soignés chaque mois par les infirmières. Dès à présent, en raison des départs de plusieurs infirmières, ces patients se retrouvent en difficulté pour

handelingen, maar die niettemin essentieel is voor hun welzijn? Het behoud van deze dienstverlening met loontrekkende of statutaire verpleegkundigen lijkt ons in ieder geval absoluut noodzakelijk. U wenste hieraan tegemoet te komen door de financiering van een verpleegster-directrice per vijftien loontrekkende of statutaire verpleegsters om het zorgcontinuüm te verzekeren, wat de zelfstandige verpleegsters niet altijd kunnen.

De sector verheugt zich over de verbintenis van de minister om voor 2002 een bedrag van 600 miljoen uit te trekken. Ik zou graag de bevestiging daarvan horen. Zullen er nog dit jaar financiële middelen worden vrijgemaakt om de diensten van het Wit-Gele Kruis te laten overleven?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *Ook ik ben overtuigd van het belang van de diensten voor thuisverpleging zoals het Wit-Gele Kruis van Brussel, Verviers en Moeskroen. Ik heb gezegd dat hier dringend moest worden opgetreden.*

De regering heeft de Algemene Raad van het RIZIV bijgevolg voorgesteld om voor de thuisverpleging te voorzien in een budget van 570,9 miljoen voor het begrotingsjaar 2002. Dit bedrag kreeg al een gunstig advies van de Overeenkomstencommissie Verpleegkundigen-Verzekeringsinstellingen en het voorstel zal binnenkort aan het Verzekeringscomité worden voorgelegd.

Concreet betekent dit dat het besluit op 1 oktober 2001 van kracht wordt, zodat de betalingen begin 2002 kunnen worden gedaan. Deze ruime extra middelen zijn een oplossing voor de financiële problemen van de diensten met loontrekkenden

De heer Michel Barbeaux (PSC). – *In de begroting voor 2001 is er dus niets ingeschreven.*

obtenir les soins dont ils ont besoin.

De plus, malgré la qualité et le professionnalisme des infirmières indépendantes, celles-ci ne sont pas à même d'assumer l'ensemble des services qu'offre une équipe de travailleurs salariés ou statutaires, notamment en ce qui concerne les patients fortement dépendants dont le maintien à domicile n'est possible qu'en raison de l'intervention des services de soins à domicile. Pour certains de ces patients, la seule solution, si la Croix Jaune et Blanche ou d'autres services statutaires devaient disparaître, serait le placement dans un établissement de soins spécialisés.

En raison de la rareté de l'offre et de l'importance de la demande, les infirmières indépendantes pourraient avoir tendance, et c'est légitime, à sélectionner les soins qu'elles acceptent d'assurer. Que deviendront dès lors les patients nécessitant une série de soins moins spécifiquement infirmiers mais tout aussi essentiels à leur bien-être ? Le maintien des services avec des infirmières salariées ou statutaires nous apparaît en tout cas indispensable. Vous avez voulu répondre à ce souci en finançant des infirmières directrices sur la base de quinze infirmières salariées ou statutaires, ce qui permet de garantir la continuité d'encadrement que les infirmières indépendantes ne peuvent pas toujours assurer.

Le secteur se félicite de votre engagement de refinancement à concurrence de 600 millions pour 2002. Je serais heureux que vous puissiez confirmer le montant du financement que vous comptez assurer en 2002. Des moyens financiers seront-ils dégagés dès cette année pour garantir la survie des services de la Croix Jaune et Blanche, actuellement menacés, particulièrement à Bruxelles, à Verviers et à Mouscron ? Sans cette intervention, certains services pourraient être en effet dans l'obligation de fermer ou de supprimer une partie de leurs services.

Lors des travaux au Sénat en juillet dernier, vous avez insisté sur l'urgence des mesures à prendre et vous vous êtes engagé à les mettre en exécution dès cette année. Pouvez-vous donc me préciser si des moyens budgétaires pourront être engagés dès cette année et, dans l'affirmative, pour quel montant ? Quel montant comptez-vous prévoir pour le budget 2002 ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Tout comme vous, je suis convaincu de l'intérêt et de l'importance de la présence des services de soins à domicile tels que la Croix jaune et blanche à Bruxelles, Verviers et Mouscron. J'avais évidemment dit qu'il y avait une certaine urgence en la matière.

Le gouvernement a dès lors proposé au Conseil général de l'INAMI, pour l'année budgétaire 2002, un budget de 570,9 millions à l'intention des soins à domicile. Ce projet a déjà reçu l'avis favorable de la Commission de conventions praticiens de l'art infirmier – organismes assureurs, et la proposition sera bientôt soumise au Comité de l'assurance.

Concrètement, cela signifie que l'arrêté entre en vigueur le 1^{er} octobre 2001, de sorte que les paiements pourront être effectués début 2002. Ces moyens supplémentaires résoudront, dans une large mesure, les problèmes financiers auxquels sont confrontés aujourd'hui les services salariés.

M. Michel Barbeaux (PSC). – Si j'ai bien compris, monsieur le ministre, vous ne prévoyez rien sur le budget 2001.

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *Er moet rekening gehouden worden met een budgettair element: als we vanaf 1 oktober 2001 beginnen te betalen, zal dat door de typische betalingsvertragingen van het RIZIV een weerslag hebben op de begroting van 2002. De betrokken organisaties zullen dus belangrijke middelen krijgen die hen onmiddellijk zullen redden.*

De heer Michel Barbeaux (PSC). – *Ze zullen er dus vanaf 1 oktober 2001 aanspraak kunnen op maken?*

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *Inderdaad, het besluit waarover nog wordt gediscussieerd – het komt volgende maandag in het Verzekeringcomité van het RIZIV – voorziet in inwerkingtreding op 1 oktober 2001.*

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid, aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «het sociaal statuut voor de meewerkende echtgenoot» (nr. 2-558)

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – *De vraag naar een eigen sociaal statuut voor de meewerkende echtgenote is al lang aan de orde. In een werkgroep van het Algemeen beheerscomité van het sociaal statuut der zelfstandigen werd daarover al een hele discussie gevoerd. Die werkgroep stelde zich tot taak een toereikend sociaal statuut uit te werken voor de meewerkende echtgenoot. Dit statuut zou ook persoonlijke rechten toekennen en zou niet beperkt blijven tot afgeleide rechten. In dit sociaal beschermingssysteem zou het noodzakelijk evenwicht tussen bijdragen en uitgaven worden gerespecteerd.*

Van januari tot mei 2000 heeft de werkgroep een reeks vergaderingen aan deze problematiek gewijd. Op 17 mei 2000 werd het Algemeen beheerscomité in kennis gebracht van een principiëbesluit van de interkabinettenwerkgroep van Middenstand, Sociale Zaken en Arbeid dat een verplicht sociaal statuut voor de meewerkende echtgenote zou invoeren. In de federale beleidsverklaring van 17 oktober 2000 werd meegedeeld dat het toekennen van een statuut aan de meewerkende echtgenote zou worden onderzocht. In het actieplan van de minister voor KMO van 5 september 2001 heet het dat de meewerkende echtgenote de mogelijkheid zou moeten krijgen om op vrijwillige basis het volledige pakket van het sociaal statuut van de zelfstandigen te onderschrijven.

Aangezien een eigen sociaal statuut voor vele meewerkende echtgenotes van cruciaal belang is, zou ik van de minister willen vernemen of de regering nu wel weet welke richting zij uit wil. Wil men verder overleg plegen? Binnen welke termijn zal dit gebeuren? Hoe zal die regeling uiteindelijk zijn?

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand.

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *Il faut prendre en considération un élément budgétaire : si l'on commence à payer dès le 1^{er} octobre 2001, cela se répercutera sur le budget 2002 à cause des délais de paiement propres à l'INAMI. Les organisations concernées recevront donc des moyens importants qui les aideront immédiatement.*

M. Michel Barbeaux (PSC). – *Elles en bénéficient donc dès le 1^{er} octobre 2001 ?*

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – *En effet. L'arrêté qui est encore en discussion – il passe lundi prochain au Comité de l'assurance de l'INAMI – prévoit une entrée en vigueur dès le 1^{er} octobre 2001.*

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi, au ministre des Affaires sociales et des Pensions et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «le statut social du conjoint aidant» (n° 2-558)

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *La demande d'un statut social propre au conjoint aidant existe depuis longtemps. Un groupe de travail du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants a déjà mené une discussion sur ce sujet. Il s'est donné pour tâche d'élaborer un statut social satisfaisant pour le conjoint aidant. Ce statut accorderait également des droits individuels et ne se limiterait pas à des droits dérivés. Un tel système de protection sociale respecterait le nécessaire équilibre entre les cotisations et les dépenses.*

Le groupe de travail a consacré une série de réunions à cette question et le 17 mai 2000, le Comité général de gestion a été informé d'une décision de principe du groupe de travail intercabine des Classes moyennes, des Affaires sociales et du Travail qui introduirait un statut social obligatoire pour le conjoint aidant. La déclaration de politique fédérale du 17 octobre 2000 précisait qu'on étudierait l'octroi d'un statut au conjoint aidant. Dans votre plan d'action pour les PME du 5 septembre 2001, le conjoint aidant aurait la possibilité de souscrire volontairement à l'ensemble du statut social des indépendants.

Étant donné qu'il est crucial pour les conjoints aidants de disposer d'un statut social propre, j'aimerais que vous me disiez, monsieur le ministre, si le gouvernement sait enfin dans quelle direction il veut aller. Voulez-vous poursuivre la concertation ? Dans quels délais ? Comment sera cette réglementation ?

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes

– Ik dank de heer Steverlynck voor zijn vraag en het verheugt mij ook dat hij mijn actieprogramma heeft gelezen. Hij heeft dan ook kunnen lezen dat het plan gebaseerd is op een allesomvattende visie en dat het pas kan worden uitgevoerd over een langere periode. Wij mogen ook niet vergeten dat de helft van de zittingsperiode al is verstreken. Toen ik advies uitbracht aan de Hoge raad voor de Middenstand, heb ik ook duidelijk gemaakt dat de budgettaire ruimte beperkt zou blijven.

Ik kom nu tot enkele specifieke vragen. In juli 2000 heeft de ministerraad een interkabinettenwerkgroep opgericht met vertegenwoordigers van ministers uit het kernkabinet, de ministers van Middenstand, Sociale Zaken en Financiën om te onderzoeken hoe de meewerkende echtgenote kan onderworpen worden aan het sociaal statuut van de zelfstandige.

De regering heeft geen principiële keuze gemaakt over verplicht of vrij, noch over de vorm of de formule. In de federale beleidsverklaring van oktober 2000 werd inderdaad bevestigd dat de regering het toekennen van een sociaal statuut aan de meewerkende echtgenoten onderzoekt. Bij mijn aantreden in juli jongleden heb ik vastgesteld dat er in de voormelde werkgroep geen enkele overeenstemming was bereikt.

In het actieplan dat ik op 5 september heb voorgesteld, verdedig ik mijn standpunt om te trachten het debat opnieuw los te trekken. Wie een bepaalde bevoegdheid heeft, kan in mijn ogen een bepaalde visie voorstellen en verdedigen. Persoonlijk hecht ik veel belang aan een persoonlijk sociaal statuut voor de meewerkende echtgenoten. Bij scheiding krijgt men immers vaak met pijnlijke situaties te maken. Spijtig genoeg zijn scheidingen nu eenmaal een veeg teken des tijds geworden. Ik kan bevestigen dat ook mijn collega's van Sociale Zaken en Pensioenen en van Arbeid en Gelijke Kansen voornemens zijn deze werkgroep zo snel als mogelijk op te starten. Het is verrassend dat de beleidsverklaring van vorig jaar de vorige al overleefd heeft, zonder dat er resultaten werden geboekt.

Op de vraag naar een precieze timing kan ik alsnog geen antwoord geven. Wij zullen uiteraard het advies inwinnen van het Algemeen Beheerscomité van het Statuut der Zelfstandigen. Dat is trouwens een verplichting.

Ik heb nog enkele bijkomende bedenkingen. Ik ga ervan uit dat een behoorlijke vrijwillige regeling even beschermend kan zijn als een verplichte. Het enige verschil zou kunnen zijn dat een verplichte regeling een ruimere financiële dekking heeft, maar in deze situatie zal dat het geval niet zijn.

De Hoge Raad voor de Middenstand heeft mij inzake het sociale statuut voor de zelfstandigen volgende prioriteiten meegegeven: ten eerste, de invaliditeits- en arbeidsongevallenregeling, ten tweede de pensioenen, ten derde de kleine risico's en ten vierde de kinderbijslagen.

Binnen de toch wel scherpe begrenzings van de begroting heb ik de invaliditeit en arbeidsongevallen als één pakket genomen dat voor eens en altijd moet worden opgelost. In 2002 zal ik daarvoor een budget van 600 miljoen ter beschikking hebben, dat in de helft van het jaar zou kunnen ingaan. Dat budget zou in 2003 nagenoeg verdubbeld worden. Ik heb de voorkeur gegeven aan die formule in plaats van aan

moyennes. – Je remercie M. Steverlynck de sa question et je me réjouis qu'il ait lu mon programme d'action. Il aura dès lors vu que le plan repose sur une vision générale et qu'il ne peut se concrétiser que sur une période relativement longue. N'oublions pas que la moitié de la législature est déjà écoulée. Dans l'avis que j'ai remis au Conseil supérieur des Classes moyennes, j'expliquais que la marge de manœuvre budgétaire resterait étroite.

En juillet 2000, le conseil des ministres a créé un groupe de travail intercabineaux constitué de représentants des Classes moyennes, des Affaires sociales et des Finances, afin d'examiner comment le conjoint aidant pourrait être soumis au statut social de l'indépendant.

Le gouvernement n'a effectué de choix de principe ni sur la forme, ni sur la formule, ni sur le caractère obligatoire ou volontaire de l'adoption du statut d'indépendant. La déclaration de politique fédérale d'octobre 2000 confirmait effectivement que le gouvernement étudiait la possibilité d'octroyer un statut social au conjoint aidant. Lors de mon entrée en fonction en juillet dernier, j'ai constaté que le groupe de travail précité n'avait pas atteint de consensus.

Dans le plan d'action que j'ai proposé le 5 septembre, je défends ma volonté de relancer le débat. Celui qui dispose de certaines compétences peut à mes yeux proposer et défendre une certaine vision.

J'attache personnellement beaucoup d'importance au statut social des conjoints aidants. Les séparations, de plus en plus nombreuses, donnent en effet souvent lieu à des situations embarrassantes. Je puis vous assurer que mes collègues des Affaires sociales et du Travail et de l'Égalité des chances ont l'intention de lancer ce groupe de travail aussi rapidement que possible.

Je ne puis encore vous donner une réponse précise pour le calendrier. Nous demanderons l'avis du Comité général de gestion pour le statut social des travailleurs indépendants. C'est d'ailleurs d'une obligation.

Une réglementation convenable volontaire peut apporter la même protection qu'une obligatoire. La seule différence pourrait être que l'obligatoire offre une couverture financière plus large mais, dans cette situation, ce ne sera pas le cas.

Quant au statut social des indépendants, le Conseil supérieur des Classes moyennes m'a communiqué les priorités suivantes : primo, la réglementation relative à l'invalidité et aux accidents de travail ; secundo, les pensions ; tertio, les petits risques ; quarto, les allocations familiales.

À l'intérieur des limites assez étroites du budget, j'ai regroupé l'invalidité et les accidents de travail en un seul paquet pour lequel une solution doit être trouvée une fois pour toutes. En 2002, je débloquerai un budget de 600 millions. Ce montant devrait être presque doublé en 2003. J'ai préféré cette formule à l'étalement du budget sur cinq domaines. Il est en effet préférable d'appréhender un problème dans son ensemble et de trouver une solution définitive plutôt que d'éparpiller l'argent.

Je suis conscient que les indépendants et les organisations qui les représentent restent sur leur faim. Nous ne pouvons pas résoudre définitivement ce problème car les plusieurs milliards nécessaires ne sont pas disponibles dans le budget

het uitsmeren van budgetten over vijf domeinen omdat ik van oordeel ben dat het beter is een probleem in zijn geheel aan te pakken en er een meteen een definitieve oplossing voor te vinden dan het geld voor verschillende doeleinden te versnipperen.

Ik ben er mij van bewust dat de zelfstandigen en zelfstandigenorganisaties op hun honger blijven. We kunnen dat probleem nu niet definitief oplossen omdat er daar bedragen van meer dan enkele miljarden voor nodig zijn en die zijn in de huidige begroting niet voorhanden.

Dit neemt echter niet weg dat andere specifieke problemen zoals het statuut van de meewerkende echtgenoot en aspecten daarvan toch nog altijd kunnen worden geregeld via een programmawet of afzonderlijke wetsontwerpen. Ik ben ook altijd bereid goede wetsvoorstellen die geen buitensporige budgettaire gevolgen hebben in overweging te nemen.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – De minister zegt zelf dat deze regeerperiode reeds half verstreken is en dat het jammer is dat het dossier over de meewerkende echtgenoot al zo lang aansleept. Hij heeft uiteraard gelijk dat hij, nu hij daarvoor bevoegd is, zijn eigen opvattingen en suggesties daaromtrent naar voor zal brengen. Ik hoop dat er in dat verband nog vóór de volgende regeringsverklaring concrete oplossingen uit de bus komen.

De minister heeft van de gelegenheid gebruik gemaakt om dit probleem open te trekken. Ik zal daar kort op ingaan. Hij had het over het aanvullend pensioen voor de meewerkende echtgenote. Twee jaar geleden is er daarover een wet goedgekeurd, maar we wachten nog op het uitvoeringsbesluit. Dat kan toch geen zware inspanning zijn. Het gaat om een vrijwillige regeling waardoor de meewerkende echtgenoot een eigen pensioen kan opbouwen. De minister heeft met zijn plan hoge verwachtingen gecreëerd, zeker op het vlak van het sociaal statuut. Het is de eerste keer dat een lid van de regering toegeeft dat er in de een discriminatie bestaat van de zelfstandigen.

Ik ben het ermee eens dat er, als de marges beperkt zijn, een keuze moet worden gemaakt. De Hoge Raad heeft terecht gekozen voor de arbeidsongeschiktheid. Hiermee werd evenwel niet aan alle verwachtingen tegemoet gekomen, zeker omdat het niet altijd om financiële implicaties gaat. Ik heb het vroeger in dat verband reeds gehad over de permanente deeltijdse arbeidsongeschiktheid. Ik wil hierover graag nogmaals met de minister van gedachten wisselen.

Tenslotte had ik gehoopt dat bij deze begrotingsbesprekingen een perspectief zou worden geboden. Ik betreurt dat er vandaag geen concrete stappen worden gezet inzake pensioenen en gezondheidszorg. Men had evenwel reeds beslissingen kunnen nemen, die dan in een latere fase konden worden gerealiseerd.

– **Het incident is gesloten.**

actuel.

Cela n'empêche pas que d'autres problèmes spécifiques, tels que le statut du conjoint aidant, peuvent encore être réglés par une loi-programme ou d'autres projets de loi. Je suis toujours disposé à prendre en compte des propositions de loi qui n'ont pas des conséquences budgétaires excessives.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Le ministre lui-même regrette que le dossier du conjoint aidant traîne depuis si longtemps. Maintenant qu'il est compétent pour cette matière, il a raison d'avancer ses propres conceptions et suggestions. J'espère que des solutions concrètes seront trouvées avant la prochaine déclaration gouvernementale.*

J'ai parlé de la pension complémentaire pour le conjoint aidant. Voici deux ans, une loi relative à cette pension a été adoptée mais nous attendons toujours l'arrêt d'exécution. Ce n'est quand même pas si difficile à faire. Il s'agit d'une réglementation volontaire qui permet au conjoint aidant de cotiser pour sa propre pension. Le plan du ministre a engendré de grandes espérances, certainement en ce qui concerne le statut social. C'est la première fois qu'un membre du gouvernement concède qu'il existe une discrimination des indépendants.

Certes, les marges étant limitées, il faut faire un choix. Le Conseil supérieur a opté à juste titre pour l'incapacité de travail. Auparavant, j'avais déjà évoqué l'idée d'une incapacité de travail permanente à temps partiel. J'aimerais en reparler avec le ministre.

Enfin, j'avais espéré que, lors des négociations budgétaires, une perspective serait offerte. Je regrette qu'aucun pas concret n'ait été fait dans le domaine des pensions et des soins de santé.

– **L'incident est clos.**

Vraag om uitleg van de heer Jan Steverlynck aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «e-government in België» (nr. 2-559)

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – In juli 2001 publiceerde het Planbureau een *working paper* over e-government in België. Dit werkdocument van het Planbureau bespreekt de voortgang van de Belgische plannen inzake een elektronische overheid. In de analyse van het Planbureau wordt ingegaan op de methodologische benadering van e-government, mogelijke buitenlandse *benchmarks*, de Belgische stand van zaken en de kosten-baten van e-government in ons land.

Duidelijk is dat er in België tot op heden geen centraal gestuurde benadering is van het e-government-project. Er is eerder sprake van een *bottom-up* aanpak, die vooral steunt op de ervaringen opgedaan bij de realisatie van de kruispuntbank en de SIS-kaart. Het gevaar van de gekozen benadering is dat er een “silodenken” kan ontstaan, aldus het Planbureau. Dit betekent dat er te veel zou worden gewerkt vanuit bestaande departementale diensten en structuren. Een echte elektronische overheid vereist echter doordachte structuren van de overheid met het oog op een vlotte dienstverlening aan de burger, aangepast aan de concrete wensen van de burgerklant. Bovendien wijst het Planbureau op de noodzaak van een gecoördineerde planning met realisaties en vooruitgangsrapporten via een centraal speciaal ministercomité met voldoende gezag.

Andere pijnpunten van het Belgisch e-government-project die uit de analyse van het Planbureau naar voor komen, zijn het gebrek aan geconsolideerde financiële planning, het ontbreken van een centrale portaalsite met voorlichting rond de e-government-planning, de aandacht voor veiligheid en privacy, de grote beschikbaarheid van gespecialiseerde ambtenaren en de rol van de lokale besturen bij de implementatie van het project.

Terzake rijzen een aantal beleidsvragen. Is er bewust voor een *bottom-up* aanpak gekozen bij de implementatie van het e-governmentproject in België? Waarom werd voor deze aanpak gekozen? Bestaat volgens de minister het gevaar van “silodenken”, zoals het Planbureau aangeeft?

Is de keuze van de diensten die bij voorrang worden opgenomen in het project, gebaseerd op een enquête naar de concrete wensen van de bevolking? Waarom werden maar twee van de twintig overheidsdiensten die door de Europese Commissie vooropgesteld worden in het actieplan e-Europe 2002, als prioritair beschouwd, namelijk elektronische belastingen en sociale zekerheidsdiensten? Waarom werden precies deze diensten gekozen? In welke mate is er bij de Copernicushervorming rekening gehouden met de voor de elektronische overheid noodzakelijke clustervorming van overheidsdiensten?

Waarom bestaat er geen centrale portaalsite met informatie over het Belgisch e-government-project en moet men de informatie via vier verschillende websites zoeken? Vindt de

Demande d'explications de M. Jan Steverlynck au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «l'administration électronique en Belgique» (n° 2-559)

M. Jan Steverlynck (CD&V). – En juillet 2001, le Bureau du plan a publié un document de travail relatif à l'administration électronique en Belgique et plus précisément à la conception méthodologique de l'e-government, aux benchmarks étrangers potentiels, à l'état du dossier dans notre pays et aux coûts et profits.

Il est évident que la Belgique n'a toujours pas adopté une conception centrale du projet e-government. Il est plutôt question d'une approche bottom up, principalement basée sur l'expérience accumulée lors de la mise en place de la banque-carrefour et de la carte SIS. Selon le Bureau du plan, on risquerait trop sur les services et structures existants. Un véritable gouvernement électronique exige plutôt des structures bien pensées afin d'offrir au citoyen-client un service rapide adapté à ses souhaits. En outre, le Bureau du plan souligne la nécessité d'un planning coordonné et de rapports sur l'avancement du dossier, rapports rédigés par un comité ministériel spécial.

L'absence de planning financier consolidé et d'un portail central offrant des informations sur le développement de l'administration électronique, l'attention apportée à la sécurité et à la protection de la vie privée, la grande disponibilité de fonctionnaires spécialisés et le rôle des autorités locales dans l'implémentation du projet constituent des points névralgiques de ce projet.

A-t-on consciemment opté pour une approche bottom-up ? Si oui, pourquoi ? Le ministre estime-t-il qu'il existe un risque d'approche conservatrice ? Les services qui participeront les premiers ont-ils été choisis sur la base d'une enquête portant sur les souhaits concrets de la population ? Pourquoi n'avoir considéré comme prioritaires que deux des vingt services publics cités par la Commission européenne dans le plan d'action e-Europe 2002 ? Pourquoi a-t-on précisément choisi ces deux services, à savoir les contributions électroniques et la sécurité sociale ? Dans quelle mesure tient-on compte, dans la réforme Copernic, des synergies entre services rendues nécessaires par l'administration électronique ?

Pourquoi n'existe-t-il aucun portail central et doit-on dès lors rechercher les informations sur différents sites ? Cela ne démontre-t-il pas que l'approche coordonnée est insuffisante ? Des rapports d'évaluation sont-ils disponibles ? Quel est l'état d'avancement du Universal message engine ? Où en est l'exécution de l'accord de coopération du 23 mars 2001 relatif à la construction et à l'exploitation d'une e-platform commune ? A-t-on engagé des informaticiens chargés du projet d'administration électronique ? Et où en est le développement de la public key infrastructure ?

Pourquoi les communes n'ont-elles pas été directement impliquées dans la réalisation de l'administration

minister niet dat dit getuigt van een weinig gecoördineerde aanpak? Zijn er in het kader van het Belgisch project voortgangsrapporten beschikbaar? Wat is de stand van zaken met betrekking tot de ontwikkeling van een gemeenschappelijke *Universal message engine*, de uitvoering van het samenwerkingsakkoord van 23 maart 2001 betreffende de bouw en exploitatie van een gemeenschappelijk e-platform, de aanwerving van informatici voor het e-government-project en de ontwikkeling van de *public key infrastructure*?

Waarom worden de gemeenten niet onmiddellijk betrokken bij de realisatie van een elektronische overheid in ons land? Vervullen de gemeenten immers niet een niet-gering aantal overheidsdiensten die direct belangrijk zijn voor de burgerklant? Bevestigt een recent rapport van het adviesbureau MÖBIUS Research and Consulting niet de stelling dat het beleid inzake e-government van lokale overheden in de praktijk niet is afgestemd op de federale plannen?

Wanneer en hoe zal de minister ervoor zorgen dat alle overheden in ons land op het gebied van e-government gaan samenwerken? Welke bijkomende initiatieven overweegt hij in dat kader? Kan de minister meedelen welke de geconsolideerde financieringsbehoefte voor het e-government-project in België is? Kan de minister, gelet op het tekort aan informatici op de arbeidsmarkt, een raming geven van de kost van de aanwerving van gespecialiseerde informatici tegen marktprijs voor het e-government-project? Hoe staat het met de financiering van bepaalde projecten, zoals de constructie van de *front office*, via publiek-private samenwerking en rentewinsten van de UMTS-opbrengsten, waarvan sprake was in de regeringsverklaring van 17 oktober 2000?

Een goed uitgebouwde ICT-infrastructuur is een noodzakelijke voorwaarde voor de uitbouw van een elektronische overheid. Welke initiatieven zal de regering nemen om de ICT-uitgaven in ons land, nu 5,6% van het BBP, te brengen op het gemiddelde voor de Europese Unie, namelijk 6% van het BBP?

Gaat de regering nog bijkomende fiscale stimuli invoeren zodat PC's nog beter beschikbaar zijn in brede lagen van de bevolking? Kan er eventueel een samenwerking komen met gemeenten en provincies om tot massale beschikbaarheid van PC's te komen, bijvoorbeeld in bibliotheken?

Op de webstek stelt de minister volgende maatregelen voor het project e-veiligheid in het vooruitzicht: de invoering in januari van de in december goedgekeurde wet inzake computermisdrijven, de realisatie van de wettelijkheid van elektronische handtekeningen en de bescherming tegen virussen via een virusmeldingplatform. Acht de minister deze maatregelen voldoende? Welke concrete initiatieven neemt de Belgische regering nog om het vertrouwen van het publiek in de veiligheid van een elektronische overheid in België verder te versterken? Heeft de minister in het kader van het Europees voorzitterschap initiatieven genomen inzake e-government, zoals op de webstek van de minister wordt gesuggereerd?

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – Ik heb collega Van den Bossche gevraagd een schriftelijk antwoord op een deel van de vragen te geven. Het e-

électronique ? *N'assurent-elles pas un nombre non négligeable de services publics très importants pour le citoyen-client ? Un récent rapport du bureau d'études MÖBIUS Research and Consulting ne confirme-t-il pas que la politique d'e-government des pouvoirs locaux n'est pas harmonisée avec les projets fédéraux ?*

Quand et comment le ministre veillera-t-il à ce que toutes les autorités de notre pays travaillent ensemble dans ce domaine ? Quelles initiatives complémentaires envisage-t-il de prendre ? Quels sont les besoins financiers consolidés nécessaires au projet d'administration électronique en Belgique ? Étant donné la pénurie d'informaticiens sur le marché du travail, le ministre peut-il fournir une évaluation du coût d'engagement d'informaticiens spécialisés ? Comment se passe le financement de certains projets tels que la construction d'un front office grâce à une collaboration entre les secteurs public et privé et aux intérêts des recettes UMTS ? Je rappelle qu'il est question de ce front office dans la déclaration gouvernementale du 17 octobre 2000.

Une infrastructure ICT bien développée est une condition nécessaire pour l'élaboration d'une administration électronique. Quelles initiatives le gouvernement prendra-t-il afin d'amener les dépenses consacrées à l'ICT – actuellement 5,6% du PIB – à la moyenne européenne, à savoir 6% ?

Le gouvernement va-t-il créer des incitants fiscaux supplémentaires afin de rendre les PC plus accessibles dans de larges couches de la population ? Une collaboration avec les communes et les provinces pourrait-elle permettre de rendre accessibles un très grand nombre de PC, par exemple dans les bibliothèques ?

Sur le site web, le ministre annonce la mise en œuvre, en janvier, de la loi relative à la criminalité informatique, ainsi que la concrétisation de la légalité de la signature électronique et la protection contre les virus au moyen d'une plateforme d'alerte aux virus. Le ministre estime-t-il que ces mesures sont suffisantes ? Quelles initiatives concrètes le gouvernement prendra-t-il afin de renforcer la confiance du public belge dans la sécurité de la signature électronique ? Le ministre a-t-il pris, à l'occasion de la présidence de l'Union européenne, des initiatives relatives à l'administration électronique ?

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – *J'ai demandé à mon collègue Van den Bossche de me faire parvenir une réponse écrite afin de pouvoir*

government-project van de regering wordt immers gedragen door collega Van den Bossche en mezelf. De *back office* en de *middleware* berusten bij mijn collega, terwijl de *front office* bij mij berust. Uiteraard gebeurt dit in overleg. Aanbestedingen en marktvragen worden vaak gecentraliseerd door collega Van den Bossche. Op die manier wordt er in de markt geen onduidelijkheid gecreëerd. Ik verwijs voor die aspecten dan ook naar de antwoorden van mijn collega.

Ik wil eerst de strategie inzake e-government belichten. Dat is immers heel wat meer dan een portaalsite. Het betreft de transformatie van de relatie tussen de burger en de ondernemingen, enerzijds, en de publieke overheden, anderzijds. Het betreft een procesverandering. Met de mogelijkheden die ons worden geboden door de nieuwe ICT-middelen moet dat vorm krijgen. Aan de ene kant is er de dienstverlening van de publieke overheid die moet worden verbeterd, en aan de andere kant is er een grotere deelname van burgers en ondernemingen in een efficiënter platform. Dat is wat e-government voor ons betekent.

Er zijn natuurlijk specifieke beperkingen. e-government kan niet tot gevolg hebben dat er verdoken transfers van bevoegdheden plaatsvinden tussen administraties. Eén ingangspunt zou natuurlijk ideaal zijn. Het interesseert de burger of de ondernemingswereld niet wie precies de administratieve zaken afhandelt. Wie bij een bepaald bedrijf iets koopt, vraagt zich ook niet af welke afdeling van het bedrijf wat doet.

We moeten echter wel oog hebben voor de gebruiksvriendelijkheid van het project. De vertrouwelijkheid van de gegevens zal natuurlijk van belang zijn. We moeten ook opletten dat we geen digitale kloof tot stand brengen tussen wie wel en wie niet mee kan doen. Het is trouwens mijn bedoeling om aan het I-line-project, waar nu al veel scholen op aangesloten zijn, ook een zelfstandigenluik te verbinden. Dat zou heel de ondernemingswereld omvatten. We zouden dan kunnen uitgaan van het concept dat er geen uitzonderingen zijn. Eén van de grote problemen bij het standaardiseren van operaties zijn juist de uitzonderingen. Dan ontstaan er immers twee systemen, met alle moeilijkheden van dien. We moeten komen tot een systeem waarbij vanaf een bepaald ogenblik sommige gegevens enkel nog via het internet aan de overheid kunnen worden meegedeeld.

Het plan voor een publiek-private financiering van de *front office* werd verlaten omdat het onmogelijke administratieve problemen zou veroorzaken.

De opbrengsten van de UMTS-veiling zijn in het algemene budget gestort en via de normale begrotingswerkzaamheden verdeeld over de verschillende projecten. Concreet betekent dit dat we over een structureel budget van 1,2 miljard per jaar beschikken voor e-government. De federale ICT-dienst FEDICT ontvangt een belangrijk budget om te kunnen functioneren en om strategische en horizontale projecten te kunnen financieren die toegewezen kunnen worden aan een overheidsdienst. Het grootste deel moet evenwel gefinancierd worden uit de bestaande informaticabudgetten. Het zou absurd zijn mocht e-government tot een explosie van de budgetten leiden, terwijl de informatisering in de privé-sector een kostenbesparend effect heeft.

répondre à une partie des questions. Le projet d'administration électronique du gouvernement est en effet soutenu par mon collègue et moi-même. Lui s'occupe du back office et du middleware, et moi du front office. Bien entendu, nous travaillons en concertation. Les adjudications et les exigences du marché sont souvent centralisées chez mon collègue. De cette façon, tout reste clair sur le marché.

Je voudrais exposer la stratégie du gouvernement dans le domaine de l'administration électronique. Il ne s'agit pas seulement d'un portail. Cela concerne la transformation des relations entre, d'une part, les citoyens et les entreprises et, d'autre part, les pouvoirs publics. Les possibilités qui nous sont offertes par les nouveaux moyens ICT nous permettent de donner une forme à ces relations. D'une part, le service offert par les autorités publiques doit être amélioré et, d'autre part, les citoyens et les entreprises doivent participer davantage à une plateforme plus performante. Voilà ce que l'e-government signifie pour nous.

Il existe bien entendu des limites spécifiques. L'administration électronique ne peut pas engendrer des transferts de compétences entre administrations. Le citoyen et le monde des entreprises veulent savoir précisément qui traite les affaires administratives.

Nous devons aussi nous pencher sur la convivialité du projet. La confidentialité des données sera bien entendu importante. Nous devons aussi veiller à ce qu'un fossé digital ne se creuse pas entre ceux qui peuvent utiliser l'administration électronique et ceux qui ne le peuvent pas. J'ai d'ailleurs l'intention d'ajouter au projet I-line un volet destiné aux indépendants. Il embrasserait l'ensemble du monde des entreprises. Nous pourrions donc partir d'un concept qui n'implique aucune exception. Un des grands problèmes de la standardisation des opérations est justement celui des exceptions. Se créent alors deux systèmes possédant chacun ses possibilités. Nous devons aboutir à un seul système dans lequel, à partir d'un certain moment, des données ne peuvent plus être communiquées aux autorités que par l'intermédiaire d'internet.

Le plan de financement à la fois public et privé du front office a été abandonné parce qu'il aurait engendré des problèmes administratifs insurmontables.

Les recettes de l'octroi des licences UMTS ont été versées dans le budget général et réparties, par les voies budgétaires traditionnelles, entre les différents projets. Concrètement, nous disposons pour l'administration électronique d'un budget structurel de 1,2 milliard par an. Le service fédéral chargé de l'ICT, FEDICT, reçoit un budget important pour son fonctionnement et pour pouvoir assurer des projets stratégiques et horizontaux qui peuvent être attribués à un service public. La plus grande partie doit cependant être financée par les budgets existants consacrés à l'informatique. Il serait absurde que l'administration électronique mène à une explosion budgétaire, alors que, dans le secteur privé, l'informatisation permet d'économiser de l'argent.

Le gouvernement prend les initiatives nécessaires afin de continuer à optimiser l'infrastructure qui constitue un des cinq axes du plan. La méthode d'octroi des licences UMTS a des effets bénéfiques : un prix des licences moins élevé, un développement plus lent et des entreprises en meilleure santé.

De regering neemt de nodige initiatieven om de infrastructuur, die een van de assen is van het vijfsterrenplan, verder te optimaliseren. Een tijd geleden werd ik nog bekritiseerd voor het tegenvallen van de UMTS-veiling, maar we stellen toch vast dat onze telecomsector niet stuk is, dat voor Belgacom, Mobistar en KPN Mobile geen Sabena-scenario geldt. De wijze van toekenning van de UMTS-licenties heeft een gunstig effect geressorteerd: een lagere licentieprijis, een snellere ontplooiing en gezondere bedrijven. België is één van de weinige landen waar de lokale lus effectief ontbundeld is. Het probleem in België is niet dat we een gebrek aan structuur of debiet hebben, maar een gebrek aan inhoud. Wat voor nut hebben vijf glasvezelkabels als de gebruiker er maar één nodig heeft?

België heeft de grootste penetratiegraad van breedband in de hele wereld. Ook het stijgingspercentage is het hoogste ter wereld. Enerzijds hebben we ADSL met Belgacom en andere operatoren die via de ontbundeling van de lokale lussen op de markt kunnen spelen. Anderzijds hebben we in Vlaanderen Telenet. Vlaanderen en Brussel, en in mindere mate Wallonië, waar Telenet niet aanwezig is, worden een echt breedbandlaboratorium. Het percentage breedbandaansluitingen bedraagt 12%. Internet ontwikkelt zich pas als de snelheid voor de gebruiker zeer hoog is. Wie met een gewone telefoonlijn surft en heel lang moet wachten, maakt minder gebruik van internet.

Bij de begrotingsbesprekingen hebben we ook afgesproken het pc-privé-project te starten. Als een bedrijf aan zijn werknemers in een *package deal* pc's met een breedband-internetaansluiting aanbiedt, wordt dit niet langer als een voordeel in natura beschouwd. Eenmaal de rondzendbrief van Financiën klaar is, zullen projecten met tienduizenden pc's mogelijk zijn. Ik verwijs naar het bestaande i-line, waarbij nu wordt gewerkt aan een i-line+ en een i-line-Z voor zelfstandigen.

Ook op het vlak van e-security hebben we in België reeds heel wat gerealiseerd. Zo hebben we eindelijk een wet op de computercriminaliteit, een concept dat we hebben overgeërfd van vorige regeringen, maar dat we eindelijk hebben gerealiseerd. Die wet heeft reeds effecten gesorteerd: Red Attack heeft gevoeld dat hacken niet meer straffeloos kan. De vrijbuiters van de internet-wereld hebben begrepen dat ze in België moeilijkheden kunnen krijgen. Ook hebben we het meest performante virus-alarmsysteem ter wereld. We zijn in staat binnen twee uur een verwittiging en een verwijzing naar een tegengif af te kondigen. We hebben trouwens een akkoord gesloten met Singapore: dankzij het tijdsverschil zijn we voor de werkdag in België begint op de hoogte van eventuele problemen die daar overdag zijn gerezen. Op de Europese Raad Telecommunicatie van vorige maandag, waarop een doorbraak werd bereikt over de liberalisering van de post, heb ik een voorstel gedaan om het concept van elektronische veiligheid te realiseren. Hierop werd positief gereageerd.

Natuurlijk heb ik binnen het kader van het Europees Voorzitterschap initiatieven genomen. We trachten echter niet in de fouten van het verleden te hervallen, maar te harmoniseren. Vroeger werd beslist om een agentschap op te richten en vooraleer dit goed en wel in werking trad, was de problematiek verouderd. De vijftien entiteiten die zich met

La Belgique est un des rares pays où la boucle locale est découplée. Notre problème n'est pas un manque de structures ou de débit mais un manque de contenu. Pourquoi disposer de cinq câbles en fibre de verre si l'utilisateur n'en a besoin que d'un ?

La Belgique possède le meilleur taux de pénétration de la bande large dans le monde. L'augmentation chez nous est également la plus forte. D'une part, Belgacom propose l'ADSL et, grâce au découplage de la boucle locale, d'autres opérateurs peuvent jouer sur le marché. D'autre part, la Flandre, Bruxelles – et dans une moindre mesure la Wallonie où Telenet n'est pas présent – deviennent un véritable laboratoire de la bande large. Le pourcentage de raccordements à cette bande atteint les 12%.

Lors des négociations budgétaires, nous avons aussi décidé de lancer le projet relatif aux PC privés. L'offre, par une entreprise à ses travailleurs, dans un package deal, de PC disposant d'une connexion internet à bande large, n'est plus considérée comme un avantage en nature. Dès que la circulaire des Finances sera prête, des projets portant sur des dizaines de milliers de PC seront possibles.

La Belgique a déjà réalisé pas mal de choses dans le domaine de l'e-security ou sécurité électronique. Nous disposons d'une loi sur la criminalité informatique qui a déjà produit ses effets : Red Attack a senti que le hacking peut désormais être puni. Les flibustiers du cybermonde ont compris qu'ils peuvent avoir des problèmes en Belgique. Nous disposons du système d'alarme antivirus le plus performant au monde. Nous sommes en mesure de lancer un avertissement et de fournir un antidote, et ce dans les deux heures. Nous avons d'ailleurs conclu un accord avec Singapour : grâce au décalage horaire, nous sommes avertis, avant le début de la journée, des problèmes qui se sont éventuellement produits là-bas durant la journée. J'ai fait lundi dernier une proposition au Conseil européen des Télécommunications. Cette proposition vise à concrétiser le concept de sécurité électronique. J'ai obtenu une réaction positive.

J'ai bien entendu pris des initiatives dans le cadre de la présidence européenne. Nous tentons de ne pas retomber dans les erreurs du passé et de mener à bien une harmonisation. Auparavant, il avait été décidé de créer une agence mais, avant même sa naissance, elle était déjà dépassée. Les quinze entités qui s'occupent de la sécurité électronique doivent collaborer de manière ordonnée et efficace. Nous avons introduit un nouveau concept : nous avons abandonné l'idée selon laquelle l'harmonisation équivaut à la centralisation. Nous suivons le marché et nous créons nous-mêmes un réseau où l'un n'a pas plus de pouvoir que l'autre.

elektronische veiligheid bezighouden moeten op een ordentelijke, fatsoenlijke en doeltreffende wijze samenwerken. We hebben een nieuw concept geïntroduceerd: we zijn afgestapt van het idee dat harmoniseren gelijk staat met centraliseren. We volgen de markt en richten zelf een netwerk op waarbij de een niet meer macht heeft dan de ander.

In het antwoord dat ik heb voorbereid, zijn nog detailsaspecten opgenomen waarover ik het hier niet zal hebben. Ik zal ze aan de diensten bezorgen, zodat ze in het verslag kunnen worden opgenomen, samen met het schriftelijk antwoord van collega Van den Bossche.

De heer Jan Steverlynck (CD&V). – Ik dank de minister evenals zijn collega Van den Bossche voor het omstandig antwoord. Niettemin heb ik nog enkele opmerkingen.

Ten eerste, in zijn regeringsverklaring heeft premier Verhofstadt gezegd dat het *e-government*-platform operationeel zal zijn op 1 januari 2002, maar ik vermoed dat hij 1 januari 2003 bedoelde.

Ten tweede, volgens minister Van den Bossche kunnen de gemeenten zich aansluiten bij het samenwerkingsakkoord en kunnen ze worden opgenomen in de nationale commissie. Dat antwoord voldoet mij echter niet. Meer begeleiding van de gemeenten lijkt mij echt noodzakelijk. Elke gemeente moet niet zelf het warm water uitvinden. Meer actieve betrokkenheid en coaching van de gemeenten is dus noodzakelijk.

Ten derde is één centrale portaalsite zeker nodig, waar alle overheden mee verbonden zijn. De minister sprak over de ondernemingen. Welnu zij weten meestal niet bij welke dienst zij voor een bepaald probleem terecht kunnen; en dus worden zij best naar één site verwezen waar ze zelf elektronisch kunnen doorverwezen worden naar de juiste overheid.

Ten vierde, het rapport van het Planbureau bevestigt de grote nood aan informatie en voorlichting. Er moet dus nog een grote inspanning gebeuren. De infrastructuur is er al, maar het aantal pc's en internetaansluitingen is in België nog steeds lager dan in de andere EU-landen.

Als duidelijk wordt dat het *e-government* er sterk op vooruitgaat, zal er meer respons komen. Ik vertrouw erop dat de nieuwe website van Fedict model zal staan. Alleszins zal ik deze aangelegenheid verder opvolgen om er te gelegener tijd opmerkingen over te maken.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Olivier de Clippele aan de minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw, over «de bepaling van de pachtprizen voor landbouwgronden en hoevegebouwen» (nr. 2-565)

De voorzitter. – De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, antwoordt namens mevrouw Neyts-Uytbroeck, minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw.

M. Jan Steverlynck (CD&V). – *Je remercie le ministre et son collègue Van den Bossche pour leur réponse détaillée. Je voudrais quand même formuler quelques remarques.*

Tout d'abord, le premier ministre a précisé, dans sa déclaration gouvernementale, que la plateforme de l'administration électronique sera opérationnelle dès le 1^{er} janvier 2002, mais je suppose qu'il voulait parler du 1^{er} janvier 2003.

Deuxièmement, les communes peuvent adhérer à l'accord de coopération et être admises au sein de la commission nationale. Cette réponse ne me suffit pas. Il me semble nécessaire d'accompagner et d'impliquer davantage les communes.

Troisièmement, la création d'un portail central n'est pas encore chose certaine. Le ministre parle des entreprises. Actuellement, elles ne savent la plupart du temps pas à quel service elles doivent s'adresser pour un problème précis. Il serait donc préférable de les renvoyer à un site unique qui les orienterait vers le bon service.

Quatrièmement, le rapport du Bureau du plan confirme le besoin criant d'informations. Un grand effort doit donc encore être fait. L'infrastructure existe mais le nombre de PC et de connexions à internet est moins élevé en Belgique que dans les autres pays de l'Union européenne.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Olivier de Clippele à la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture, sur «la fixation des fermages des terres et des bâtiments agricoles» (n° 2-565)

M. le président. – M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, répondra au nom de Mme Neyts-Uytbroeck, ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères, chargée de l'Agriculture.

De heer Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC). – Minister Neyts is verantwoordelijk voor de samenstelling van de pachtcommissies. Die komen volgende week samen om de pachtvoorwaarden voor in pacht gegeven landbouwgronden vast te leggen voor de drie jaar die volgen op de bekendmaking van de pachtvoorwaarden in het Belgisch Staatsblad. Deze pachtvoorwaarden moeten volgens de wet de gemiddelde rendabiliteit van de landbouwbedrijven volgen.

Ik heb drie bedenkingen. Ik zou willen weten hoe de minister de vertegenwoordigers van de pachters en de grondeigenaars in de commissies heeft aangewezen. Dit gebeurt altijd op het laatste ogenblik. Vooral de grondeigenaars maken geen deel uit van een vereniging die bedreven is in dit soort van onderhandelingen. De grondeigenaars, die elkaar zelfs niet kennen, maken pas op het laatste ogenblik kennis met de ambtenaar van het ministerie van Landbouw om over de pachtvoorwaarden te onderhandelen.

Werden ze ruim op tijd ingelicht en welke informatie hebben ze gekregen? Ik meen dat de informatie niet correct was omdat de evolutie van de pachtvoorwaarden sterk verschilt van die van de verkoopprijzen voor vrije landbouwgronden. De prijzen komen ook niet overeen met wat aan de commissieleden werd meegedeeld. Het is niet normaal dat bijvoorbeeld in Haspengouw de verkoopprijs van vrije landbouwgronden de afgelopen jaren met 60 tot 80% is gestegen, terwijl de pachtvoorwaarden in dezelfde periode slechts 5 tot 6% stegen. Dit is economisch niet gerechtvaardigd. Wat vindt de minister hiervan?

Ten tweede heb ik bedenkingen bij de rendabiliteit van de landbouwbedrijven. Wat gebeurt er in een systeem waarin de pachtvoorwaarden worden geblokkeerd? In de eerste plaats is er een forse stijging van de verkoopprijs van landbouwgronden aangezien dat de enige beschikbare gronden zijn voor bedrijven die willen uitbreiden of jonge ondernemers die willen starten. Vervolgens zal, wie een grond van een verpachter wil overnemen, een toegangsrecht tot de pacht betalen. Eergisteren nog heb ik iemand gesproken die zo 250.000 frank per hectare heeft betaald. Als men weet dat de pachtvoorwaarden voor die gronden 8.000 frank per hectare bedroeg, beseft men dat de geblokkeerde pachtvoorwaarden niet met de economische realiteit overeenstemmen. Hierdoor moeten landbouwers op een of andere manier geld bijeen zien te krijgen en bovendien moeten ze zich in de schulden steken door vrije landbouwgronden te kopen tegen zeer hoge prijzen.

Een derde probleem is de fiscaliteit. De inkomsten worden door vier overheden belast: de gewesten, de gemeenten, de provincies en de federale staat. De heffing stijgt voortdurend. De kadastrale inkomens zijn geïndexeerd, maar we weten dat de gemeenten, en ook de provincies, de aanvullende belasting op de onroerende voorheffing verhogen.

De eigenaar wordt in een keurslijf gedwongen; enerzijds is er de door de wet beperkte pachtvoorwaarden, anderzijds de steeds toenemende fiscale druk. Bovendien kunnen eigenaars van onroerende goederen hun gronden niet bij handgiften afstaan en moeten ze successierechten betalen die, zeker als de verkoopprijzen stijgen, zeer hoog zijn. Ze bevinden zich in een vicieuze cirkel, net als de jonge boer of de landbouwer die wil uitbreiden.

Is het niet mogelijk om de pachtcommissies in de

M. Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC). – Vu l'heure tardive, je résumerai ma demande d'explications. J'interroge la ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères parce que j'ai appris qu'elle était chargée de la composition des commissions de fermage.

Ces commissions vont se réunir la semaine prochaine pour fixer le fermage qui sera pratiqué pour les baux agricoles des trois années qui suivent la publication de ce fermage au Moniteur belge. Ces fermages, selon la loi, doivent suivre l'évolution de la rentabilité moyenne des exploitations agricoles.

J'ai trois préoccupations à ce sujet. J'aimerais savoir comment la ministre a désigné les membres représentant les locataires et ceux représentant les propriétaires bailleurs dans ces commissions. Cela se fait toujours au dernier moment. Ces personnes, mais surtout les membres représentant les propriétaires, ne font pas partie d'une organisation rompue à ce genre de négociation. C'est donc au dernier moment que ces propriétaires se retrouvent, sans même se connaître entre eux, avec le représentant du ministère de l'agriculture pour négocier les fermages.

J'aimerais savoir aussi si vous les avez prévenus suffisamment à temps et quelle fut l'information transmise aux différentes parties. Je crois, en effet, que cette information n'était pas correcte en ce sens que l'évolution des fermages et celle des prix de vente des terres agricoles libres sont très différentes et qu'elles ne correspondent pas à ce qui est communiqué aux membres de ces commissions. Il n'est pas normal qu'en quelques années, en Hesbaye, par exemple, les prix de vente des terres agricoles libres d'occupation ont augmenté de soixante à quatre-vingt pourcents alors que, dans la même période, les fermages n'augmenteraient que de cinq à six pour cent. Ce n'est pas justifié économiquement. J'aurais voulu avoir votre sentiment au sujet de ces informations.

Ma deuxième préoccupation concerne la rentabilité des exploitations agricoles. Quand on a un système de blocage des loyers, donc un blocage des fermages, que se passe-t-il ? Tout d'abord le prix de vente des terres agricoles devient très élevé parce que ce sont les seules terres disponibles pour les entreprises qui veulent s'agrandir et pour les jeunes entrepreneurs qui veulent commencer. Ensuite, si vous avez l'intention de reprendre une terre à un propriétaire bailleur, vous allez payer un droit d'accès au bail, le « chapeau ». Pas plus tard qu'il y a deux jours, j'ai encore rencontré une personne qui m'a confié avoir payé un « chapeau » de 250.000 francs par hectare. Quand on sait que le fermage de ces terres était de 8.000 francs par hectare, vous vous rendez compte que ce fermage bloqué ne correspond plus du tout à la réalité économique. Cela a comme inconvénient que les agriculteurs doivent mobiliser de l'argent d'une façon ou d'une autre et qu'en outre, pour pouvoir s'étendre, il est nécessaire de s'endetter en achetant des terres libres d'occupation à des prix très élevés.

La troisième problématique est celle de la fiscalité. Le même revenu est taxé au niveau de quatre entités politiques : les Régions, les communes, les provinces et l'État fédéral. Cette taxation ne fait qu'augmenter. Les revenus cadastraux sont indexés mais nous savons en outre que les communes, certainement au lendemain des élections communales

toekomst niet per provincie, maar per gewest te organiseren? Hierdoor zou een beter evenwicht ontstaan tussen de grondeigenaars en de pachters van landbouwgronden.

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – *De samenstelling van de pachtprijzencommissies wordt geregeld door de wet van 4 november 1969 tot beperking van de pachtprijzen, die meerdere keren is gewijzigd.*

De wet bepaalt dat de commissies paritair zijn samengesteld uit drie grondeigenaars en drie pachters en dat Landbouw instaat voor het voorzitterschap en het secretariaat.

De drie leden-grondeigenaars worden bij koninklijk besluit benoemd uit een lijst van zes kandidaten die door de Koninklijke Federatie van Belgische Notarissen worden voorgedragen. De drie leden-pachters worden bij koninklijk besluit benoemd uit een lijst van zes kandidaten die door de provinciale landbouwkamers worden voorgedragen.

De diensten van Landbouw en Middenstand hebben de beroepsverenigingen van landbouwers en de verenigingen van eigenaars geïnformeerd over de voorbereidingen van de werkzaamheden van de pachtprijzencommissies. De verenigingen van eigenaars en vertegenwoordigers van eigenaars werden uitgenodigd voor een informatievergadering op 28 september 2001. De commissies zullen tussen 22 oktober en 27 november van dit jaar samenkomen. Alle leden van de pachtprijzencommissies en hun plaatsvervaarders hebben, ter voorbereiding van de werkzaamheden van elke commissie, begin oktober een nota en een dossier ontvangen.

Alle koninklijke besluiten aangaande de samenstelling van de provinciale pachtprijzencommissies werden tussen 5 september en 1 oktober 2001 afgekondigd en vanaf 4 oktober gepubliceerd. De vertegenwoordigers van de pachters en de grondeigenaars werden begin oktober door het departement schriftelijk op de hoogte gebracht.

Het is wenselijk de pachtprijzencommissies per provincie te blijven organiseren. De leden kennen de rendabiliteit van de bedrijven in de landbouwstroken van hun provincie. Mochten de commissies per gewest worden samengesteld, dan zouden daarin vertegenwoordigers zitten uit zeer verschillende landbouwstroken, die soms ver van elkaar liggen.

Wat de rendabiliteit van de landbouwgronden betreft, heeft de wetgever voor de bepaling van de pachtprijzen geen handelswaarde vastgelegd. Er werd dan ook geen studie besteld over de evolutie van de verkoopprijzen van

d'octobre 2000, augmentent les additionnels communaux au précompte immobilier et que les provinces s'y mettent aussi.

Le propriétaire se retrouve dans un carcan : d'une part, il a un fermage qui est limité par la loi et, d'autre part, il a une fiscalité qui ne fait qu'augmenter, sans compter que les propriétaires de biens immobiliers ne peuvent faire de dons manuels de leurs terres et qu'ils sont passibles des droits de succession, lesquels sont particulièrement élevés, certainement si les prix de vente s'élèvent. Ils sont donc pris dans un cercle vicieux, tout comme le jeune agriculteur ou l'agriculteur qui veut étendre ses terres.

J'aurais voulu savoir si, à l'avenir, il ne serait pas possible de ne plus organiser les commissions de fermage par province mais bien par Région. Je crois que c'est de nature à restaurer un meilleur équilibre entre les propriétaires bailleurs et les locataires de terres agricoles.

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – Je donne lecture de la réponse préparée par Mme Neyts.

La composition des commissions des fermages est prévue, d'une part, par la loi du 4 novembre 1969 limitant les fermages, modifiée par les lois des 19 juillet 1979, 10 mars 1983 et 7 novembre 1988 et, d'autre part, par l'arrêté royal du 11 septembre 1989 relatif aux commissions des fermages, modifié par les arrêtés royaux des 24 novembre 1989, 29 septembre 1992, 24 octobre 1995 et 20 janvier 1998.

Les dispositions légales précitées prévoient une composition paritaire de trois preneurs et trois propriétaires fonciers, la présidence et le secrétariat étant assumés par des fonctionnaires du département de l'Agriculture.

Les dispositions réglementaires précitées prévoient que les trois membres propriétaires fonciers des commissions des fermages sont nommés par arrêté royal sur une liste de six candidats présentée par la Fédération royale des notaires de Belgique. Les trois membres preneurs sont nommés par arrêté royal sur une liste de six candidats présentée par les chambres provinciales d'agriculture.

Les services du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture ont organisé une information, d'une part, des organisations professionnelles agricoles et, d'autre part, des organisations des propriétaires dans le cadre de la préparation des travaux des commissions des fermages. Ainsi, les organisations des propriétaires et des représentants des propriétaires ont été invités à une réunion d'information tenue le 28 septembre 2001. Les commissions se réuniront entre le 22 octobre 2001 et le 27 novembre 2001. Tous les membres effectifs ou suppléants des commissions des fermages ont reçu, début octobre 2001, une note et un dossier en préparation des travaux de chaque commission.

Tous les arrêtés royaux composant les commissions provinciales des fermages sont intervenus entre le 5 septembre 2001 et le 1^{er} octobre 2001. La publication au *Moniteur belge* de ces arrêtés royaux a eu lieu à partir du 4 octobre 2001. Les représentants des preneurs et des bailleurs ont été informés par lettre envoyée par mes services début octobre.

landbouwgronden en de invloed ervan op de rendabiliteit van de bedrijven.

In de studie over de evolutie van de rendabiliteit van landbouwbedrijven, die in samenwerking met het Centrum voor landbouweconomie werd uitgevoerd, werd rekening gehouden met de rendabiliteit van representatieve bedrijven en dus met steunmaatregelen en de verkoopprijs van vee.

De ervaring toont aan de neiging van eigenaars om de gronden zelf te exploiteren of te verkopen en te investeren in industriële sectoren of nieuwe technologieën, niet noodzakelijk een hoger rendement met zich meebrengt.

De wetgever heeft de fiscale druk voor de grondeigenaar niet meegerekend bij de vastlegging van de pachtprijzen. Het fiscaal regime voor de eigenaar van goederen die onder de pachtwetgeving vallen, werd reeds aanzienlijk verbeterd bij de aanpassingen van de inkomstenbelastingen.

Wat de discriminatie van hoevegebouwen betreft, is het regime van pachtprijzen voor hoevegebouwen aanzienlijk verbeterd sinds de aanpassing van de pachtwetgeving van 7 november 1998. Vóór deze wet was de pachtprijs voor een hoevegebouw beperkt tot het kadastraal inkomen, vermeerderd met twee derde. Met de nieuwe wet wordt het kadastraal inkomen vermeerderd met een coëfficiënt die om de drie jaar wordt vastgelegd door een commissie waarin de eigenaars paritair zijn vertegenwoordigd.

De minister is niet van plan nieuwe initiatieven te nemen inzake de wetgeving op de hoevepacht. In het verleden ging het initiatief meestal van het parlement uit. Mochten parlementaire initiatieven worden genomen, dan zal de minister ook vertegenwoordigers van de eigenaars horen.

Minister Neyts is bereid met de heer de Clippele samen te werken om een oplossing te vinden voor de problemen die hij heeft aangekaart.

De heer Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC). – *Het blijft een fundamenteel probleem dat de pachtprijzencommissies niet naar behoren werken. Dit blijkt uit het feit dat grote sommen onder tafel worden betaald.*

De studie heeft niet alles aan het licht gebracht en de eigenaars beschikken niet over de middelen om opdracht te geven voor een studie die de argumentatie van het ministerie van Landbouw ondergraaft. Een landbouwer-huurder die zijn grond in onderhuur geeft, doet dit meestal tegen een prijs die tweemaal de pachtprijs bedraagt. Dit geeft duidelijk aan dat

Il est préférable de maintenir l'organisation des commissions des fermages par province. En effet, les membres d'une commission provinciale connaissent bien la rentabilité des exploitations agricoles dans chacune des régions agricoles de leur province. Une organisation par Région réunirait des représentants de régions agricoles très différentes et, parfois, très éloignées.

Quant à la rentabilité des terres agricoles, le législateur n'a pas retenu la valeur vénale des terres agricoles pour la détermination des fermages. Une étude au sujet de l'évolution du prix de vente des terres agricoles et de leur influence sur la rentabilité des exploitations n'a dès lors pas été commandée.

Dans l'étude de l'évolution de la rentabilité des exploitations agricoles dans les différentes régions agricoles établie avec la collaboration du Centre d'économie agricole, il est tenu compte de la rentabilité d'exploitations professionnelles représentatives et, dès lors, notamment des régimes d'aide et du prix de vente du bétail.

L'expérience démontre que la tendance des propriétaires à exploiter en faire-valoir direct ou à vendre les terres en investissant dans des secteurs industriels ou dans des nouvelles technologies ne donne pas nécessairement un meilleur rendement.

Quant à la fiscalité à charge du propriétaire, le législateur ne l'a pas retenue pour la détermination des fermages. Il est à noter que le régime fiscal du propriétaire de biens soumis à la législation sur le bail à ferme a été sensiblement amélioré dans le cadre des impôts sur les revenus par la loi du 7 novembre 1988 et la loi du 13 mai 1999.

Quant à la discrimination pour les bâtiments de ferme, depuis la modification de la législation sur le bail à ferme par la loi du 7 novembre 1988, une amélioration sensible du régime des fermages des bâtiments agricoles a été réalisée. En effet, avant cette loi, le fermage des bâtiments était limité au revenu cadastral augmenté de deux tiers. Depuis la loi, le revenu cadastral est multiplié par un coefficient fixé tous les trois ans par une commission où les propriétaires sont représentés paritairement.

Quant à la mission du ministère, je ne compte pas prendre des initiatives en matière de nouvelle législation sur le bail à ferme. Dans le passé, les initiatives dans ce domaine émanaient généralement du Parlement. Toutefois, si des initiatives parlementaires devaient être prises, je ne manquerais pas d'entendre aussi les représentants des propriétaires.

Ma collègue, Mme Neyts, m'a prié de vous dire qu'elle était tout à fait disposée à travailler avec vous pour rechercher une solution à certains problèmes que vous avez mentionnés.

M. Olivier de Clippele (PRL-FDF-MCC). – Je vous remercie de toutes ces explications. Fondamentalement, il subsiste malgré tout un problème, à savoir que le fonctionnement des commissions de fermages n'est pas satisfaisant. Quand on voit que certains prix, payés en dessous de la table, atteignent des sommes telles que je les ai citées – et je crois que personne ne le contredira –, c'est qu'il y a un problème dans le fonctionnement de ces commissions de fermages.

Les informations fournies par l'étude ne sont pas complètes et

de officiële pachtprijs niet overeenstemt met de prijs die andere landbouwers-huurders bereid zijn te betalen.

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats dinsdag 23 oktober 2001 om 10 uur en om 14 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 20.00 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Ramoudt, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

les représentants de propriétaires ne sont pas outillés pour faire une étude qui irait « énerver » l'argumentation établie par le ministère de l'Agriculture. Enfin, un agriculteur locataire qui sous-loue sa terre, le fait généralement au double du fermage. C'est donc bien l'indication que le prix du fermage officiel ne correspond pas au prix que d'autres locataires agriculteurs sont prêts à payer.

– **L'incident est clos.**

M. le président. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le mardi 23 octobre 2001 à 10 h et à 14 h.

(La séance est levée à 20 h 00.)

Excusés

M. Ramoudt, pour d'autres devoirs, demande d'excuser son absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming nr. 1

Aanwezig: 57
 Voor: 9
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 7

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Tegen

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel.

Stemming nr. 2

Aanwezig: 58
 Voor: 6
 Tegen: 52
 Onthoudingen: 0

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Tegen

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Stemming nr. 3

Aanwezig: 57
 Voor: 10
 Tegen: 40
 Onthoudingen: 7

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 57
 Pour : 9
 Contre : 41
 Abstentions : 7

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 2

Présents : 58
 Pour : 6
 Contre : 52
 Abstentions : 0

Pour

Contre

Vote n° 3

Présents : 57
 Pour : 10
 Contre : 40
 Abstentions : 7

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Jean-Marie Dedecker, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel.

Stemming nr. 4

Vote n° 4

Aanwezig: 58

Présents : 58

Voor: 6

Pour : 6

Tegen: 49

Contre : 49

Onthoudingen: 3

Abstentions : 3

Voor

Pour

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Fatma Pehlivan, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Stemming nr. 5

Vote n° 5

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 43

Pour : 43

Tegen: 17

Contre : 17

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Martine Taelman, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Mia De Schamphelaere, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Stemming nr. 6

Vote n° 6

Aanwezig: 61
 Voor: 55
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 6

Présents : 61
 Pour : 55
 Contre : 0
 Abstentions : 6

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming nr. 7

Vote n° 7

Aanwezig: 61
 Voor: 24
 Tegen: 29
 Onthoudingen: 8

Présents : 61
 Pour : 24
 Contre : 29
 Abstentions : 8

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Marcel Cheron, Georges Dallemagne, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Jan Remans, Martine Taelman, René Thissen, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jean-Marie Happart, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Fatma Pehlivan, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Wim Verreycken.

Onthoudingen

Abstentions

Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Jacques D'Hooghe, Jan Steverlynck, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Ingrid van Kessel.

Stemming nr. 8

Vote n° 8

Aanwezig: 61
 Voor: 55
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 6

Présents : 61
 Pour : 55
 Contre : 0
 Abstentions : 6

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming nr. 9**Vote n° 9**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 60

Pour : 60

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Stemming nr. 10**Vote n° 10**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 60

Pour : 60

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Stemming nr. 11**Vote n° 11**

Aanwezig: 60

Présents : 60

Voor: 60

Pour : 60

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 0

Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandenbroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Stemming nr. 12**Vote n° 12**

Aanwezig: 59
 Voor: 53
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 6

Présents : 59
 Pour : 53
 Contre : 0
 Abstentions : 6

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Stemming nr. 13

Vote n° 13

Aanwezig: 59
 Voor: 59
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Présents : 59
 Pour : 59
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Paul Wille.

Stemming nr. 14

Vote n° 14

Aanwezig: 60
 Voor: 54
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 6

Présents : 60
 Pour : 54
 Contre : 0
 Abstentions : 6

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Philippe Mahoux, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Paul Wille.

Onthoudingen

Abstentions

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Indiening van een voorstel

Het volgende voorstel werd ingediend:

Wetsvoorstel

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 328 en 331*bis* van het Strafwetboek met het oog op de bestraffing van daden die aanslagen veinzen tegen personen of eigendommen (van de heer Philippe Monfils; Stuk **2-925/1**).

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 1322*bis* in het Gerechtelijk Wetboek betreffende de gedwongen tenuitvoerlegging van gerechtelijke beslissingen die maatregelen inhouden met betrekking tot de persoon van kinderen (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk **2-853/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot opheffing van de beperkingen van de toegelaten beroepsactiviteit van gepensioneerden (van de heer Jan Steverlynck; Stuk **2-764/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel betreffende de instelling van sociale bankrekeningen en de onvatbaarheid voor beslag van de op die rekeningen gestorte bedragen (van de heren Philippe Mahoux en Francis Poty; Stuk **2-786/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 104 en 110 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met betrekking tot de aftrekbare bestedingen voor kinderopvang (van mevrouw Anne-Marie Lizin en mevrouw Marie Nagy; Stuk **2-847/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 383*bis* van het Strafwetboek en tot invoering van een artikel 272*bis* in het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten (van mevrouw Anne-Marie Lizin; Stuk **2-848/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de gemeentekieswet en de nieuwe gemeentewet, met betrekking tot het stemrecht en de verkiesbaarheid van niet-Belgen bij gemeente- en provincieraadverkiezingen (van mevrouw Fatma Pehlivan en de heer Louis Tobback; Stuk **2-880/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Dépôt d'une proposition

La proposition ci-après a été déposée :

Proposition de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant les articles 328 et 331*bis* du Code pénal, en vue de sanctionner les actes simulant les attentats contre les personnes ou les propriétés (de M. Philippe Monfils ; Doc. **2-925/1**).

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi insérant un article 1322*bis* dans le Code judiciaire, relatif à l'exécution forcée des décisions judiciaires contenant des mesures relatives à la personne des enfants (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. **2-853/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi visant à supprimer les limitations des activités professionnelles autorisées aux retraités (de M. Jan Steverlynck ; Doc. **2-764/1**).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi relative à la création de comptes bancaires sociaux et à l'insaisissabilité des sommes versées sur ces comptes (de MM. Philippe Mahoux et Francis Poty ; Doc. **2-786/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant les articles 104 et 110 du Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne les dépenses déductibles pour la garderie (de Mme Anne-Marie Lizin et Mme Marie Nagy ; Doc. **2-847/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition de loi modifiant l'article 383*bis* du Code pénal et insérant un article 272*bis* dans le Code de droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe (de Mme Anne-Marie Lizin ; Doc. **2-848/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant la loi électorale communale et la nouvelle loi communale, en ce qui concerne le droit de vote et d'éligibilité des non-Belges aux élections communales et provinciales (de Mme Fatma Pehlivan et M. Louis Tobback ; Doc. **2-880/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Wetsvoorstel betreffende het reglementeren van het gebruik van telecommunicatiemiddelen op de werkplaats (van de heer Alain Destexhe; Stuk 2-891/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 328 en 331bis van het Strafwetboek met het oog op de bestraffing van daden die aanslagen veinzen tegen personen of eigendommen (van de heer Philippe Monfils; Stuk 2-925/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer Vincent **Van Quickenborne** aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over “*het gevolg dat zal worden gegeven aan de aanbevelingen uit het voortgangsrapport van de Senaat inzake het regeeringsbeleid met betrekking tot de immigratie*” (nr. 2-573)

van de heer Vincent **Van Quickenborne** aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid en aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over “*de bepaling van objectieve criteria inzake de representativiteit van vakorganisaties*” (nr. 2-574)

van de heer Vincent **Van Quickenborne** aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid en aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over “*de eventuele invoering van een gegarandeerde basisdienstverlening voor bedrijven die een openbare dienst verstrekken*” (nr. 2-575)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 17 en 18 oktober 2001 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van verscheidene belastingwetboeken, wat de voorziening in cassatie betreft en de vertegenwoordiging van de Staat voor de hoven en rechtbanken (Stuk 2-865/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Wetsontwerp tot wijziging van de faillissementswet van 8 augustus 1997, het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van vennootschappen (Stuk 2-877/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Parlement de la Communauté française

Bij boodschap van 16 oktober 2001 heeft het “Parlement de la Communauté française” aan de Senaat laten weten dat het

Proposition de loi visant à réglementer l'utilisation des moyens de télécommunication sur le lieu du travail (de M. Alain Destexhe ; Doc. 2-891/1).

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

Proposition de loi modifiant les articles 328 et 331bis du Code pénal, en vue de sanctionner les actes simulant les attentats contre les personnes ou les propriétés (de M. Philippe Monfils ; Doc. 2-925/1).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de M. Vincent **Van Quickenborne** au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi sur « *la suite qui sera donnée aux recommandations du rapport de suivi du Sénat sur la politique gouvernementale en matière d'immigration* » (n° 2-573)

de M. Vincent **Van Quickenborne** au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi et au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur « *la définition de critères objectifs pour ce qui est de la représentativité des associations professionnelles* » (n° 2-574)

de M. Vincent **Van Quickenborne** au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi et au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur « *l'instauration du principe d'un service de base garanti pour les entreprises chargées d'un service public* » (n° 2-575)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Évocations

Par messages des 17 et 18 octobre 2001, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi modifiant divers codes fiscaux, en ce qui concerne le pourvoi en cassation et la représentation de l'État devant les cours et tribunaux (Doc. 2-865/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Projet de loi modifiant la loi du 8 août 1997 sur les faillites, le Code judiciaire et le Code des sociétés (Doc. 2-877/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Parlement de la Communauté française

Par message du 16 octobre 2001, le Parlement de la Communauté française a fait connaître au Sénat qu'il s'est

zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

– het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging en de vordering tot gehele of gedeeltelijke schorsing van de wet van 10 augustus 2001 betreffende Belgacom, ingesteld door P. Richard (rolnummer 2242).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 10 oktober 2001, heeft de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig de artikelen 259*bis*-10, §3 en 259*bis*-15, §7 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag 2000 van de Hoge Raad voor de Justitie, het jaarverslag 2000 van de Verenigde Benoemings- en Aanwijzingscommissie en het jaarverslag 2000 over de behandeling van klachten, goedgekeurd tijdens de algemene vergaderingen van 27 juni en 3 oktober 2001.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Vaste Commissie voor taaltoezicht

Bij brief van 28 september 2001, heeft de minister van Binnenlandse Zaken, overeenkomstig artikel 62 van de door het koninklijk besluit van 18 juli 1966 samengeordende wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag van de Vaste Commissie voor taaltoezicht voor het jaar 2000.

– **Neergelegd ter Griffie.**

Europees Parlement

Bij brieven van 2 oktober 2001 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

– een resolutie over het elfde jaarlijkse verslag van de Commissie over de Structuurfondsen (1999);

– een resolutie over gelijk loon voor werk van gelijke waarde;

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 19 tot 20 september 2001.

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.**

constitué en sa séance de ce jour.

– **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

– le recours en annulation totale ou partielle et la demande de suspension totale ou partielle de la loi du 10 août 2001 relative à Belgacom, introduits par P. Richard (numéro du rôle 2242).

– **Pris pour notification.**

Conseil supérieur de la Justice

Par lettre du 10 octobre 2001, le Conseil supérieur de la Justice a transmis au Sénat, conformément aux articles 259*bis*-10, §3 et 259*bis*-15, §7 du Code judiciaire, le rapport annuel 2000 du Conseil supérieur de la Justice, le rapport annuel 2000 de la Commission de nomination et de désignation réunie et le rapport annuel 2000 sur le traitement des plaintes, approuvés au cours des assemblées générales des 27 juin et 3 octobre 2001.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Commission permanente de contrôle linguistique

Par lettre du 28 septembre 2001, le ministre de l'Intérieur a transmis au Sénat, conformément à l'article 62 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées par l'arrêté royal du 18 juillet 1966, le rapport annuel de la Commission permanente de contrôle linguistique pour l'année 2000.

– **Dépôt au Greffe.**

Parlement européen

Par lettre du 2 octobre 2001, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

– une résolution sur le onzième rapport annuel de la Commission sur les Fonds structurels (1999) ;

– une résolution sur une rémunération égale pour un travail de valeur égale,

adoptées au cours de la période de session du 19 au 20 septembre 2001.

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.**